

JOURNAL OFFICIEL

DE LA

REPUBLIQUE DU CAMEROUN

OFFICIAL GAZETTE

OF THE

REPUBLIC OF CAMEROON

PARAISSANT LE 1er ET LE 15 DE CHAQUE MOIS A YAOUNDE
 PUBLISHED AT YAOUNDE ON THE 1st AND 15th OF EACH MONTH

<p>ABONNEMENTS Tarifs applicables à compter du 1er janvier 1997</p> <p>CAMEROUN (Voie recommandée exclusivement)</p> <p>numéro ordinaire..... 30.000 FCFA numéro du Supplément Do- cumentaires..... 5.000 FCFA</p> <p>ETRANGER (Voie aérienne recommandée)</p> <p>Afrique Centrale..... 48.000 FCFA autres pays d'Afrique..... 105.000 FCFA France..... 105.000 FCFA autres pays d'Europe..... 105.000 FCFA Amérique, Canada, etc..... 145.000 FCFA</p> <p>SUBSCRIPTIONS Subscription rates applicable as from 1Jan. 1997</p> <p>CAMEROON (By registered post exclusively)</p> <p>Year..... 30,000 CFAF per Ordinary Issue..... 500 CFAF per Lands Supplement..... 5,000 CFAF</p> <p>ABROAD (By registered air mail)</p> <p>Central Africa..... 48,000 CFAF Other African Countries..... 105,000 CFAF France..... 105,000 CFAF Other European Countries..... 105,000 CFAF America, Canada etc..... 145,000 CFAF</p>	<p>AVIS IMPORTANT</p> <p>Les abonnements et insertions sont payables d'avance par mandat postal ou chèque au nom de M. le Secrétaire Général de la Présidence de la République à Yaoundé.</p> <p>Les abonnements ne sont pas reconduits automatiquement. Ils ne sont renouvelés que sur la demande des intéressés.</p> <p>Les bandes du J.O.R.C. portent la date de la fin d'abonnement.</p> <p>Pour les changements d'adresse, joindre la dernière bande et un mandat de 200 francs au nom de M. Le Secrétaire Général de la Présidence de la République Yaoundé</p> <p>IMPORTANT NOTICE</p> <p>Subscriptions and insertions are payable in advance by postal order or cheque made out to the Secretary General of the Presidency of the Republic, Yaounde</p> <p>Subscriptions are not renewed automatically but only upon application by subscribers.</p> <p>The wrappers of the Official Gazette of the Republic of Cameroon indicate the date of expiry of the subscription.</p> <p>In case of a change of address, send the last wrapper and a postal order for 200 francs to the Secretary General of the Presidency of the Republic, Yaounde.</p>	<p>TARIF DES ANNONCES</p> <p>Annonces et avis, la ligne (56 lettres, signes et espaces) 500 FCFA</p> <p>Avis de changement de nom..... 15.000 FCFA</p> <p>Publication relative à la propriété foncière, forestière et minière, la ligne 500 FCFA</p> <p>CHARGES FOR ADVERTISEMENT</p> <p>Notices and announcements (56 letters, signs and spaces) 500 CFAF</p> <p>Change of Name 15.000 CFAF</p> <p>Notice concerning landed estate, forestry or mining property, per line 500 CFAF</p>
---	---	---

SOMMAIRE

PRÉSIDENCE DE LA RÉPUBLIQUE

	PAGE
Décret n° 98-68 du 4 mai 1998 portant organisation du ministère de la Condition féminine.....	347
Décret n° 98-69 du 4 mai 1998 portant organisation du ministère des Affaires sociales.....	362

SERVICES DU PREMIER MINISTRE

Arrêté n° 14 du 9 avril 1998 portant agrément à la pêche industrielle des établissements Saufou et frères.....	381
Arrêté n° 15 du 13 avril 1998 : acceptation de la démission de M. Djame François Narcisse de ses fonctions de chargé d'études-assistant au secrétariat général des services du Premier ministre.....	381
Arrêté n° 16 du 17 avril 1998 accordant une dispense d'âge à M. Fandjip Jonas en vue de son intégration dans la Fonction publique.....	382

CONTENTS

PRESIDENCY OF THE REPUBLIC

	PAGE
Decree No. 98-68 of 4 May 1998 to organize the Ministry of Women's Affairs.....	347
Decree No. 98-69 of 4 May 1998 to organize the Ministry of Social Affairs.....	362

PRIME MINISTER'S OFFICE

Order No. 14 of 9 April 1998 to engage in industrial fishing.....	381
Order No. 15 of 13 April 1998 : resignation from duty post.....	381
Order No. 16 of 17 April 1998 : Age-limit waiver.....	382

**MINISTÈRE DE L'ÉCONOMIE ET DES FINANCES
MINISTÈRE DE L'ADMINISTRATION TERRITORIALE**

Arrêté conjoint n° 122 du 29 avril 1998 fixant les modalités d'emploi des revenus provenant de l'exploitation forestière et destinés aux communautés villageoises riveraines .. 382

MINISTÈRE DE L'ADMINISTRATION TERRITORIALE

Arrêtés portant nomination d'officiers de centres spéciaux d'état civil 386

MINISTÈRE DES TRANSPORTS

Arrêtés portant nomination de responsables au ministère des Transports 388

MINISTÈRE DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE ET TECHNIQUE

Arrêté n° 109 du 8 mai 1998 accordant délégation de signature à M. Njomatchoua Justin, secrétaire général du ministère de la Recherche scientifique et technique 397

MINISTÈRE DE LA SANTÉ PUBLIQUE

Arrêté n° 75 du 6 mars 1998 portant autorisation de création, d'ouverture et de mise en service d'un centre de santé confessionnel à Ngol Nkok 398

Arrêté n° 76 du 28 mars 1998 portant autorisation de création d'un centre de santé privé confessionnel à Tchaka Midari (ville de Garoua) 399

Arrêté n° 85 du 28 avril 1998 autorisant l'exercice en clientèle privée dans le cadre d'un cabinet de soins infirmiers à Eséka 399

Arrêté n° 86 du 4 mai 1998 portant autorisation de création, d'ouverture et de mise en service d'un dispensaire privé à Ngallan Village SOS 400

Arrêté n° 88 du 6 mai 1998 portant création du district de santé de Dibombari 401

MINISTÈRE DE L'EMPLOI, DU TRAVAIL ET DE LA PRÉVOYANCE SOCIALE

Arrêté n° 14 du 4 mai 1998 portant nomination de responsables dans les centres publics de formation professionnelle rapide 401

Arrêté n° 15 du 11 mai 1998 portant agrément de la Société Technique de l'Environnement et de l'Industrie du Cameroun (T.E.B.I.C.) B.P. 7 313 Douala à l'exercice des activités de travail temporaire 403

Arrêté n° 16 du 11 mai 1998 portant agrément de l'entreprise "Equateur 2 000" B.P. 12 943 Douala à l'exercice des activités de travail temporaire 403

MINISTÈRE DES MINES, DE L'EAU ET DE L'ÉNERGIE

Arrêtés portant autorisation d'exploitation d'établissements de deuxième (2e) classe 404

**MINISTRY OF THE ECONOMY AND FINANCE
MINISTRY OF TERRITORIAL ADMINISTRATION**

Joint Order No. 122 of 29 April 1998 to lay down the conditions governing the use of forest exploitation revenue destined for local communities 382

MINISTRY OF TERRITORIAL ADMINISTRATION

Appointments of special civil status registrars 386

MINISTRY OF TRANSPORT

Appointments in the Ministry of Transport 388

MINISTRY OF SCIENTIFIC AND TECHNICAL RESEARCH

Delegation of signature 397

MINISTRY OF PUBLIC HEALTH

Order No. 75 of 6 March 1998: Authorization to set up, open and operate a denominational health centre 398

Order No. 76 of 26 March 1998: Authorization to set up a denominational health centre 399

Order No. 85 of 28 April 1998: Authorization to practise on a private basis 399

Order No. 86 of 4 May 1998: Authorization to set up, open and operate a private dispensary 400

Order No. 88 of 6 May 1998 to set up a health district 401

MINISTRY OF EMPLOYMENT, LABOUR AND SOCIAL INSURANCE

Appointments in the public intensive vocational training centres 401

Approvals to engage in temporary employment activities 403

MINISTRY OF MINES, WATER RESOURCES AND ENERGY

Orders authorizing to operate 2nd class establishments 404

PRESIDENCE DE LA REPUBLIQUE

Décret n° 98-68 du 4 mai 1998 portant
organisation du ministère de la Condition
féminine

Le Président de la République,

Vu la Constitution;
Vu le décret n° 97-205 du 7 décembre 1997 portant
organisation du Gouvernement, modifié et complété
par le décret n° 98-67 du 28 avril 1998,

Décète :

Titre I

Des dispositions générales

Article premier.- Le ministère de la Condition
féminine est placé sous l'autorité d'un ministre.

Art. 2.- Pour l'exécution de ses missions, le ministre
de la Condition féminine dispose:

- d'un secrétariat particulier;
- de deux (2) conseillers techniques;
- d'une cellule de communication;
- d'une inspection générale;
- d'une administration centrale;
- de services extérieurs.

Titre II

Du secrétariat particulier

Art. 3.- Placé sous l'autorité d'un chef de secrétariat
particulier, le secrétariat particulier est chargé des
affaires réservées du ministre.

Titre III

Des conseillers techniques

Art. 4.- Les conseillers techniques effectuent toutes
missions qui leur sont confiées par le ministre.

Titre IV

De la cellule de communication

Art. 5.- (1) Placée sous l'autorité d'un chef de cellule,
la cellule de communication est chargée:

- de la mise en oeuvre de la stratégie de
communication gouvernementale au sein du
ministère;
- de la conception et de la mise en forme des messages
spécifiques du ministre ainsi que de la promotion de
l'image du ministère;
- de la collecte, de l'analyse et de la conservation de la
documentation journalistique du ministère;

PRESIDENCY OF THE REPUBLIC

Decree No. 98-68 of 4 May 1998 to organize the
Ministry of Women's Affairs

The President of the Republic,

Mindful of the Constitution;
Mindful of Decree No. 97-205 of 7 December 1997 to
organize the Government, as amended and
supplemented by Decree No. 98-67 of 28 April 1998,

Hereby decrees as follows :

Part I

General Provisions

1. The Ministry of Women's Affairs shall be under the
authority of a Minister.

2. In the discharge of the duties of Minister, the
Minister of Women's Affairs shall have:

- a private secretariat;
- 2 (two) technical advisers;
- a communication unit;
- an inspectorate general;
- a central administration; and
- external services.

Part II

Private Secretariat

3. Under the authority of a head of private secretariat,
the private secretariat shall be in charge of special
matters of the Minister.

Part III

Technical Advisers

4. The technical advisers shall carry out any
assignments entrusted to them by the Minister.

Part IV

Communication Unit

5. (1) Under the authority of a head of unit, the
Communication Unit shall be responsible for:

- implementing government communication strategies
within the Ministry;
- preparing and formalizing specific messages of the
minister as well as promoting the Ministry's image;
- gathering, analysing and preserving information

- des synthèses d'actualité;
- de l'organisation des conférences de presse, des conférences et autres actions de communication du ministre;
- des relations avec les médias et autres services de communication et, d'une manière générale, des relations publiques du ministère.

(2) elle comprend, outre le chef de cellule, deux (2) chargés d'études assistants.

Titre V

De l'inspection générale

Art. 6.- (1) Placée sous l'autorité d'un inspecteur général ayant rang et prérogatives de secrétaire général de ministère, l'inspection générale est chargée:

- du contrôle interne et de l'évaluation du fonctionnement des services centraux et extérieurs, des établissements sous-tutelle ainsi que des organismes et projets rattachés;
- de l'information du ministre et du secrétaire général sur la qualité du fonctionnement et du rendement des services;
- du suivi de la mise en oeuvre et de l'évaluation régulière des techniques d'organisation et méthodes et de simplification du travail administratif, en liaison avec les services compétents de la réforme administrative.

(2) Elle comprend, outre l'inspecteur général, deux (2) inspecteurs.

Art. 7.- (1) Dans l'accomplissement de leurs missions, l'inspecteur général et les inspecteurs ont accès à tous les documents des services contrôlés.

A ce titre, ils peuvent:

- demander par écrit des informations, explications ou documents aux responsables des services contrôlés qui sont tenus de répondre dans les délais impartis;
- sur leur demande, et à titre ponctuel, disposer du personnel nécessaire relevant d'autres directions ou services du ministère.

(2) Ils peuvent en outre, en cas de nécessité, requérir la force publique en vue de leur prêter main forte ou constater par écrit les atteintes à la fortune publique.

(3) Chaque mission d'inspection ou de contrôle donne lieu à la rédaction d'un rapport adressé au ministre, avec copie au secrétaire général.

Titre VI

documents of the Ministry;

- making news summaries;
- organizing press conferences, communication-related events and activities of the minister;
- relations with the media and other communication services and, in general, the public relations of the Ministry.

(2) The communication unit shall, in addition to the head of unit, comprise two assistant research officers.

Part V

Inspectorate-General

6. (1) Under the authority of an Inspector-General with the rank and prerogatives of a Secretary-General in the Ministry, the Inspectorate-General shall be responsible for :

- controlling and evaluating the internal functioning of central and external services, establishments under the supervisory authority of the Ministry, as well as attached bodies and projects;
- informing the Minister and Secretary-General on the quality of the functioning and output of services;
- monitoring the implementation and regular evaluation of organization techniques and methods, as well as the streamlining of administrative work, in conjunction with the competent services of the Administrative Reform.

(2) The Inspectorate-General shall, in addition to the Inspector-General, comprise 2 (two) inspectors.

7. (1) When discharging their duties, the Inspector-General and the Inspectors shall have access to all the documents of the services being controlled.

In that respect, they may:

- request, in writing, information, explanations or documents from the services being controlled, and the latter shall be bound to comply within the time-limits prescribed;
- upon their request, and as the need arises, make use of personnel working under other departments or services of the Ministry.

(2) In addition, they may, if need be, seek the assistance of the forces of law and order or establish in writing any misuse of public funds.

(3) At the end of each inspection or control exercise, a report shall be prepared and forwarded to the Minister, and a copy thereof submitted to the Secretary-General.

Art. 8.- L'administration centrale comprend:

- le secrétariat général;
- la direction de la promotion des droits de la femme;
- la direction de la promotion socio-économique de la femme;
- la direction des affaires générales.

Chapitre I

Du secrétariat général

Art. 9.- (1) Le secrétariat général est placé sous l'autorité d'un secrétaire général, principal collaborateur du ministre, qui suit l'instruction des affaires du ministère et reçoit à cet effet les délégations de signature nécessaires.

A ce titre, il:

- coordonne l'action des services centraux et extérieurs du département et tient à cet effet des réunions de coordination dont il adresse procès-verbal au ministre;
- s'occupe de l'organisation matérielle des services;
- définit et codifie les procédures internes du ministère;
- veille à la formation permanente du personnel;
- veille à la célérité dans le traitement des dossiers;
- centralise les archives et gère la documentation du ministère.

(2) En cas d'absence ou d'empêchement du secrétaire général, le ministre désigne un directeur pour assurer l'intérim.

Art. 10.- Sont rattachés au secrétariat général:

- la division des études, de la planification et de la coopération;
- la cellule juridique;
- la cellule de suivi;
- la cellule de traduction;
- le service du courrier et de liaison;
- le service de la documentation et des archives.

Section 1

De la division des études, de la planification et de la coopération

Art. 11.- (1) Placée sous l'autorité d'un chef de division, la division des études, de la planification et de la coopération est chargée, en rapport avec les directions concernées du ministère:

- des études et de la recherche appliquée dans le domaine de la promotion féminine;
- de la planification stratégique et de l'élaboration des

8. The Central Administration shall comprise:

- a Secretariat-General,
- a Department for the Promotion of Women's Rights;
- a Department for the Socio-economic Advancement of Women;
- a Department of General Affairs.

Chapter I

Secretariat-General

9. (1) The Secretariat-General shall be under the authority of a Secretary-General, the main associate of the Minister. He shall be responsible for administering the business of the Ministry. and shall, for that purpose, be granted the necessary delegations of signature.

To this end, he shall:

- co-ordinate the activities of the central and external services of the department and, in this respect, hold co-ordination meetings the minutes of which he shall forward to the Minister;
- ensure the logistical organization of services;
- define and codify the internal procedures of the Ministry;
- ensure continuing training for the personnel;
- ensure that files are processed with dispatch;
- centralize records and manage the documentation of the Ministry.

(2) Where the Secretary-General is absent or unavailable, the Minister shall designate a director to act in his place.

10. The following shall be attached to the Secretariat-General:

- the Studies, Planning and Co-operation Division;
- the Legal Affairs Unit;
- the Follow-up Unit;
- the Translation Unit;
- the Mail and Liaison Service;
- the Documentation and Records Service.

Section 1

The Studies, Planning and Co-operation Division.

11. (1) Under the authority of a head of division, the Studies, Planning and Co-operation Division shall, in conjunction with the relevant departments of the Ministry, be responsible for:

- carrying out studies and applied research in the area of the advancement of women;

programmes d'action du ministère;

- de la collecte et de l'analyse des données statistiques en matière de promotion féminine;
- de la coordination de la mise en oeuvre du plan d'action multisectoriel « Femme et Développement »;
- de l'informatisation des services du ministère;
- de la coopération nationale et internationale avec les organismes oeuvrant pour la promotion féminine.

(2) Elle comprend:

- la cellule des études et de la recherche appliquée;
- la cellule de la planification, des statistiques et de l'informatique;
- la cellule de coopération.

De la cellule des études et de la recherche appliquée

Art. 12.- (1) Placée sous l'autorité d'un chef de cellule, la cellule des études et de la recherche appliquée est chargée:

- des études et de la recherche appliquée dans le domaine de la promotion féminine;
- de l'exploitation et de la diffusion des résultats des études et recherches relatives à la femme;
- de la gestion de la banque de données relatives aux consultants nationaux et internationaux;
- des relations techniques avec les autres départements ministériels et partenaires publics et privés nationaux et internationaux dans le domaine de la recherche en matière de promotion féminine.

(2) Elle comprend, outre le chef de cellule, trois (3) chargés d'études assistants.

De la cellule de la planification, des statistiques et de l'informatique

Art.13.- (1) Placée sous l'autorité d'un chef de cellule, la cellule de la planification, des statistiques et de l'informatique est chargée:

- de la mise au point des outils méthodiques de collecte des données, de planification et d'évaluation des activités du ministère;
- de la planification stratégique et de l'élaboration des plans d'action multisectoriels;
- de la préparation et de l'évaluation des projets en collaboration avec les directions techniques;
- de la collecte, du traitement, de la conservation et de la diffusion des données statistiques nécessaires à la planification et à l'évaluation des activités du ministère;
- de l'élaboration et de la gestion de la banque des projets;
- de la conception et de la mise en place du système informatique du ministère;

- making strategic planning and formulating the plans of action of the Ministry;
- gathering and analysing statistical data in the field of the advancement of women;
- co-ordinating the implementation of the "Women in Development" multisectoral plan of action;
- computerizing the services of the Ministry;
- ensuring national and international co-operation with bodies working for the advancement of women.

(2) The Studies, Planning and Co-operation Division shall comprise:

- the Studies and Applied Research Unit;
- the Planning, Statistics and Data Processing Unit;
- the Co-operation Unit.

Studies and Applied Research Unit

12. (1) Under the authority of a head of unit, the Studies and Applied Research Unit shall be responsible for:

- carrying out studies and applied research pertaining to the advancement of women;
- utilizing and disseminating the findings of women-related studies and research;
- managing data banks relating to national and international consultants;
- maintaining technical relations with other ministries and national and international public and private partners in the area of research on the advancement of women.

(2) It shall comprise, in addition to the head of unit, three assistant research officers.

Planning, Statistics and Data-Processing Unit

13. (1) Under the authority of a head of unit, the Planning, Statistics and Data-Processing Unit shall be responsible for:

- designing systematic tools for data collection, planning and evaluation of the activities of the Ministry;
- strategic planning and formulating multisectoral plans of action;
- preparing and evaluating projects in conjunction with technical departments;
- collecting, processing, preserving and disseminating data required for planning and evaluating the activities of the Ministry;
- setting up and managing project data banks;
- designing and setting up the data processing system of the Ministry;

- du développement des applications informatiques du ministère.

(2) Elle comprend, outre le chef de cellule, trois (3) chargés d'études assistants.

De la cellule de coopération

Art. 14.- (1) Placée sous l'autorité d'un chef de cellule, la cellule de coopération est chargée:

- de la mise en oeuvre de la politique de coopération en matière de promotion féminine;
- du suivi de la coopération avec les autres départements ministériels et les partenaires publics et privés, nationaux et internationaux dans le domaine de la promotion féminine;
- de la participation aux commissions mixtes;
- de la recherche des financements;
- de la négociation des contrats de coopération;
- de l'identification et de la gestion du fichier des organisations non gouvernementales nationales et internationales de promotion féminine.

(2) Elle comprend, outre le chef de cellule, trois (3) chargés d'études assistants.

Section 2

De la cellule juridique

Art. 15.- (1) Placée sous l'autorité d'un chef de cellule, la cellule juridique est chargée:

- de l'élaboration et de la mise en forme des projets de textes législatifs ou réglementaires initiés par le ministère ou soumis à la signature du ministre;
- des avis juridiques sur les questions importantes relevant du ministère;
- de la régularité juridique des engagements du ministère;
- de la défense des intérêts de l'Etat en justice chaque fois que le ministère est impliqué dans une affaire.

(2) Elle comprend, outre le chef de cellule, deux (2) chargés d'études assistants.

Section 3

De la cellule de suivi

Art. 16.- (1) Placée sous l'autorité d'un chef de cellule, la cellule de suivi est chargée:

- du suivi des activités des services centraux et extérieurs du ministère;
- de la synthèse des programmes d'action et de l'élaboration des notes de conjoncture, en collaboration avec la division des études, de la planification et de la coopération et la direction des affaires générales;
- de l'exploitation, en collaboration avec la division des études, de la planification et de la coopération, des rapports d'activités des services centraux et extérieurs du ministère.

- developing the data processing applications of the Ministry.

(2) It shall comprise, besides the unit head, three assistant research officers.

Co-operation Unit

14. (1) Under the authority of a unit head, the Co-operation Unit shall be responsible for:

- implementing the co-operation policy in respect of the advancement of women;
- monitoring co-operation ties with other ministerial departments as well as with public and private national and international partners in respect of the advancement of women;
- taking part in joint commissions;
- negotiating co-operation contracts;
- setting up and managing a cardindex file of national and international Non-Governmental Organizations for the advancement of women.

(2) It shall comprise, besides the unit head, three assistant research officers.

Section 2

Legal Affairs Unit

15. (1) Under the authority of a unit head, the Legal Affairs Unit shall be responsible for:

- preparing and formalizing draft legal and statutory instruments initiated by the Ministry or to be forwarded to the Minister for signature;
- giving a legal opinion on all important matters concerning the Ministry;
- ascertaining that all contracts entered into by the Ministry are lawful;
- defending the interests of the State in Court whenever the Ministry is involved in a case.

(2) It shall comprise, besides the unit head, two assistant research officers.

Section 3

Monitoring Unit

16. (1) Under the authority of a unit head, the Monitoring Unit shall be responsible for:

- monitoring the activities of central and external services of the Ministry;
- preparing a conspectus of programmes of action as well as situation reports, in conjunction with both the Studies, Planning and Co-operation Division and the Department of General Affairs;
- Analyzing, in conjunction with the Studies, Planning and Co-operation Division, the progress reports of control and external services of the Ministry.

(2) Elle comprend, outre le chef de cellule, deux (2) chargés d'études assistants.

Section 4

De la cellule de traduction

Art. 17.- (1) Placée sous l'autorité d'un chef de cellule, la cellule de traduction est chargée de la traduction courante pour le compte du ministère.

(2) Elle comprend, outre le chef de cellule, deux (2) chargés d'études assistants respectivement chargés de la traduction en langue française et de la traduction en langue anglaise.

Section 5

Du service du courrier et de liaison

Art.18.- (1) Placé sous l'autorité d'un chef de service, le service du courrier et de liaison est chargé:

- de la réception, du traitement et de la ventilation du courrier;
- de la relance des services pour le traitement des dossiers;
- du classement et de la conservation des actes signés.

(2) Il comprend:

- le bureau du courrier arrivée ;
- le bureau du courrier départ.

Section 6

Du service de la documentation et des archives

Art.19.- (1) Placé sous l'autorité d'un chef de service, le service de la documentation et des archives est chargé:

- de la conception et de la mise en place d'un système de classement de la documentation du ministère;
- de la collecte, de la centralisation, de la conservation, de la multiplication et de la diffusion des documents du ministère;
- de l'abonnement aux publications à caractère technique;
- de la conservation des archives du ministère.

(2) Il comprend:

- le bureau de la documentation;
- le bureau des archives.

Chapitre II

De la direction de la promotion des droits de la femme

Art. 20.- (1) Placée sous l'autorité d'un directeur, la direction de la promotion des droits de la femme est chargée:

- de l'élaboration, de la mise en oeuvre et du suivi des programmes de protection et de promotion des droits de la femme;

(2) It shall comprise, besides the unit head, two assistant research officers.

Section 4

Translation Unit

17. (1) Under the authority of a unit head, the Translation Unit shall be responsible for the routine translation of the Ministry.

(2) It shall comprise, besides the unit head, two assistant research officers in charge of English Language translation and French Language translation, respectively.

Section 5

Mail and Liaison Service

18. (1) Under the authority of a service head, the Mail and Liaison Service shall be responsible for:

- receiving, processing and distributing mail;
- sending reminders to services relating to the processing of files;
- filing and keeping signed documents.

(2) It shall comprise:

- the Incoming Mail Bureau;
- the Outgoing Mail Bureau.

Section 6

Documentation and Records Service

19. (1) Under the authority of a service head, the Documentation and Records Service shall be responsible for:

- designing and setting up a documentation filing system for the Ministry;
- gathering, centralizing, keeping, reproducing and circulating documents of the Ministry;
- subscribing to technical publications;
- keeping the records of the Ministry.

(2) It shall comprise:

- the Documentation Bureau;
- the Records Bureau.

Chapter II

Women's Rights Promotion Department

20. (1) Under the authority of a director, the Women's Rights Promotion Department shall be responsible for:

- designing, implementing and monitoring programmes for protecting and promoting women's rights;

- de la conception des programmes de formation juridique en faveur de la femme;
- du suivi de la mise en oeuvre des instruments internationaux ratifiés par le Cameroun dans les domaines de compétence du ministère;
- de la mobilisation sociale au respect des droits et du statut juridique de la femme;
- de la proposition des mesures destinées à combler les lacunes juridiques préjudiciables à l'épanouissement de la femme;
- de l'information et de l'éducation des femmes sur leurs droits, en relation avec d'autres structures compétentes;
- de la proposition des mesures garantissant l'élimination des pratiques traditionnelles et modernes contraires à la dignité de la femme;
- de l'élaboration, en collaboration avec le ministère chargé des relations extérieures, des rapports nationaux relatifs aux conventions ratifiées dans les domaines de compétence du ministère;
- des relations techniques avec les départements ministériels concernés et tous autres intervenants dans le domaine des droits de la femme;
- du conseil juridique de la clientèle du ministère.

(2) Elle comprend:

- le service de la prospection et de la réforme;
- le service de la vulgarisation des droits de la femme;
- le service de la protection des droits de la femme.

Art. 21.- Placé sous l'autorité d'un chef de service, le service de la prospection et de la réforme est chargé:

- de la collecte et de l'examen des textes se rapportant aux droits de la femme et du suivi de leur exécution;
- de l'initiation des projets de textes favorisant la promotion des droits de la femme en conformité d'une part, avec les instruments internationaux sur les Droits de l'Homme en général et des droits de la femme en particulier et, d'autre part, avec la législation nationale;
- de la proposition des mesures garantissant l'élimination des pratiques traditionnelles et modernes contraires à la dignité de la femme;
- du suivi des résolutions et recommandations des différentes rencontres nationales et internationales sur les droits de la femme.

Art. 22.- Placé sous l'autorité d'un chef de service, le service de la vulgarisation des droits de la femme est chargé:

- de la conception et de la diffusion des messages juridiques en collaboration avec la cellule de communication;
- de la diffusion des instruments nationaux et internationaux relatifs aux Droits de l'Homme en général et aux droits de la femme en particulier;
- de l'éducation et du conseil juridiques.

- designing training programs in law for women;
- monitoring the implementation of international instruments ratified by Cameroon in the areas of competence of the Ministry;
- mobilizing society to respect the rights and legal status of the woman;
- proposing measures aimed at filling the legal void which inhibits the development of the woman;
- informing and educating women on their rights, in conjunction with other relevant structures;
- proposing measures to eliminate practices, both traditional and modern, which undermine the dignity of the woman;
- preparing national reports on ratified conventions in areas of competence of the Ministry, in conjunction with the Ministry in charge of External Relations;
- maintaining relations at the technical level with ministries concerned and other bodies and agencies involved in promoting women's rights;
- providing legal advice to members of the public who use the services of the Ministry.

(2) It shall comprise:

- the Outlook and Reforms Service;
- the Women's Rights Advisory Service;
- the Women's Rights Protection Service.

21. Under the authority of a service head, the Outlook and Reforms Service shall be responsible for:

- gathering and examining instruments relating to women's rights as well as for monitoring their implementation;
- initiating drafts of instruments for promoting the rights of the woman, in accordance, on the one hand, with international human rights instruments in general and with women's rights in particular, and on the other hand, with national legislation;
- proposing measures to eliminate traditional and modern practices which undermine the dignity of the woman;
- monitoring resolutions and recommendations of various national and international meetings on the rights of the woman.

22. Under the authority of a service head, the Women's Rights Advisory Service shall be responsible for:

- designing and disseminating legal messages, in conjunction with the Communication Unit;
- circulating national and international instruments relating to human rights in general and to women's rights in particular;
- educating and providing legal advisory services to

Art. 23.- Placé sous l'autorité d'un chef de service, le service de la protection des droits de la femme est chargé:

- de la rédaction, en collaboration avec le ministère chargé des relations extérieures, des rapports nationaux relatifs aux conventions ratifiées dans le domaine des droits de la femme;
- du suivi de la mise en application des mesures relatives à la disparition de toutes formes de discrimination à l'égard des femmes et à l'accroissement des garanties d'égalité dans les domaines politique, économique, social et culturel.

Chapitre III

De la direction de la promotion socio-économique de la femme

Art. 24.- (1) Placée sous l'autorité d'un directeur, la direction de la promotion socio-économique de la femme est chargée:

- de la mise en oeuvre du plan d'action multisectoriel de promotion de la femme, en collaboration avec les autres structures techniques;
- de l'identification des blocages non juridiques et de la mise en oeuvre des mesures relatives à l'accroissement des garanties d'égalité dans les domaines politique, économique, social et culturel;
- de la participation aux rencontres nationales et internationales de promotion socio-économique de la femme ainsi que du suivi et de la mise en oeuvre des résolutions et recommandations, en rapport avec les structures techniques et les départements ministériels concernés;
- de la promotion et de la vulgarisation des technologies appropriées aux activités de la femme;
- de la lutte contre la pauvreté affectant la femme;
- de l'identification et de la diffusion des opportunités d'investissement et de financement;
- de la tutelle des organismes publics et privés de formation féminine, à l'exclusion des établissements d'enseignement du ministère de l'Éducation nationale ou du ministère de l'Enseignement supérieur;
- de la conception et de l'application, en collaboration avec les départements ministériels concernés, des mesures facilitant l'emploi de la femme dans l'administration, le secteur rural, le commerce, l'industrie et les services;
- des relations techniques avec les organisations nationales et internationales de promotion socio-économique de la femme.

(2) Elle comprend:

- la sous-direction de l'éducation et de la formation;
- la sous-direction de la promotion économique.

23. Under the authority of a service head, the Women's Rights Protection Service shall be responsible for:

- preparing national reports on ratified conventions relating to women's rights in conjunction with the Ministry in charge of External Relations;
- Monitoring the implementation of measures to eliminate all forms of discrimination against women and to enhance equality in the political, economic, social and cultural arenas.

Chapter III

Department for the Socio-Economic Advancement of Women

24. (1) Under the authority of a director, the Department for the Socio-Economic Advancement of Women shall be responsible for:

- implementing the multisectoral action plan for women's advancement, in conjunction with other technical structures;
- identifying non-legal obstacles and implementing measures to enhance equality in the political, economic, social and cultural arenas;
- attending national and international meetings on women's socio-economic advancement as well as monitoring and implementing resolutions and recommendations thereof, in conjunction with technical structures and relevant ministries;
- promoting and popularizing appropriate technologies for women's activities;
- fighting against poverty among women;
- identifying and circulating information on investment opportunities and sources of funding;
- supervising public and private training bodies for women, excluding the educational institutions under the Ministry of Higher Education;
- taking and implementing measures to facilitate the employment of women in the administration, the rural sector, the commercial sector, industry and services, in collaboration with the ministries concerned;
- technical relations with national and international organizations involved in the socio-economic advancement of women.

(2) It shall comprise:

- the Sub-Department of Education and Training;
- the Sub-Department of Economic Promotion.

Section 1

De la sous-direction de l'éducation et de la formation

Art. 25.- (1) Placée sous l'autorité d'un sous-directeur, la sous-direction de l'éducation et de la formation est chargée:

- de l'élaboration des programmes d'éducation et de formation de la femme;
- de la tutelle des institutions chargées de la formation de la femme, à l'exclusion des établissements relevant du ministère chargé de l'éducation nationale ou du ministère chargé de l'enseignement supérieur;
- de la conception et de la diffusion des messages spécifiques en direction de la femme, en liaison avec la cellule de communication;
- des relations techniques avec les organisations de formation et d'éducation de la femme.

(2) Elle comprend:

- le service d'animation féminine;
- le service du suivi des organismes de formation de la femme.

Art. 26.- Placé sous l'autorité d'un chef de service, le service d'animation féminine est chargé:

- de l'élaboration des programmes d'éducation et de formation de la femme;
- de la conception et de la diffusion des messages spécifiques en direction de la femme, en liaison avec la cellule de communication;
- de l'éducation civique et politique de la femme;
- de l'encadrement technique du personnel d'animation.

Art. 27.- Placé sous l'autorité d'un chef de service, le service du suivi des organismes de formation de la femme est chargé:

- de la tutelle des institutions publiques et du suivi des activités des institutions privées intervenant dans le domaine de la formation de la femme, ainsi que de la validation de leurs programmes de formation;
- du suivi et du contrôle pédagogique des organismes publics de formation de la femme;
- du contrôle nominatif des organismes privés non classiques de formation de la femme.

Section 2

De la sous-direction de la promotion économique

Art. 28.- (1) Placée sous l'autorité d'un sous-directeur, la sous-direction de la promotion économique est chargée:

- de la conception et de l'application, en collaboration avec les départements ministériels concernés, des mesures facilitant l'emploi de la femme dans l'administration, le secteur rural, l'industrie et le

Section 1

The Sub-Department of Education and Training

25. (1) Under the authority of a sub-director, the Sub-Department of Education and Training shall be responsible for:

- designing women's education and training programmes;
- supervising institutions in charge of women's training with the exception of those under the Ministry of National Education or the Ministry in charge of Higher Education;
- preparing and disseminating specific messages directed at women, in conjunction with the Communication Unit;
- technical relations with organizations involved in the training and education of women.

(2) It shall comprise:

- the Women's Activities Service;
- the Women's Training Monitoring Service.

26. Under the authority of a service head, the Women's Activities Service shall be responsible for:

- designing education and training programmes for women;
- preparing and disseminating specific messages directed at women, in conjunction with the Communication Unit;
- the civic and political education of women;
- the technical guidance of action personnel.

27. Under the authority of a service head, the Women's Training Monitoring Service shall be responsible for:

- supervising public institutions and monitoring the activities of private institutions involved in the training of women, and approving their training programmes;
- monitoring and ensuring the pedagogic supervision of public institutions for the training of women;
- the nominal control of private non traditional bodies for the training of women.

Section 2

Sub-Department of Economic Promotion

28. (1) Under the authority of a sub-director, the Sub-Department of Economic Promotion shall be responsible for:

- designing and implementing measures to facilitate the employment of women in the administration, the rural sector, industry, the commercial sector, services and handicrafts, in collaboration with the

commerce, les services et l'artisanat;

- de la promotion et de la vulgarisation des technologies appropriées aux activités de la femme;
- de l'élaboration et de la mise en oeuvre des mesures facilitant l'intégration de la femme dans la sphère environnementale, en collaboration avec les structures techniques et les départements ministériels concernés;
- de l'élaboration et de la mise en oeuvre des programmes facilitant l'intégration de la femme dans les circuits économiques et sa pleine participation à l'effort de développement, en collaboration avec les départements ministériels concernés et le secteur privé;
- du suivi de l'évolution de la contribution de la femme aux différents secteurs de développement, en collaboration avec les structures techniques et les départements ministériels concernés;
- de la conception, de l'élaboration et du suivi de la mise en oeuvre des mesures incitatives pour la promotion de la femme dans les secteurs de développement où sa participation doit être renforcée, en collaboration avec les structures techniques et les départements ministériels concernés;
- de l'identification et de la diffusion des opportunités d'investissement et de financement;
- des relations techniques avec les organismes de promotion économique de la femme.

(2) Elle comprend:

- le service d'appui aux activités de la femme rurale;
- le service d'appui aux activités de la femme urbaine.

Art. 29.- Placé sous l'autorité d'un chef de service, le service d'appui aux activités de la femme rurale est chargé:

- de la conception et de l'application, en collaboration avec les départements ministériels concernés, des mesures facilitant l'emploi de la femme rurale dans tous les secteurs de développement;
- de la promotion et de la vulgarisation des technologies appropriées aux activités de la femme rurale;
- de la lutte contre la pauvreté affectant la femme rurale;
- de l'élaboration et de la mise en oeuvre des mesures facilitant l'intégration de la femme rurale dans la sphère environnementale, en liaison avec les départements ministériels et les organismes concernés;
- du suivi de l'évolution de la contribution de la femme rurale aux différents secteurs de développement.

Art. 30.- Placé sous l'autorité d'un chef de service, le service d'appui aux activités de la femme urbaine est chargé:

- de la conception et de l'application, en collaboration avec les départements ministériels concernés, des

ministries concerned;

- promoting and disseminating appropriate technologies for women's activities;
- designing and implementing measures to facilitate the involvement of women in environmental issues, in collaboration with the technical structures and ministries concerned;
- preparing and implementing programmes that facilitate the integration of women into the economic system and their full participation in the development effort, in collaboration with the ministries concerned and the private sector;
- monitoring the trend of women's contribution to the various development sectors, in collaboration with the technical structures and ministries concerned;
- designing, developing and monitoring the implementation of measures to encourage the advancement of women in development structures where their participation needs to be reinforced, in collaboration with the technical structures and ministries concerned;
- identifying and publicising investment and financing opportunities;
- technical relations with bodies involved in the economic advancement of women.

(2) It shall comprise:

- the Assistance to Rural Women's Activities Service;
- the Assistance to Urban Women's Activities Service

29. Under the authority of a service head, the Assistance to Rural Women's Activities Service shall be responsible for:

- designing and implementing measures to facilitate the employment of rural women in all development sectors, in collaboration with the ministries concerned;
- promoting and disseminating technologies suitable for rural women's activities;
- alleviating poverty amongst rural women;
- designing and implementing measures to facilitate the involvement of rural women in environmental issues, in collaboration with the ministries and bodies concerned;
- monitoring the trend of rural women's contribution to the various development sectors.

30. Under the authority of a service head, the Assistance to Urban Women's Activities Service shall be responsible for:

- designing and implementing measures to facilitate the employment of urban women in all development

mesures facilitant l'emploi de la femme urbaine dans tous les secteurs de développement;

- de la promotion et de la vulgarisation des technologies appropriées aux activités de la femme urbaine;
- de la lutte contre la pauvreté affectant la femme urbaine;
- de l'élaboration et de la mise en oeuvre des mesures facilitant l'intégration de la femme urbaine dans la sphère environnementale, en liaison avec les départements ministériels et les organismes concernés;
- du suivi de l'évolution de la contribution de la femme urbaine aux différents secteurs de développement.

Chapitre IV

De la direction des affaires générales

Art. 31.- (1) Placée sous l'autorité d'un directeur, la direction des affaires générales est chargée:

- de la gestion du personnel du ministère;
- du développement des ressources humaines;
- de l'élaboration et du suivi de l'exécution du budget;
- de la gestion des biens meubles et immeubles.

(2) Elle comprend:

- le service du personnel;
- le service de la formation et des stages;
- le service du budget et du matériel.

Du service du personnel

Art. 32.- (1) Placé sous l'autorité d'un chef de service, le service du personnel est chargé:

- de la gestion du personnel;
- de la discipline générale;
- de la gestion prévisionnelle des effectifs, en liaison avec le ministère chargé de la fonction publique;
- de la mise à jour systématique du fichier du personnel;
- des récompenses et distinctions honorifiques.

(2) Il comprend:

- le bureau du personnel fonctionnaire;
- le bureau du personnel non fonctionnaire.

Du service de la formation et des stages

Art. 33.- Placé sous l'autorité d'un chef de service, le service de la formation et des stages est chargé, en liaison avec le ministère chargé de la fonction publique:

secteurs, en collaboration with the ministries concerned;

- promoting and disseminating technologies suitable for urban women's activities;
- alleviating poverty among urban women;
- designing and implementing measures to facilitate the involvement of urban women in environmental issues, in conjunction with the ministries and bodies concerned;
- monitoring the trend of urban women's contribution to the various development sectors.

Chapter IV

The Department of General Affairs

31. (1) Under the authority of a director, the Department of General Affairs shall be responsible for:

- managing the personnel of the Ministry;
- human resource development;
- preparing and following up the implementation of the budget;
- the maintenance of movable and immovable property.

(2) It shall comprise:

- the Personnel Service;
- the Training and In-Service Training Service;
- the Budget and Equipment Service.

The Personnel Service

32. (1) Under the authority of a service head, the Personnel Service shall be responsible for:

- personnel management;
- general discipline;
- forward-looking management of staff, in conjunction with the Ministry in charge of Public Service;
- the systematic updating of the personnel card index;
- rewards and decorations.

(2) It shall comprise:

- the Established Personnel Bureau;
- the Unestablished Personnel Bureau.

The Training and In-Service Training Service

33. Under the authority of a service head, the Training and In-Service Training Service shall, in conjunction with the Ministry in charge of Public Service, be responsible for:

- de l'organisation de la formation, du recyclage et du perfectionnement du personnel;
- de l'évaluation des besoins et de la programmation des activités de formation et de perfectionnement.

Du service du budget et du matériel

Art. 34.- (1) Placé sous l'autorité d'un chef de service, le service du budget et du matériel est chargé:

- de l'élaboration des avant-projets de budget;
- du suivi de l'exécution du budget;
- de la maintenance des équipements et de l'entretien des bâtiments;
- de la propreté des locaux et de leurs abords;
- de la conservation du patrimoine du ministère.

(2) Il comprend:

- le bureau du budget;
- le bureau du matériel et de la maintenance.

Titre VII

Des services extérieurs

Art. 35.- Les services extérieurs du ministère de la Condition féminine comprennent:

- les délégations provinciales;
- les délégations départementales;
- les services d'arrondissement.

Chapitre I

De la délégation provinciale

Art. 36.- (1) Placée sous l'autorité d'un délégué provincial, la délégation provinciale de la Condition féminine est chargée de l'animation, de la coordination et du contrôle de l'ensemble des activités relevant de la compétence du ministère au niveau de la province.

A ce titre, elle est responsable:

- de l'approbation, du suivi et de l'évaluation des programmes d'action des délégations départementales;
- de l'élaboration des projets de programmes d'action et de budget de la délégation provinciale, ainsi que de la mise en oeuvre des opérations retenues;
- du suivi des projets exécutés dans la province en matière de promotion féminine;
- de la gestion des ressources humaines, matérielles et financières;
- de la promotion des droits de la femme;
- de la promotion sociale et économique de la femme;
- de l'éducation civique et politique de la femme;
- de la centralisation des données statistiques relatives à la femme.

(2) Elle comprend

- organizing training, retraining and further training courses for personnel;
- needs, assessment and programming of training and further training activities.

The Budget and Equipment Service

34. (1) Under the authority of a service head, the Budget and Equipment Service shall be responsible for:

- preparing the draft budgets;
- following up the execution of the budget;
- the maintenance of equipment and buildings;
- the cleanliness of the premises and its surroundings;
- the preservation of the Ministry's property.

(2) It shall comprise:

- the Budget Bureau;
- the Equipment and Maintenance Bureau.

Part VII

External Services

35. The external services of the Ministry of Women's Affairs shall comprise:

- provincial delegations;
- divisional delegations;
- sub-divisional delegations.

Chapter I

Provincial Delegations

36. (1) Under the authority of a provincial delegate, the Provincial Delegation of Women's Affairs shall be responsible for organizing, co-ordinating and controlling all the activities under the jurisdiction of the Ministry at the provincial level.

To this end, it shall be responsible for:

- approving, following up and assessing the activities of divisional delegations;
- preparing draft action programmes and the budget of the provincial delegation, as well as implementing approved operations;
- monitoring the implementation of women's advancement projects in the province;
- managing human, material and financial resources;
- promoting women's rights;
- ensuring socio-economic advancement of women;
- ensuring the civic and political education of women;
- centralizing statistical data relating to women.

(2) It shall comprise:

- le service provincial des affaires générales;
- le service provincial des statistiques;
- le service provincial de la promotion socio-économique de la femme;
- le service provincial de la promotion des droits de la femme;
- le bureau du courrier, de la documentation et des archives.

Art. 37.- (1) Placé sous l'autorité d'un chef de service, le service provincial des affaires générales est chargé:

- de l'élaboration et de l'exécution du budget;
- de l'approvisionnement en matériel et fournitures;
- de l'entretien des locaux et du matériel;
- de la gestion du personnel.

(2) Il comprend:

- le bureau du personnel;
- le bureau du budget et du matériel.

Art. 38.- (1) Placé sous l'autorité d'un chef de service, le service provincial des statistiques est chargé:

- de la collecte et de la centralisation des statistiques désagrégées par sexe dans tous les secteurs d'activités;
- de la participation aux recherches sur la promotion de la femme.

(2) Il comprend:

- le bureau de la collecte des données;
- le bureau du traitement des données.

Art. 39.- (1) Placé sous l'autorité d'un chef de service, le service provincial de la promotion socio-économique de la femme est chargé:

- du développement et du suivi de la mise en oeuvre des politiques et programmes de mobilisation des ressources pour la promotion socio-économique de la femme;
- de la promotion des programmes de développement et de renforcement des potentialités féminines dans tous les secteurs d'activités;
- de la mise en oeuvre des programmes de formation de la femme;
- du suivi de la mise en oeuvre des politiques et programmes de développement des opportunités d'accès à la prise de décision dans tous les domaines;
- des relations techniques avec les institutions et organismes publics et privés de promotion de la femme;
- du suivi de l'évaluation de la situation socio-économique de la femme;
- du suivi de la mise en oeuvre des mesures favorisant l'intégration de la femme dans la gestion de

- the Provincial Service for General Affairs;
- the Provincial Service for Statistics;
- the Provincial Service for the Socio-Economic Advancement of Women;
- the Provincial Service for the Promotion of Women's Rights;
- the Mail, Documentation and Records Bureau.

37. (1) Under the authority of a service head, the Provincial Service for General Affairs shall be responsible for:

- preparing and executing the budget;
- providing equipment and supplies;
- maintaining the premises and equipment;
- managing personnel.

(2) It shall comprise:

- the Personnel Bureau;
- the Budget and Equipment Bureau.

38. (1) Under the authority of a service head, the Provincial Service for Statistics shall be responsible for:

- collecting and centralizing statistics broken down per sex in all sectors of activities; participating in research on the advancement of women.

(2) It shall comprise:

- the Data Collection Bureau;
- the Data Processing Bureau.

39. (1) Under the authority of a service head, the Provincial Service for the Socio-Economic Advancement of Women shall be responsible for:

- developing and following up the implementation of policies and programmes to mobilize resources for the socio-economic advancement of women;
- promoting development programmes and the reinforcement of the potentialities of women; implementing women's training programmes;
- monitoring the implementation of policies and programmes for developing access opportunities to decision-making in all fields;
- technical relations with public and private institutions and bodies for the advancement of women;
- monitoring the assessment of the socio-economic situation of women;
- monitoring the implementation of measures that facilitate the integration of women into the management of the environment;
- disseminating specific messages for the socio-

- le service provincial des affaires générales;
- le service provincial des statistiques;
- le service provincial de la promotion socio-économique de la femme;
- le service provincial de la promotion des droits de la femme;
- le bureau du courrier, de la documentation et des archives.

Art. 37.- (1) Placé sous l'autorité d'un chef de service, le service provincial des affaires générales est chargé:

- de l'élaboration et de l'exécution du budget;
- de l'approvisionnement en matériel et fournitures;
- de l'entretien des locaux et du matériel;
- de la gestion du personnel.

(2) Il comprend:

- le bureau du personnel;
- le bureau du budget et du matériel.

Art. 38.- (1) Placé sous l'autorité d'un chef de service, le service provincial des statistiques est chargé:

- de la collecte et de la centralisation des statistiques désagrégées par sexe dans tous les secteurs d'activités;
- de la participation aux recherches sur la promotion de la femme.

(2) Il comprend:

- le bureau de la collecte des données;
- le bureau du traitement des données.

Art. 39.- (1) Placé sous l'autorité d'un chef de service, le service provincial de la promotion socio-économique de la femme est chargé:

- du développement et du suivi de la mise en oeuvre des politiques et programmes de mobilisation des ressources pour la promotion socio-économique de la femme;
- de la promotion des programmes de développement et de renforcement des potentialités féminines dans tous les secteurs d'activités;
- de la mise en oeuvre des programmes de formation de la femme;
- du suivi de la mise en oeuvre des politiques et programmes de développement des opportunités d'accès à la prise de décision dans tous les domaines;
- des relations techniques avec les institutions et organismes publics et privés de promotion de la femme;
- du suivi de l'évaluation de la situation socio-économique de la femme;
- du suivi de la mise en oeuvre des mesures facilitant l'intégration de la femme dans la gestion.

- the Provincial Service for General Affairs;
- the Provincial Service for Statistics;
- the Provincial Service for the Socio-Economic Advancement of Women;
- the Provincial Service for the Promotion of Women's Rights;
- the Mail, Documentation and Records Bureau.

37. (1) Under the authority of a service head, the Provincial Service for General Affairs shall be responsible for:

- preparing and executing the budget;
- providing equipment and supplies;
- maintaining the premises and equipment;
- managing personnel.

(2) It shall comprise:

- the Personnel Bureau;
- the Budget and Equipment Bureau.

38. (1) Under the authority of a service head, the Provincial Service for Statistics shall be responsible for:

- collecting and centralizing statistics broken down per sex in all sectors of activities; participating in research on the advancement of women.

(2) It shall comprise:

- the Data Collection Bureau;
- the Data Processing Bureau.

39. (1) Under the authority of a service head, the Provincial Service for the Socio-Economic Advancement of Women shall be responsible for:

- developing and following up the implementation of policies and programmes to mobilize resources for the socio-economic advancement of women;
- promoting development programmes and the reinforcement of the potentialities of women; implementing women's training programmes;
- monitoring the implementation of policies and programmes for developing access opportunities to decision-making in all fields;
- technical relations with public and private institutions and bodies for the advancement of women;
- monitoring the assessment of the socio-economic situation of women;
- monitoring the implementation of measures that facilitate the integration of women into the management of the environment;
- disseminating specific messages for the socio-

l'environnement:

- de la diffusion des messages spécifiques destinés à la promotion socio-économique de la femme.

(2) Il comprend:

- le bureau de la promotion sociale de la femme;
- le bureau de la promotion économique de la femme.

Art. 40.- (1) Placé sous l'autorité d'un chef de service, le service provincial de la promotion des droits de la femme est chargé:

- de l'exécution et du suivi de la mise en oeuvre des politiques et programmes d'élimination de toutes formes de discrimination contre la femme;
- du développement des mesures de protection et de promotion des droits de la femme;
- de la formation et de l'information juridiques de la femme;
- des relations techniques avec les institutions et organismes de promotion des droits de la femme;
- de la sensibilisation du public sur les droits de la femme;
- de la vulgarisation des instruments juridiques en faveur de la femme.

(2) Il comprend:

- le bureau de lutte contre les pratiques discriminatoires;
- le bureau de la formation et de l'information juridiques.

Chapitre II

De la délégation départementale

Art. 41.- (1) Placée sous l'autorité d'un délégué départemental, la délégation départementale de la Condition féminine est chargée de la coordination et de l'exécution de l'ensemble des activités du ministère au niveau du département.

A ce titre, elle est responsable:

- de l'approbation, du suivi et de l'évaluation des programmes d'action au niveau du département;
- de l'élaboration des projets de programmes d'action et de budget de la délégation départementale, ainsi que de la mise en oeuvre des opérations retenues;
- du suivi des projets exécutés en matière de promotion féminine;
- de la gestion des ressources humaines, financières et matérielles;
- de la promotion des droits de la femme;
- de la collecte des données statistiques relatives à la femme;
- de l'identification et du recensement des associations féminines, ainsi que des différents intervenants dans le domaine de la promotion féminine;

economic advancement of women.

(2) It shall comprise:

- the Women's Social Advancement Bureau;
- the Women's Economic Advancement Bureau.

40. (1) Under the authority of a service head, the Provincial Service for the Promotion of Women's Rights shall be responsible for:

- implementing and monitoring policies and programmes designed to eliminate all kinds of discriminations against women;
- designing measures for the protection and promotion of women's rights;
- ensuring the legal training and information of women;
- technical relations with institutions and bodies for the promotion of women's rights;
- sensitizing the public to women's rights;
- publicizing legal instruments for women.

(2) It shall comprise:

- the Antidiscriminatory Practices Bureau;
- the Legal Training and Information Bureau.

Chapter II

Divisional Delegations

41. (1) Under the authority of a divisional delegate, the Divisional Delegation of Women's Affairs shall be responsible for the co-ordination and implementation of all the activities of the Ministry at the divisional level.

To this end, it shall be responsible for:

- approving, monitoring and assessing action programmes at the divisional level;
- preparing draft action programmes and the budget of the divisional delegation, as well as the implementation of approved operations;
- monitoring projects implemented for the advancement of women;
- managing the human, financial and material resources;
- promoting women's rights;
- collecting women-related statistical data;
- identifying and making an inventory of women's associations as well as the various operators engaged

- du développement des activités de promotion féminine;
- de l'éducation civique et politique de la femme.

(2) Elle comprend:

- le bureau des statistiques;
- le bureau de la promotion des droits de la femme;
- le bureau de la promotion socio-économique de la femme;
- le bureau des affaires communes.

Chapitre III

Du service d'arrondissement

Art. 42.- Placé sous l'autorité d'un chef de service d'arrondissement, le service d'arrondissement de la condition féminine est chargé:

- du développement et du suivi de l'exécution des tâches et actions relatives à la promotion de la femme;
- du suivi technique, du contrôle et de l'encadrement des pools d'animation, responsables à l'échelon d'un groupe de villages ou de quartiers:
 - * de l'identification des problèmes et besoins des communautés;
 - * de l'organisation des groupes de femmes;
 - * de la promotion et de l'exécution des activités socio-économiques de la femme.

Titre VIII

Des unités techniques spécialisées

Art. 43.- (1) Les unités techniques spécialisées du ministère de la Condition féminine comprennent:

- les centres de promotion de la femme;
- les centres de documentation sur la femme;
- les centres de technologies appropriées.

(2) Des décrets du Premier ministre fixent l'organisation et le fonctionnement des unités techniques spécialisées.

(3) D'autres unités techniques spécialisées peuvent être créées, en tant que de besoin, par des décrets du Président de la République.

Titre IX

De l'observatoire de la femme

Art. 44.- (1) Il est créé, au sein du ministère de la Condition féminine, un observatoire de la femme chargé de suivre l'évolution de la condition de la femme au Cameroun.

(2) Les attributions, l'organisation et le fonctionnement de l'observatoire de la femme font l'objet d'un décret du Président de la République.

- in the advancement of women;
- developing women's activities;
- ensuring the civic and political education of women.

(2) It shall comprise:

- the Statistics Bureau;
- the Women's Rights Promotion Bureau;
- the Women's Socio-Economic Advancement Bureau;
- the Common Affairs Bureau.

Chapter III

Sub-Divisional Services

42. Under the authority of a sub-divisional service head, the Sub-Divisional Service of Women's Affairs shall be responsible for:

- developing and monitoring the execution of duties and actions relating to the advancement of women;
- ensuring the technical follow-up, control and guidance of activities pools, with responsibility over a group of villages or quarters for:
 - * the identification of the problems and needs of the communities;
 - * the organization of women's groups;
 - * the promotion and implementation of socio-economic activities of women.

Part VIII

Specialized Technical Units

43. (1) The specialized technical units of the Ministry of Women's Affairs shall comprise:

- women's advancement centres;
- women's documentation centres;
- appropriate technology centres.

(2) The organization and functioning of the specialized technical units shall be determined by decrees of the Prime Minister.

(3) Other specialized technical units may be set up as and when necessary by decrees of the President of the Republic.

Part IX

The Women's Advancement Monitoring Unit

44. (1) A Women's Advancement Monitoring Unit is hereby set up in the Ministry of Women's Affairs to monitor the trend of women's affairs in Cameroon.

(2) The duties, organization and functioning of the Women's Advancement Monitoring Unit shall be determined by decree of the President of the Republic.

Titre X

Des dispositions diverses et finales

Art. 45.- Ont rang et prérogatives de:

1 - *Directeur de l'administration centrale:*

- les conseillers techniques;
- les inspecteurs;
- les chefs de division.

2 - *Sous-directeur de l'administration centrale:*

- les chefs de cellule;
- les délégués provinciaux.

3 - *Chef de service de l'administration centrale:*

- le chef du secrétariat particulier;
- les chargés d'études assistants;
- les chefs de services provinciaux;
- les délégués départementaux.

4 - *Chef de bureau de l'administration centrale:*

- les chefs de service d'arrondissement;
- les chefs de bureau des délégations provinciales et départementales.

Art. 46.- Les nominations aux postes de responsabilité prévus dans le présent décret se font conformément aux profils définis dans les cadres organiques ci-annexés.

Art. 47.- Sont abrogées, toutes dispositions antérieures contraires, notamment celles du décret n° 95-100 du 9 juin 1995 portant organisation du ministère des Affaires sociales et de la Condition féminine.

Art. 48.- Le présent décret sera enregistré, publié selon la procédure d'urgence, puis inséré au *Journal officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 4 mai 1998.

Le Président de la République,
Paul Biya.

**Décret n° 98-69 du 4 mai 1998 portant
organisation du ministère des Affaires sociales**

Le Président de la République,

Vu la Constitution;

Vu le décret n° 97-205 du 7 décembre 1997 portant organisation du Gouvernement, modifié et complété par le décret n° 98-67 du 28 avril 1998.

Part X

Miscellaneous and Final Provisions

45. The undermentioned ranks and prerogatives shall be granted to the following officials:

1. *Director in the central administration:*

- technical advisers;
- inspectors;
- division heads.

2. *Sub-Director in the central administration:*

- heads of unit;
- provincial delegates.

3. *Service Head in the central administration:*

- head of the private secretariat;
- assistant research officers;
- heads of provincial services;
- divisional delegates.

4. *Bureau Head in the central administration:*

- sub-divisional service heads;
- bureau heads of provincial and divisional delegations.

46. Appointments to the duty posts provided for in this decree shall be made in accordance with the profiles defined in the organization framework appended hereto.

47. All previous provisions repugnant hereto, in particular those of Decree No. 95-100 of 9 June 1995 to organize the Ministry of Social and Women's Affairs, are hereby repealed.

48. This decree shall be registered, published according to the procedure of urgency and inserted in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 4 May 1998.

Paul Biya,
President of the Republic.

**Decree No. 98-69 of 4 May 1998 to organize the
Ministry of Social Affairs**

The President of the Republic,

Mindful of the Constitution;

Mindful of Decree No. 97-205 of 7 December 1997 to organize the Government as amended and supplemented by Decree No. 98-67 of 28 April 1998;

Décrète :

Titre I

Des dispositions générales

Article premier.- Le ministère des Affaires sociales est placé sous l'autorité d'un ministre.

Art. 2.- Pour l'exécution de ses missions, le ministre des Affaires sociales dispose:

- d'un secrétariat particulier;
- de deux (2) conseillers techniques;
- d'une cellule de communication;
- d'une inspection générale,
- d'une administration centrale;
- de services extérieurs.

Titre II

Du secrétariat particulier

Art. 3.- Placé sous l'autorité d'un chef de secrétariat particulier, le secrétariat particulier est chargé des affaires réservées du ministre.

Titre III

Des conseillers techniques

Art. 4.- Les conseillers techniques effectuent toutes missions qui leur sont confiées par le ministre.

Titre IV

De la cellule de communication

Art. 5.- (1) Placée sous l'autorité d'un chef de cellule, la cellule de communication est chargée:

- de la mise en oeuvre de la stratégie de communication gouvernementale au sein du ministère;
- de la conception et de la mise en forme des messages spécifiques du ministre ainsi que de la promotion de l'image du ministère;
- de la collecte, de l'analyse et de la conservation de la documentation journalistique du ministère;
- des synthèses d'actualité;
- de l'organisation des conférences de presse, des cérémonies et autres actions de communication du ministre;
- des relations avec les médias et autres services de communication et, d'une manière générale, des relations publiques du ministère.

(2) Elle comprend, outre le chef de cellule, deux (2) chargés d'études assistants.

Hereby decrees as follows :

Part I

General Provisions

1. The Ministry of Social Affairs shall be under the authority of a Minister.

2. To discharge his/her duties the Minister of Social Affairs shall have :

- a Private Secretariat;
- 2 (two) Technical Advisers;
- a Communication Unit;
- a General Inspectorate;
- a Central Administration;
- External Services.

Part II

Private Secretariat

3. Under the authority of a Private Secretary, the Private Secretariat shall be responsible for the Minister's private matters.

Part III

Technical Advisers

4. The technical advisers shall carry out all duties assigned them by the Minister.

Part IV

Communication Unit

5. (1) Under the authority of a unit head, the Communication Unit shall be responsible for :

- implementing the government's communication strategy within the Ministry;
- drafting and finalizing specific messages on behalf of the Minister, as well as projecting the image of the Ministry;
- collecting, analyzing and keeping newspaper articles of the Ministry;
- preparing summaries of current events;
- organizing ceremonies, press conferences and other communication activities of the Minister;
- maintaining relations with the media and other communication services, and, in general, the public relations of the Ministry.

(2) It shall, in addition to the unit head, comprise two (2) assistant research officers.

Titre V

De l'inspection générale

Art. 6.- (1) Placée sous l'autorité d'un inspecteur général ayant rang et prérogatives de secrétaire général de ministère, l'inspection générale est chargée:

- du contrôle interne et de l'évaluation du fonctionnement des services centraux et extérieurs, des établissements sous-tutelle ainsi que des organismes et projets rattachés;
- de l'information du ministre et du secrétaire général sur la qualité du fonctionnement et du rendement des services;
- du suivi de la mise en oeuvre ainsi que de l'évaluation régulière des techniques d'organisation et méthodes et de simplification du travail administratif, en liaison avec les services compétents de la réforme administrative.

(2) elle comprend, outre l'inspecteur général, deux (2) inspecteurs.

Art. 7.- (1) Dans l'accomplissement de leurs missions, l'inspecteur général et les inspecteurs ont accès à tous les documents des services contrôlés.

A ce titre, ils peuvent:

- demander par écrit des informations, explications ou documents aux responsables des services contrôlés qui sont tenus de répondre dans les délais impartis.
- sur leur demande, et à titre ponctuel, disposer du personnel nécessaire relevant d'autres directions ou services du ministère.

(2) Ils peuvent, en outre, en cas de nécessité, requérir la force publique en vue de leur prêter main forte ou constater par écrit les atteintes à la fortune publique.

(3) chaque mission d'inspection ou de contrôle donne lieu à la rédaction d'un rapport adressé au ministre, avec copie au secrétaire général.

Titre VI

De l'administration centrale

Art. 8.- L'administration centrale comprend:

- le secrétariat général;
- la direction de la solidarité nationale;
- la direction du bien-être de la famille et de l'enfant;
- la direction des affaires générales.

Part V

General Inspectorate

6. (1) Under the authority of an inspector general who shall have the rank and prerogatives of secretary-general of a Ministry, the General Inspectorate shall be responsible for:

- inspecting and evaluating the internal functioning of the central and external services, establishments under the supervisory authority of the Ministry, as well as the attached bodies and projects;
- informing the Minister and the Secretary-General on the functioning and output of services;
- following up the implementation and regular evaluation of the application of organizational techniques and methods and streamlining administrative work, in conjunction with the competent services of Administrative Reform.

(2) It shall, in addition to the Inspector General, comprise two (2) inspectors.

7. (1) The Inspector General and the inspectors shall, in the performance of their duties, have access to all the documents of the service inspected.

To this end, they may:

- request, in writing, information, explanations and documents from officials of the services inspected who shall reply within the prescribed time-limit;
- enlist, at their request and as the need arises, the services of personnel from other departments or services of the Ministry.

(2) They may, in addition and where necessary, requisition the forces of law and order to lend them assistance or record in writing cases of misappropriation of public funds.

(3) A report shall be drawn up on each inspection or control mission and forwarded to the Minister. A copy thereof shall be forwarded to the Secretary-General.

Part VI

Central Administration

8. The central administration shall comprise:

- the Secretariat General;
- the Department of National Solidarity;
- the Department of Family and Child Welfare;
- the Department of General Affairs.

Chapitre I

Du secrétariat général

Art. 9.- (1) Le secrétariat général est placé sous l'autorité d'un secrétaire général, principal collaborateur du ministre, qui suit l'instruction des affaires du ministère et reçoit à cet effet les délégations de signature nécessaires.

A ce titre, il:

- coordonne l'action des services centraux et extérieurs du département et tient à cet effet des réunions de coordination dont il adresse procès-verbal au ministre;
- s'occupe de l'organisation matérielle des services;
- définit et codifie les procédures internes du ministère;
- veille à la formation permanente du personnel;
- veille à la célérité dans le traitement des dossiers;
- centralise les archives et gère la documentation du ministère.

(2) En cas d'absence ou d'empêchement du secrétaire général, le ministre désigne un directeur pour assurer l'intérim.

Art. 10.- Sont rattachés au secrétariat général:

- la division de la planification, de l'informatique et de la coopération;
- la cellule juridique;
- la cellule de suivi;
- la cellule de traduction;
- le service du courrier et de liaison;
- le service de la documentation et des archives;
- le service d'accueil et d'orientation.

Section 1

De la division de la planification, de l'informatique et de la coopération

Art. 11.- (1) Placée sous l'autorité d'un chef de division, la division de la planification, de l'informatique et de la coopération est chargée, en rapport avec les directions concernées du ministère:

- des études et des recherches sociales appliquées;
- de la planification stratégique et de la programmation des actions du ministère;
- des statistiques en matière sociale;
- de l'informatisation des services du ministère;
- de la coopération.

(2) Elle comprend:

Chapter I

Secretariat-General

9. (1) The Secretariat-General shall be under the authority of a secretary-general who shall be the Minister's principal assistant. He shall supervise the administration of the Ministry and to that end, shall receive the required delegation of signature.

In this capacity, the Secretary-General shall:

- co-ordinate the activities of the central and external services of the Ministry. To this effect, he shall hold co-ordination meetings and send the minutes thereof to the Minister;
- ensure the practical organization of services;
- define and systematize internal procedures in the Ministry;
- ensure the continuing training of personnel;
- ensure the speedy processing of files;
- centralize the archives and manage the Ministry's documentation.

(2) In the absence of the Secretary-General, the Minister shall designate a director to deputize for him.

10. The following services shall be attached to the Secretariat-General.

- the Planning, Data Processing and Co-operation Division;
- the Legal Affairs Unit;
- the Follow-up Unit;
- the Translation Unit;
- the Mail and Liaison Service;
- the Documentation and Records Service;
- the Reception and Orientation Service.

Section 1

Planning, Data Processing and Co-operation Division

11. (1) Under the authority of a division head, the Planning, Data Processing and Co-operation Division shall, in conjunction with the relevant departments of the Ministry, be responsible for:

- conducting studies and applied social research;
- strategic planning and programming of the Ministry's activities;
- collecting statistics on social matters;
- computerization of the services of the Ministry;
- co-operation.

2 It shall comprise:

- la cellule des études et de la planification;
- la cellule de l'informatique et des statistiques;
- la cellule de coopération.

De la cellule des études et de la planification

Art. 12.- (1) Placée sous l'autorité d'un chef de cellule, la cellule des études et de la planification est chargée:

- de la recherche appliquée dans le domaine des affaires sociales;
- de l'exploitation et de la vulgarisation des résultats de la recherche;
- de la planification stratégique et de l'élaboration des plans d'action;
- de la mise au point des outils méthodologiques de collecte des données et d'évaluation des activités du ministère;
- de l'identification des tendances sociologiques et de la prospective sociale.

(2) Elle comprend, outre le chef de cellule, deux (2) chargés d'études assistants.

De la cellule de l'informatique et des statistiques

Art. 13.- (1) Placée sous l'autorité d'un chef de cellule, la cellule de l'informatique et des statistiques est chargée:

- de la collecte, du traitement, de la conservation et de la diffusion des données statistiques relatives aux ressources et aux activités du ministère;
- de l'élaboration de la carte sociale;
- de la conception et de la mise en place du système informatique du ministère;
- du développement des applications informatiques du ministère.

(2) Elle comprend, outre le chef de cellule, deux (2) chargés d'études assistants.

De la cellule de coopération

Art. 14.- (1) Placée sous l'autorité d'un chef de cellule, la cellule de coopération est chargée:

- de la mise en oeuvre de la politique de coopération en matière sociale;
- du suivi de la coopération décentralisée avec les départements ministériels et les partenaires publics et privés, nationaux et internationaux;
- de la participation aux commissions mixtes;
- de la recherche des financements;
- des relations avec les clubs-services;
- de la négociation des contrats de coopération;
- de la gestion du fichier des bailleurs de fonds.

(2) Elle comprend, outre le chef de cellule,

- the Studies and Planning Unit;
- the Data Processing and Statistics Unit;
- the Co-operation Unit.

Studies and Planning Unit

12. (1) Under the authority of a unit head, the Studies and Planning Unit shall be responsible for:

- carrying out applied research on social affairs;
- utilizing and disseminating the research findings;
- strategic planning and formulation of plans of action;
- developing methodological tools for collecting data and evaluating the activities of the Ministry;
- identifying sociological trends and carrying out social research.

(2) It shall, in addition to the unit head, comprise two (2) assistant research officers.

Data Processing and Statistics Unit

13. (1) Under the authority of a unit head, the Data Processing and Statistics Unit shall be responsible for:

- collecting, processing, keeping and disseminating statistical data on the Ministry's resources and activities;
- drawing up the social affairs map;
- designing and setting up the data-processing system of the Ministry;
- improving data-processing applications in the Ministry.

(2) It shall, in addition to the unit head, comprise two (2) assistant research officers.

Co-operation Unit

14. (1) Under the authority of a unit head, the Co-operation Unit shall be responsible for:

- implementing the policy of co-operation on social matters;
- following up decentralized co-operation with ministries and with public and private national and international partners;
- participating in joint commissions;
- seeking funds;
- relations with service clubs;
- negotiating co-operation agreements;
- keeping the donor's card index.

(2) It shall, in addition to a unit head,

deux (2) chargés d'études assistants.

Section 2

De la cellule juridique

Art. 15.- (1) Placée sous l'autorité d'un chef de cellule, la cellule juridique est chargée:

- de la préparation et de la mise en forme des projets de textes à caractère législatif ou réglementaire initiés par le ministère ou soumis à la signature du ministre;
- des avis juridiques sur les questions importantes relevant du ministère;
- de la régularité juridique des engagements du ministère;
- de la défense des intérêts de l'Etat en justice chaque fois que le ministère est impliqué dans une affaire.

(2) elle comprend, outre le chef de cellule, deux (2) chargés d'études assistants.

Section 3

De la cellule de suivi

Art. 16.- Placée sous l'autorité d'un chef de cellule, la cellule de suivi est chargée:

- du suivi des activités des services centraux et extérieurs du ministère;
- de la synthèse des programmes d'action, des notes de conjoncture et des rapports d'activités des services centraux et extérieurs du ministère.

(2) Elle comprend, outre le chef de cellule, deux (2) chargés d'études assistants.

Section 4

De la cellule de traduction

Art. 17.- (1) Placée sous l'autorité d'un chef de cellule, la cellule de traduction est chargée de la traduction courante pour le compte du ministère.

(2) Elle comprend, outre le chef de cellule, deux (2) chargés d'études assistants, respectivement chargés de la traduction en langue française et de la traduction en langue anglaise.

Section 5

Du service du courrier et de liaison

Art. 18.- (1) Placé sous l'autorité d'un chef de service, le service du courrier et de liaison est chargé:

- de la réception, du traitement et de la ventilation du courrier;
- de la relance des services pour le traitement des dossiers;
- du classement et de la conservation des actes signés.

comprise two (2) assistant research officers.

Section 2

Legal Affairs Unit

15. (1) Under the authority of a unit head, the Legal Affairs Unit shall be responsible for:

- drafting and finalizing all laws and regulations initiated by the Ministry or submitted to the Minister for signature;
- legal advice on important matters concerning the Ministry;
- ensuring the legality of the Ministry's commitments;
- defending the State's interest in court whenever the Ministry is involved in a case.

(2) It shall, in addition to a unit head, comprise two (2) assistant research officers.

Section 3

Follow-up Unit

16. (1) Under the authority of a unit head, the Follow-up Unit shall be responsible for:

- following up the activities of the central and external services of the Ministry;
- summarizing programmes of action, situation assessment memos and progress reports of the central and external services of the Ministry.

(2) It shall, in addition to a unit head, comprise two (2) assistant research officers.

Section 4

Translation Unit

17. (1) Under the authority of a unit head, the Translation Unit shall be responsible for the Ministry's routine translations.

(2) It shall, in addition to a unit head, comprise two (2) assistant research officers who shall, respectively, be responsible for French language translation and English language translation.

Section 5

Mail and Liaison Service

18. (1) Under the authority of a service head, the Mail and Liaison Service shall be responsible for:

- receiving, processing and distributing mail;
- sending reminders to services, in connection with the processing of files;
- filing and keeping signed documents.

(2) Il comprend:

- le bureau du courrier « arrivée »;
- le bureau du courrier « départ ».

Section 6

Du service de la documentation et des archives

Art. 19.- (1) Placé sous l'autorité d'un chef de service, le service de la documentation et des archives est chargé:

- de la conception et de la mise en place d'un système de classement de la documentation du ministère;
- de la collecte, de la centralisation, de la conservation, de la multiplication et de la diffusion des documents du ministère;
- de la conservation des archives du ministère.

(2) Il comprend:

- le bureau de la documentation;
- le bureau des archives.

Section 7

Du service d'accueil et d'orientation

Art. 20.- Placé sous l'autorité d'un chef de service, le service d'accueil et d'orientation est chargé:

- de l'accueil des usagers;
- de la tenue d'un fichier d'accueil;
- de l'information et de l'orientation des usagers;
- de la liaison avec les services concernés par les cas enregistrés.

Chapitre II

De la direction de la solidarité nationale

Art. 21.- (1) Placée sous l'autorité d'un directeur, la direction de la solidarité nationale est chargée:

- de l'éducation à la solidarité nationale;
- de la promotion et du bien-être des handicapés et des personnes âgées, des populations marginales et des sinistrés;
- de l'élaboration des programmes d'assistance, d'insertion ou de réinsertion socio-économique des handicapés et des personnes âgées, des populations marginales et des sinistrés;
- de l'élaboration des normes relatives à la création et au fonctionnement des institutions sociales publiques et privées concernant les handicapés, les personnes âgées, des populations marginales et des sinistrés;
- de la conception des mesures législatives et réglementaires d'assistance, de promotion des programmes de développement et de renforcement des

(2) It shall comprise:

- the Incoming Mail Bureau;
- the Outgoing Mail Bureau.

Section 6

Documentation and Records Service

19. (1) Under the authority of a service head, the Documentation and Records Service shall be responsible for:

- designing and setting up a document filing system for the Ministry;
- gathering, centralizing, keeping, duplicating and circulating documents of the Ministry;
- keeping the records of the Ministry.

(2) It shall comprise:

- the Documentation Bureau;
- the Records Bureau.

Section 7

Reception and Orientation Service

20. Under the authority of a service head, the Reception and Orientation Service shall be responsible for:

- reception of users;
- keeping a reception card index;
- providing information to and orientating users;
- liaising with the services concerned with the cases registered.

Chapter II

Department of National Solidarity

21. (1) Under the authority of a director, the Department of National Solidarity shall be responsible for:

- instilling a sense of national solidarity;
- the advancement and welfare of handicapped and elderly persons, underprivileged persons and disaster victims;
- drawing up programmes for the socio-economic assistance, integration or reintegration of handicapped and elderly persons, underprivileged persons and disaster victims;
- establishing standards for the setting up and functioning of public and private social institutions dealing with handicapped and elderly persons, underprivileged persons and disaster victims;
- formulating legislative and statutory measures to assist and promote development programmes for

capacités de mobilisation et de gestion des ressources des populations cibles;

- de la lutte contre la pauvreté, la précarité et l'exclusion;

- du suivi des organismes nationaux d'assistance et de promotion des populations cibles;

- des relations techniques avec les organismes nationaux et internationaux de promotion des handicapés, des personnes âgées, des populations marginales et des sinistrés.

(2) Elle comprend:

- la sous-direction de la promotion des handicapés et des personnes âgées;

- la sous-direction des populations marginales et des sinistrés.

Section 1

De la sous-direction de la promotion des handicapés et des personnes âgées

Art. 22.- Placé sous l'autorité d'un sous-directeur, la sous-direction de la promotion des handicapés et des personnes âgées est chargée:

- de l'éducation à la solidarité nationale en vue de la promotion des handicapés et des personnes âgées;

- de la conception des programmes d'éducation, d'assistance et de réinsertion des handicapés et des personnes âgées;

- de la conception, de la mise en oeuvre et du contrôle des mesures législatives et réglementaires de promotion et d'assistance aux handicapés et aux personnes âgées;

- de l'élaboration des normes relatives à la création et au fonctionnement des institutions sociales publiques et privées pour handicapés et personnes âgées;

- de la coordination des actions menées en direction des handicapés et des personnes âgées.

(2) Elle comprend:

- le service de la réadaptation et de la réinsertion socio-économique des handicapés;

- le service de la protection et de la réinsertion des personnes âgées.

Art. 23.- Placé sous l'autorité d'un chef de service, le service de la réadaptation et de la réinsertion socio-économique des handicapés est chargé:

- de la conception, de l'organisation des opérations et des actions éducatives spécialisées, destinées aux handicapés en vue de leur intégration à l'éducation ordinaire;

- de la conception, de l'organisation des opérations de sensibilisation à la prévention et de repistage des handicaps, d'assistance médicale et pour l'occupation

building capacities to mobilize and manage resources of the target population;

- fighting against poverty, precariousness and exclusion;

- following up national bodies that assist and advance the target population;

- maintaining technical relations with national and international bodies concerned with the advancement of handicapped and elderly persons, underprivileged persons and disaster victims.

(2) It shall comprise:

- the Sub-Department of Handicapped and Elderly Persons' Advancement;

- the Sub-Department of Underprivileged Persons and Disaster Victims.

Section 1

Sub-Department of Handicapped and Elderly Persons' Advancement

22. Under the authority of a sub-director, the Sub-Department of Handicapped and Elderly Persons' Advancement shall be responsible for:

- instilling a sense of national solidarity for the advancement of handicapped and elderly persons;

- drawing up programmes for the education, assistance and re-integration of handicapped and elderly persons;

- formulating, implementing and supervising legislative and statutory measures for the advancement of and assistance to handicapped and elderly persons,

- establishing standards for the setting up and functioning of public and private social institutions for handicapped and elderly persons;

- co-ordinating activities in favour of handicapped and elderly persons.

(2) It shall comprise:

- the Service for the Socio-Economic Rehabilitation and Re-integration of Handicapped Persons;

- the Service for the Protection and Re-integration of Elderly Persons.

23. Under the authority of a service head, the Service for the Socio-Economic Rehabilitation and Re-integration of Handicapped Persons shall be responsible for:

- formulating measures and organizing special education activities intended for handicapped persons for their integration into the normal school system;

- designing and organizing awareness campaigns for the prevention and the detection of handicaps, for medical assistance and for the occupational retraining

capacités de mobilisation et de gestion des ressources des populations cibles;

- de la lutte contre la pauvreté, la précarité et l'exclusion;
- du suivi des organismes nationaux d'assistance et de promotion des populations cibles;
- des relations techniques avec les organismes nationaux et internationaux de promotion des handicapés, des personnes âgées, des populations marginales et des sinistrés.

(2) Elle comprend:

- la sous-direction de la promotion des handicapés et des personnes âgées;
- la sous-direction des populations marginales et des sinistrés.

Section 1

De la sous-direction de la promotion des handicapés et des personnes âgées

Art. 22.- Placé sous l'autorité d'un sous-directeur, la sous-direction de la promotion des handicapés et des personnes âgées est chargée:

- de l'éducation à la solidarité nationale en vue de la promotion des handicapés et des personnes âgées;
- de la conception des programmes d'éducation, d'assistance et de réinsertion des handicapés et des personnes âgées;
- de la conception, de la mise en oeuvre et du contrôle des mesures législatives et réglementaires de promotion et d'assistance aux handicapés et aux personnes âgées;
- de l'élaboration des normes relatives à la création et au fonctionnement des institutions sociales publiques et privées pour handicapés et personnes âgées;
- de la coordination des actions menées en direction des handicapés et des personnes âgées.

(2) Elle comprend:

- le service de la réadaptation et de la réinsertion socio-économique des handicapés;
- le service de la protection et de la réinsertion des personnes âgées.

Art. 23.- Placé sous l'autorité d'un chef de service, le service de la réadaptation et de la réinsertion socio-économique des handicapés est chargé:

- de la conception, de l'organisation des opérations et des actions éducatives spécialisées, destinées aux handicapés en vue de leur intégration à l'éducation ordinaire;
- de la conception, de l'organisation des opérations de sensibilisation à la prévention et de dépistage des handicaps, d'assistance médicale et de rééducation

building capacities to mobilize and manage resources of the target population;

- fighting against poverty, precariousness and exclusion;
- following up national bodies that assist and advance the target population;
- maintaining technical relations with national and international bodies concerned with the advancement of handicapped and elderly persons, underprivileged persons and disaster victims.

(2) It shall comprise:

- the Sub-Department of Handicapped and Elderly Persons' Advancement;
- the Sub-Department of Underprivileged Persons and Disaster Victims.

Section 1

Sub-Department of Handicapped and Elderly Persons' Advancement

22. Under the authority of a sub-director, the Sub-Department of Handicapped and Elderly Persons' Advancement shall be responsible for:

- instilling a sense of national solidarity for the advancement of handicapped and elderly persons;
- drawing up programmes for the education, assistance and re-integration of handicapped and elderly persons;
- formulating, implementing and supervising legislative and statutory measures for the advancement of and assistance to handicapped and elderly persons,
- establishing standards for the setting up and functioning of public and private social institutions for handicapped and elderly persons;
- co-ordinating activities in favour of handicapped and elderly persons.

(2) It shall comprise:

- the Service for the Socio-Economic Rehabilitation and Re-integration of Handicapped Persons;
- the Service for the Protection and Re-integration of Elderly Persons.

23. Under the authority of a service head, the Service for the Socio-Economic Rehabilitation and Re-integration of Handicapped Persons shall be responsible for:

- formulating measures and organizing special education activities intended for handicapped persons for their integration into the normal school system;
- designing and organizing awareness campaigns for the prevention and the detection of handicaps, for medical assistance and for the occupational retraining

fonctionnelle des handicapés;

- du suivi des institutions publiques et privées pour handicapés;
- de la conception et de l'organisation des opérations et des actions susceptibles d'améliorer les conditions de vie des handicapés, notamment l'habitat, la formation, le placement scolaire, universitaire et professionnel;
- de l'étude des demandes de subvention et l'aide à la réinsertion socio-économique des handicapés;
- de l'appui technique aux actions de promotion des associations des handicapés.

Art. 24.- Placé sous l'autorité d'un chef de service, le service de la protection et de la réinsertion des personnes âgées est chargé:

- de l'exécution des projets de protection et de réinsertion des personnes âgées;
- du suivi des activités des institutions privées et des organisations non gouvernementales de protection et de réinsertion des personnes âgées;
- de l'élaboration et du suivi de l'application des normes relatives à la création et au fonctionnement des oeuvres sociales publiques et privées de protection et de réinsertion des personnes âgées;
- de l'appui technique aux oeuvres sociales et aux organisations nationales de protection et de réinsertion des personnes âgées;
- de la conception des programmes de sensibilisation à la solidarité familiale et communautaire en faveur des personnes âgées.

Section 2

De la sous-direction des populations marginales et des sinistres

Art. 25.- (1) Placée sous l'autorité d'un sous-directeur, la sous-direction des populations marginales et des sinistres est chargée:

- de l'éducation à la solidarité nationale en vue de la promotion des populations marginales et des sinistres;
- de la conception des programmes d'assistance, d'éducation et d'insertion des populations marginales et de la réinsertion des sinistres;
- de la conception, de la mise en application des mesures législatives et réglementaires susceptibles de faciliter l'intégration des populations marginales et la réinsertion des sinistres;
- de la fixation des critères des aides aux personnes, affectées par les sinistres;
- de la lutte contre la pauvreté, la précarité et

of handicapped persons;

- supervising public and private institutions for handicapped persons;
- designing measures and organizing activities likely to improve the living conditions of handicapped persons, in particular, concerning housing, training, enrolment in school and in university, and employment;
- examining subsidy applications and granting aid for the socio-economic re-integration of handicapped persons;
- providing technical assistance for activities to promote associations in charge of handicapped persons.

24. Under the authority of a service head, the Service for the Protection and Re-integration of Elderly Persons shall be responsible for:

- carrying out projects for the protection and re-integration of elderly persons;
- supervising the activities of private institutions and non-governmental organizations for the protection and reintegration of elderly persons;
- establishing and supervising the implementation of standards relating to the setting up and functioning of public and private welfare organizations for the protection and reintegration of elderly persons;
- providing technical assistance to welfare organizations and to national organizations for the protection and re-integration of elderly persons;
- drawing up awareness programmes for family and community solidarity in favour of elderly persons.

Section 2

Sub-Department of Underprivileged Persons and Disaster Victims

25. (1) Under the authority of a sub-director, the Sub-Department of Underprivileged persons and Disaster Victims shall be responsible for:

- instilling a sense of national solidarity for the advancement of underprivileged persons and disaster victims;
- drawing up programmes for the assistance, education and integration of underprivileged persons and the re-integration of disaster victims;
- formulating and implementing legislative and statutory measures likely to facilitate the integration of underprivileged persons and the re-integration of disaster victims;
- establishing the criteria for granting aid to persons, families and groups affected by disaster;
- fighting against poverty, precariousness and exclusion.

It shall comprise:

- le service des populations marginales;
- le service de l'assistance aux sinistrés;
- le service de la lutte contre la pauvreté.

Art. 26.- Placé sous l'autorité d'un chef de service, le service des populations marginales est chargé:

- de l'élaboration des programmes d'éducation en vue de l'intégration des populations marginales;
- du suivi des programmes d'encadrement des populations marginales;
- de l'appui aux actions initiées par les populations marginales;
- de la supervision des associations, organismes nationaux et des organisations non gouvernementales impliqués dans l'encadrement des populations marginales;
- de l'élaboration et du suivi des programmes d'assistance et de réinsertion des anciens toxicomanes, alcooliques et anciens malades mentaux ainsi que des lépreux blanchis.

Art. 27.- Placé sous l'autorité d'un chef de service, le service de l'assistance aux sinistrés est chargé:

- de l'éducation à la prévention des sinistres en collaboration avec les autres départements ministériels concernés;
- de la définition des critères d'octroi des aides aux personnes, familles et groupes sinistrés;
- de l'étude des mesures appropriées, susceptibles d'améliorer les conditions de vie des sinistrés.

Art. 28.- Placé sous l'autorité d'un chef de service, le service de la lutte contre la pauvreté est chargé:

- du suivi des indicateurs de pauvreté;
- de l'élaboration et du suivi des micro-projets générateurs de revenus, en liaison avec les autres départements ministériels et organismes concernés;
- de la participation aux opérations d'envergure de lutte contre la pauvreté, la précarité et l'exclusion.

Chapitre III

De la direction du bien-être de la famille et de l'enfant

Art. 29.- (1) Placée sous l'autorité d'un directeur, la direction du bien-être de la famille et de l'enfant est chargée:

- de la conception des programmes de prévention et de traitement de l'inadaptation sociale de l'enfant et des jeunes;
- de la conception des programmes de promotion et de protection des droits de l'enfant;
- du suivi des activités des institutions privées et des organisations non gouvernementales œuvrant pour le bien-être de la famille et de l'enfant;
- de la lutte contre les fléaux sociaux en liaison avec les ministères et organismes concernés.

- the Underprivileged Persons Service;
- the Assistance to Disaster Victims Service;
- the Fight Against Poverty Service.

26. Under the authority of a service head, the Underprivileged Persons Service shall be responsible for:

- drawing up educational programmes for the integration of underprivileged persons;
- following up programmes for the guidance of underprivileged persons;
- providing support to measures initiated by underprivileged persons;
- supervising associations, national bodies and non-governmental organizations involved in providing guidance to underprivileged persons;
- drawing up and supervising programmes for assistance and re-integration of former drug addicts, alcoholics and mental patients, as well as rehabilitated lepers.

27. Under the authority of a service head, the Assistance to Disaster Victims Service shall be responsible for:

- raising awareness on the prevention of disasters, in conjunction with the other ministries concerned;
- establishing the criteria for granting aid to persons, families and groups affected by disaster;
- proposing appropriate measures likely to improve the living conditions of disaster victims.

28. Under the authority of a service head, the Fight Against Poverty Service shall be responsible for:

- monitoring poverty indicators;
- drawing up and supervising income-generating micro-projects in conjunction with the other ministries and bodies concerned;
- participating in major operations to fight against poverty, precariousness and exclusion.

Chapter III

Department of Family and Child Welfare

29. (1) Under the authority of a director, the Department of Family and Child Welfare shall be responsible for:

- drawing up programmes for preventing and coping with social maladjustment of the child and the youths;
- drawing up programmes for the promotion and protection of the rights of the child;
- supervising the activities of private institutions and non-governmental organizations concerned with family and child welfare;
- fighting against social vice in conjunction with the ministries and bodies concerned;

- de la conception, de la planification, du suivi et de l'évaluation des programmes de développement et de renforcement des capacités de production et de gestion des ressources des familles;
- de l'élaboration des mesures législatives et réglementaires relatives à la protection des familles, des jeunes et de la petite enfance;
- de la conception des normes de création et de fonctionnement des institutions de protection de l'enfant en détresse, de la petite enfance et de la famille.

(2) Elle comprend:

- la sous-direction de la promotion de la famille;
- la sous-direction de la sauvegarde de l'enfant.

Section I

De la sous-direction de la promotion de la famille

Art. 30.- (1) Placée sous l'autorité d'un sous-directeur, la sous-direction de la promotion de la famille est chargée:

- de l'élaboration des normes et programmes de promotion de la famille en collaboration avec les organismes concernés;
- de l'appui technique aux organismes familiaux.

(2) Elle comprend:

- le service de l'éducation matrimoniale et familiale;
- le service de l'assistance à la famille.

Art. 31.- Placé sous l'autorité d'un chef de service, le service de l'éducation matrimoniale et familiale est chargé:

- de la conception et du suivi de l'exécution des programmes de protection matrimoniale et familiale;
- de l'élaboration des programmes de préparation à la vie matrimoniale;
- de l'élaboration des programmes de conseil conjugal et familial;
- de l'élaboration des normes de création et de fonctionnement des structures publiques et privées oeuvrant en faveur des familles;
- de l'appui technique aux organismes familiaux.

Art. 32.- Placé sous l'autorité d'un chef de service, le service de l'assistance à la famille est chargé:

- de l'élaboration des normes d'assistance aux individus, aux familles, aux nécessiteux ou aux indigents, notamment celles relatives à l'aide matérielle et/ou financière;
- du développement et du renforcement des capacités de production et de gestion des familles.

- designing, planning, following up and assessing programmes to foster the development and strengthening of the production and management of families;
- taking legal and statutory measures to protect families and children;
- laying down procedures for the setting up and functioning of institutions ensuring the protection of children in distress, young children and the family.

(2) It shall comprise:

- the Sub-Department of Family Promotion;
- the Sub-Department of Child Assistance.

Part I

Sub-Department of Family Promotion

30. (1) Under the authority of a sub-director, the Sub-Department of Family Promotion shall be responsible for:

- drawing up family promotion standards and programmes in collaboration with the relevant bodies;
- technical assistance to family-oriented bodies.

(2) It shall comprise:

- the Marriage and Family Education Service;
- the Family Assistance Service.

31. Under the authority of a service head, the Marriage and Family Education Service shall be responsible for:

- designing and following up the implementation of marriage and family protection programmes;
- designing programmes to prepare people for marriage;
- designing family and marriage counselling programmes;
- setting standards for the creation and functioning of public and private services working for the good of families;
- technical assistance to family bodies.

32. Under the authority of a service head, the Family Assistance Service shall be responsible for:

- setting standards for assistance to individuals, families, the poor or the needy, especially those for providing material and/or financial assistance;
- developing and strengthening family production and management capacities.

Section 2

De la sous-direction de la sauvegarde de l'enfant

Art. 33.- (1) Placée sous l'autorité d'un sous-directeur, la sous-direction de la sauvegarde de l'enfant est chargée:

- de l'élaboration des programmes de protection et de promotion des droits de l'enfant;
- du suivi des activités des institutions privées et des organisations non gouvernementales;
- de l'élaboration des normes et programmes de prévention et de traitement de l'inadaptation sociale des enfants et des jeunes;
- de l'élaboration des normes et programmes de protection de l'enfance et de la jeunesse en détresse.

(2) Elle comprend:

- le service de la rééducation en internat;
- le service de la liberté surveillée et de l'éducation en milieu ouvert;
- le service de la protection de la petite enfance.

Art. 34.- Placé sous l'autorité d'un chef de service, le service de la rééducation en internat est chargé:

- de la conception des programmes de placement institutionnel des mineurs délinquants ou en danger moral;
- de l'élaboration des normes et du suivi des programmes de traitement des jeunes en internat;
- du suivi des programmes de placement en institution, de l'inadaptation sociale des enfants et des jeunes;
- de la supervision et du contrôle des programmes de traitement de la délinquance et de l'inadaptation juvéniles dans les structures publiques et privées spécialisées;
- de la collaboration avec les ministères et organismes concernés pour l'amélioration des conditions de vie des mineurs prévenus ou détenus;
- du suivi de l'application des textes législatifs et réglementaires sur la rééducation en internat, en liaison avec les structures concernées.

Art. 35.- Placé sous l'autorité d'un chef de service, le service de la liberté surveillée et de l'éducation en milieu ouvert est chargé:

- de la conception des normes et des programmes de placement familial des mineurs en difficulté;
- de la conception des programmes d'éducation en milieu ouvert en liaison avec les ministères et organismes concernés;
- du contrôle de l'application des mesures de la liberté surveillée;
- de la lutte contre les fléaux sociaux, en liaison avec les organismes publics et privés compétents;
- du suivi de l'application des textes législatifs et

Section 2

Sub-Department of Child Protection

33. (1) Under the authority of a sub-director, the Sub-Department of Child Protection shall be responsible for:

- drawing up programmes to protect and promote children's rights;
- monitoring the activities of private institutions and non-governmental organizations;
- drawing up programmes and setting standards to prevent and cope with the social maladjustment of children;
- drawing up programmes and setting standards to protect children in distress;

(2) It shall comprise:

- the Service for Reeducation in Boarding Institutions;
- the Probationers' Supervision and Education Service;
- the Young Children's Protection Service.

34. Under the authority of a service head, the Service for Reeducation in Boarding Institutions shall be responsible for:

- designing programmes for the institutional placement of delinquent minors or those in danger of moral corruption;
- setting standards and following up programmes to cope with young people in boarding institutions;
- monitoring programmes for institutional placement and for the social maladjustment of children;
- supervising programmes to cope with juvenile delinquency and maladjustment in specialized public and private institutions;
- collaborating with the relevant ministries and bodies to improve the living conditions of minors in prison or custody;
- monitoring the implementation of legal and statutory instruments governing reeducation in boarding institutions, in conjunction with the relevant services.

35. Under the authority of a service head, the Probationers' Supervision and Education Service shall be responsible for:

- drawing up programmes and setting standards for the family placement of minors in difficulty;
- designing probationer's education programmes in conjunction with the relevant ministries and bodies;
- monitoring the implementation of measures to foster probationers' supervision;
- fighting against social vices, in conjunction with the competent public and private bodies;
- monitoring the implementation of legal and statutory instruments on target populations in

Section 2

De la sous-direction de la sauvegarde de l'enfant

Art. 33.- (1) Placée sous l'autorité d'un sous-directeur, la sous-direction de la sauvegarde de l'enfant est chargée:

- de l'élaboration des programmes de protection et de promotion des droits de l'enfant;
- du suivi des activités des institutions privées et des organisations non gouvernementales;
- de l'élaboration des normes et programmes de prévention et de traitement de l'inadaptation sociale des enfants et des jeunes;
- de l'élaboration des normes et programmes de protection de l'enfance et de la jeunesse en détresse.

(2) Elle comprend:

- le service de la rééducation en internat;
- le service de la liberté surveillée et de l'éducation en milieu ouvert;
- le service de la protection de la petite enfance.

Art. 34.- Placé sous l'autorité d'un chef de service, le service de la rééducation en internat est chargé:

- de la conception des programmes de placement institutionnel des mineurs délinquants ou en danger moral;
- de l'élaboration des normes et du suivi des programmes de traitement des jeunes en internat;
- du suivi des programmes de placement en institution, de l'inadaptation sociale des enfants et des jeunes;
- de la supervision et du contrôle des programmes de traitement de la délinquance et de l'inadaptation juvéniles dans les structures publiques et privées spécialisées;
- de la collaboration avec les ministères et organismes concernés pour l'amélioration des conditions de vie des mineurs prévenus ou détenus;
- du suivi de l'application des textes législatifs et réglementaires sur la rééducation en internat, en liaison avec les structures concernées.

Art. 35.- Placé sous l'autorité d'un chef de service, le service de la liberté surveillée et de l'éducation en milieu ouvert est chargé:

- de la conception des normes et des programmes de placement familial des mineurs en difficulté;
- de la conception des programmes d'éducation en milieu ouvert en liaison avec les ministères et organismes concernés;
- du contrôle de l'application des mesures de la liberté surveillée;
- de la lutte contre les fléaux sociaux, en liaison avec les organismes publics et privés compétents;
- du suivi de l'application des textes législatifs et

Section 2

Sub-Department of Child Protection

33. (1) Under the authority of a sub-director, the Sub-Department of Child Protection shall be responsible for:

- drawing up programmes to protect and promote children's rights;
- monitoring the activities of private institutions and non-governmental organizations;
- drawing up programmes and setting standards to prevent and cope with the social maladjustment of children;
- drawing up programmes and setting standards to protect children in distress;

(2) It shall comprise:

- the Service for Reeducation in Boarding Institutions;
- the Probationers' Supervision and Education Service;
- the Young Children's Protection Service.

34. Under the authority of a service head, the Service for Reeducation in Boarding Institutions shall be responsible for:

- designing programmes for the institutional placement of delinquent minors or those in danger of moral corruption;
- setting standards and following up programmes to cope with young people in boarding institutions;
- monitoring programmes for institutional placement and for the social maladjustment of children;
- supervising programmes to cope with juvenile delinquency and maladjustment in specialized public and private institutions;
- collaborating with the relevant ministries and bodies to improve the living conditions of minors in prison custody;
- monitoring the implementation of legal and statutory instruments governing reeducation in boarding institutions, in conjunction with the relevant services.

35. Under the authority of a service head, the Probationers' Supervision and Education Service shall be responsible for:

- drawing up programmes and setting standards for the family placement of minors in difficulty;
- designing probationer's education programmes in conjunction with the relevant ministries and bodies;
- monitoring the implementation of measures to foster probationers' supervision;
- fighting against social vices, in conjunction with the competent public and private bodies;
- monitoring the implementation of legal and statutory instruments on target populations in

réglementaires en faveur des populations-cibles, en liaison avec les structures compétentes;

- du contrôle et du suivi des institutions et établissements publics et privés, ainsi que des organisations non gouvernementales d'encadrement des populations-cibles concernées.

Art. 36.- Placé sous l'autorité d'un chef de service, le service de la protection de la petite enfance est chargé:

- de l'élaboration et du suivi de l'exécution des programmes de protection de la petite enfance;
- de l'élaboration des procédures de placement des enfants abandonnés, maltraités, orphelins, des pupilles de la nation;
- de la participation à l'élaboration des projets de textes législatifs et réglementaires relatifs à la protection de la petite enfance, notamment en ce qui concerne la garde, la tutelle et l'adoption;
- de l'élaboration et du contrôle des normes sociales établies en matière de protection de la petite enfance;
- de l'élaboration et du contrôle des normes de création et de fonctionnement des structures publiques et privées d'encadrement de la petite enfance;
- du suivi des activités des institutions privées et organisations non gouvernementales d'encadrement de la petite enfance.

Chapitre IV

De la direction des affaires générales

Art. 37.- (1) Placée sous l'autorité d'un directeur, la direction des affaires générales est chargée:

- de la gestion du personnel du ministère;
- de la gestion de la formation du personnel;
- de l'élaboration et du suivi de l'exécution du budget;
- de la gestion des biens meubles et immeubles.

(2) Elle comprend:

- le service du personnel;
- le service de la formation et des stages;
- le service du budget et du matériel.

Du service du personnel

Art. 38.- (1) Placé sous l'autorité d'un chef de service, le service du personnel est chargé:

- de la gestion du personnel du ministère;
- de la discipline générale;
- de la gestion prévisionnelle des effectifs, en liaison

conjunction with the relevant services;

- following up and supervising public and private institutions and establishments, as well as non-governmental organisations providing guidance to given target populations.

36. Under the authority of a service head, the Young Children's Protection Service shall be responsible for:

- designing and monitoring the implementation of young children's protection programmes;
- formulating procedures for the placement of abandoned and abused children, orphans and war orphans;
- participating in preparing legal and statutory instruments governing the protection of young children, especially as concerns custody, guardianship and adoption;
- setting and checking compliance with social norms established to protect young children;
- setting and checking compliance with the standards for the setting up and functioning of public and private bodies providing guidance to young children;
- monitoring the activities of private institutions and non-governmental organizations which promote guidance to young children.

Chapter IV

Department of General Affairs

37. (1) Under the authority of a director, the Department of General Affairs shall be responsible for:

- managing the Ministry's personnel;
- managing personnel training;
- preparing and monitoring the execution of the budget;
- managing the movable and immovable property of the Ministry.

(2) It shall comprise:

- the Personnel Service;
- the Training Service;
- the Budget and Equipment Service.

Personnel Service

38. (1) Under the authority of a service head, the Personnel Service shall be responsible for:

- managing the Ministry's personnel;
- overall discipline;
- the forward-looking management of staff in

avec le ministère chargé de la fonction publique;
- de la mise à jour systématique du fichier du personnel;
- des récompenses et distinctions honorifiques.

(2) Il comprend:

- le bureau du personnel fonctionnaire;
- le bureau du personnel non fonctionnaire.

Du service de la formation et des stages

Art. 39.- Placé sous l'autorité d'un chef de service, le service de la formation et des stages est chargé, en liaison avec le ministère chargé de la fonction publique:

- de l'organisation de la formation, du recyclage et du perfectionnement du personnel;
- de l'évaluation des besoins et de la programmation des activités de formation et de perfectionnement.

Du service du budget et du matériel

Art. 40.- (1) Placé sous l'autorité d'un chef de service, le service du budget et du matériel est chargé:

- de l'élaboration des avant-projets de budget;
- du suivi de l'exécution du budget;
- de la gestion des biens meubles et immeubles;
- de la maintenance des équipements et de l'entretien des bâtiments;
- de la propreté des locaux et de leurs abords.

(2) Il comprend:

- le bureau du budget;
- le bureau du matériel et de la maintenance.

Titre VII

Des services extérieurs

Art. 41.- Les services extérieurs du ministère des Affaires sociales comprennent:

- les délégations provinciales;
- les délégations départementales;
- les centres sociaux;
- les unités techniques opérationnelles.

Chapitre I

De la délégation provinciale

Art. 42.- (1) Placée sous l'autorité d'un délégué provincial, la délégation provinciale des Affaires sociales est chargée de l'animation, de la coordination

conjunction with the Ministry in charge of the Public Service;

- systematically updating the personnel card index;
- awards and decorations.

(2) It shall comprise:

- the Established Personnel Bureau;
- the Unestablished Personnel Bureau.

Training Service

39. Under the authority of a service head, the Training Service shall be in conjunction with the Ministry in charge of Public Service, responsible for:

- organizing training, further training and refresher courses for personnel;
- assessing needs and scheduling training and refresher courses.

Budget and Equipment Service

40. (1) Under the authority of a service head, the Budget and Equipment Service shall be responsible for:

- preparing preliminary draft budgets;
- following up the execution of the budget;
- managing movable and immovable property;
- maintaining equipment and buildings;
- ensuring that buildings and their surroundings are kept clean.

(2) It shall comprise:

- the Budget Bureau;
- the Equipment and Maintenance Bureau.

Part VII

External Services

41. The external services of the Ministry of Social Affairs shall comprise:

- provincial delegations;
- divisional delegations;
- social welfare centres;
- operational technical units.

Chapter I

Provincial Delegations

42. (1) Under the authority of a provincial delegate, the Provincial Delegation of Social Affairs shall be responsible for carrying out, coordinating and

et du contrôle de l'ensemble des activités relevant de la compétence du ministère au niveau de la province.

A ce titre, elle est responsable:

- de l'approbation, du suivi et de l'évaluation des programmes d'action des délégations départementales;
- de l'élaboration des projets de programmes d'action et de budget de la délégation provinciale, ainsi que de la mise en oeuvre des opérations retenues;
- de la gestion des ressources humaines, matérielles et financières;
- de la promotion de la solidarité nationale;
- de l'exécution des programmes de lutte contre la pauvreté;
- de la protection de la famille et de l'enfant;
- du suivi des projets exécutés dans la province en matière sociale;
- de la centralisation des données statistiques en matière sociale;
- du suivi au niveau de la province des institutions publiques et privées, ainsi que des organisations non gouvernementales intervenant dans le secteur social.

(2) Elle comprend:

- le service de la solidarité;
- le service de la protection de la famille et de l'enfant;
- le service des statistiques, de la documentation et des archives;
- le service des affaires générales.

Art. 43.- Placé sous l'autorité d'un chef de service, le service de la solidarité nationale est chargé:

- du contrôle technique et du suivi de l'exécution des programmes d'assistance, d'insertion et de réinsertion socio-économiques des handicapés et des personnes âgées, des populations marginales et des sinistrés;
- du contrôle technique et du suivi des institutions sociales publiques et privées;
- de la mise en application des mesures législatives et réglementaires d'assistance et de promotion des handicapés et des personnes âgées, des populations marginales et des sinistrés;
- de l'exécution des programmes de lutte contre la pauvreté;
- de l'étude des demandes de subvention et d'aide à la réinsertion socio-économique.

Art. 44.- Placé sous l'autorité d'un chef de service, le service de la protection de la famille et de l'enfant est chargé:

- du développement et du suivi de la mise en oeuvre des politiques et programmes de protection de la famille et des droits de l'enfant;
- du suivi des organismes publics et privés et de leur contribution à la solution des problèmes relatifs à la famille et à l'enfant.

supervising all the activities of the Ministry within the province.

To this end, it shall be responsible for:

- approving, monitoring and evaluating the programmes of action of divisional delegations;
- designing draft programmes of action and budgets of the provincial delegation, as well as carrying out the selected operations;
- managing human, material and financial resources;
- promoting national solidarity;
- implementing poverty alleviation programmes;
- protecting children and the family;
- following up social projects implemented in the province;
- centralizing statistical social data;
- following up public and private institutions as well as non-governmental organizations operating within the province.

(2) It shall comprise:

- the Solidarity Service;
- the Family and Child Protection Service;
- the Statistics, Documentation and Records Service;
- the General Affairs Service.

43. Under the authority of a service head, the National Solidarity Service shall be responsible for:

- the technical supervision and follow-up of socio-economic integration, rehabilitation and assistance programmes for the disabled and the elderly, underprivileged persons and disaster victims;
- technical supervision and follow-up of public and private social institutions;
- the implementation of legal and statutory measures to assist and promote disabled and elderly persons, underprivileged persons and disaster victims;
- the implementation of poverty control programmes;
- examining applications for subsidies and assistance for socio-economic reintegration.

44. Under the authority of a service head, the Family and Child Protection Service shall be responsible for:

- developing and monitoring the implementation of policies and programmes to protect the family and children's rights;
- supervising public and private bodies dealing with children's and family problems.

Art. 45.- Placé sous l'autorité d'un chef de service, le service des statistiques, de la documentation et des archives est chargé:

- de la décentralisation des statistiques sociales de la province;
- de la participation à la recherche appliquée;
- de la collecte et de l'exploitation de la documentation technique;
- de la conservation des archives.

Art. 46.- Placé sous l'autorité d'un chef de service, le service provincial des affaires générales est chargé:

- de la gestion du personnel;
- de l'élaboration et de l'exécution du budget;
- de la gestion et de la maintenance du matériel;
- de la maintenance des équipements et l'entretien des bâtiments;
- de la propreté des locaux et abords.

Chapitre II

De la délégation départementale

Art. 47.- (1) Placée sous l'autorité d'un délégué départemental, la délégation départementale des affaires sociales est chargée de l'animation et de la coordination des activités relevant du ministère dans le département.

A ce titre, elle est responsable:

- de l'organisation, du suivi et du contrôle des activités des unités techniques opérationnelles ainsi que des institutions privées et organisations non gouvernementales de protection et d'encadrement social;
- de l'appui au développement et de la mise en oeuvre des politiques et programmes élaborés au niveau du ministère.

(2) Elle comprend:

- le bureau de la promotion des populations défavorisées;
- le bureau de la famille et de l'enfant;
- le bureau des statistiques sociales.

Art. 48.- Dans les chefs-lieux de province, le délégué provincial cumule ses fonctions avec celles de délégué départemental.

Chapitre III

Du service social

Art. 49.- Placé sous l'autorité d'un chef de centre, le centre social est chargé de l'animation des activités relevant du ministère au niveau de l'arrondissement.

45. Under the authority of a service head, the Statistics, Documentation and Records Service shall be responsible for:

- decentralizing the province's social statistics;
- participating in applied research;
- collecting and making use of technical documentation;
- keeping records.

46. Under the authority of a service head, the Provincial General Affairs Service shall be responsible for:

- personnel management;
- preparing and executing the budget;
- managing and maintaining equipment;
- maintaining equipment and buildings;
- cleaning the premises.

Chapter II

Divisional Delegations

47. (1) Under the authority of a divisional delegate, the Divisional Delegation of Social Affairs shall be responsible for carrying out and co-ordinating the Ministry's activities in the division.

To this end, it shall be responsible for:

- organizing, following up and supervising the activities of Technical Operational Units as well as those of private institutions and non-governmental organizations providing social protection and assistance;
- lending support to the development and implementation of programmes and policies formulated in the Ministry.

(2) It shall comprise:

- the Bureau for the Promotion of Underprivileged persons;
- the Family and Child Bureau;
- the Social Statistics Bureau.

48. In the provincial headquarters, the provincial delegate shall perform his functions concurrently with those of divisional delegate.

Chapter III

Social Service

49. Under the authority of a chief of centre, the Social Welfare Centre shall be responsible for carrying out the Ministry's activities within the division.

A ce titre, il est responsable:

- des enquêtes sociales;
- de l'encadrement des jeunes et de la petite enfance;
- de la réinsertion des handicapés et de la protection des personnes âgées;
- de l'insertion des jeunes, des personnes marginales et des sinistrés;
- de l'éducation spéciale et de la formation professionnelle des handicapés;
- de la mise en oeuvre des programmes de lutte contre la pauvreté;
- de l'octroi des aides et de secours aux nécessiteux et aux indigents;
- de l'instruction des dossiers d'adoption et de placement familial et institutionnel;
- des consultations matrimoniales et du traitement des conflits conjugaux;
- de la protection de l'enfance en détresse;
- de l'animation sociale en général.

(2) Il existe des centres sociaux de 1re catégorie dans les agglomérations d'au moins 100.000 habitants et des centres sociaux de 2e catégorie dans les autres agglomérations.

(3) Les responsables des centres sociaux de 2e catégorie bénéficient des avantages financiers précédemment accordés aux chefs de service adjoints.

Chapitre IV

Des unités techniques opérationnelles

Art. 50.- Les unités techniques opérationnelles comprennent:

- les services de l'éducation en milieu ouvert;
- les services de l'action sociale;
- les postes sociaux.

Section 1

Du service de l'éducation en milieu ouvert

Art. 51.- (1) Placé sous l'autorité d'un chef de service, le service de l'éducation en milieu ouvert est chargé:

- de l'application des mesures de prévention et de traitement de l'inadaptation sociale des jeunes dans leurs milieux habituels de vie;
- de l'exécution des programmes d'éducation en milieu ouvert en faveur des mineurs bénéficiaires des mesures d'assistance éducative ou de liberté surveillée;
- de l'exécution des programmes de prévention de la délinquance juvénile en milieu scolaire et professionnel;
- de l'exécution des programmes d'intégration socio-économique en faveur des jeunes sous-stimulés et des

To this end, he shall be responsible for:

- social inquiries;
- guiding children;
- rehabilitating disabled persons and protecting the elderly;
- integrating young people, underprivileged people and disaster victims;
- the specialized education and vocational training of disabled persons;
- implementing poverty control programmes;
- giving assistance to the poor and the needy;
- studying files on adoption and institutional and family placement;
- marriage counselling and the settlement of marital conflicts;
- protecting children in distress;
- social animation in general.

(2) Category 1 social welfare centres shall be set up in towns of at least 100,000 inhabitants, and category 2 centres in other towns.

(3) The officials in charge of category 2 social welfare centres shall be entitled to the pecuniary benefits formerly granted to deputy service heads.

Chapter IV

Technical Operational Units

50. Technical Operational Units shall comprise:

- Probationer's Education Services;
- Social Welfare Services;
- Social Welfare Stations.

Section 1

Probationer's Education Service

51. (1) Under the authority of a service head, the Probationer's Education Service shall be responsible for:

- implementing measures to prevent and cope with the social maladjustment of youths in their normal living environment;
- implementing probationers' education programmes for minors benefitting from education assistance and supervision;
- implementing programmes to prevent juvenile delinquency in schools and vocational institutions;
- implementing socio-economic integration programmes for youths with little education and no

jeunes désœuvrés;

- de la post-cure et de l'aide à l'installation des anciens pensionnaires des institutions de rééducation et des anciens détenus;
- de l'éducation et du placement familial des mineurs en danger moral;

(2) Les services de l'éducation en milieu ouvert sont organisés en aires éducatives ainsi qu'il suit :

- six (6) aires éducatives dans les villes de Douala et de Yaoundé;
- deux (2) aires éducatives dans les autres chefs-lieux de province;
- une (1) aire éducative dans les autres villes suivantes: Batouri, Dschang, Edéa, Eseké, Foumban, Kousséri, Kumba, Kumbo, Limbé, Mokolo, Nkongsamba, Sangmélima, Yagoua.

(3) D'autres aires éducatives peuvent être ouvertes en tant que de besoin, par arrêté du ministre chargé des affaires sociales.

Section 2

Du service de l'action sociale

Art. 52.- Placé sous l'autorité d'un chef de service, le service de l'action sociale est chargé:

- de l'encadrement et de la promotion des populations marginales, notamment les populations des criques, les Mbororo, les Pygmées, les montagnards de l'Extrême-Nord;
- de l'action sociale auprès des missions diplomatiques, des universités, des juridictions, des hôpitaux généraux et provinciaux, des établissements pénitentiaires des chefs-lieux de province, des commissariats de sécurité publique de Douala et de Yaoundé.

Section 3

Du poste social

Art. 53.- Placé sous l'autorité d'un chef de poste, le poste social est chargé de l'action sociale auprès des établissements scolaires secondaires, des commissariats de police à l'exception de ceux de Yaoundé et Douala, des autres établissements pénitentiaires et formations hospitalières et auprès des autres administrations, en tant que de besoin.

Art. 54.- Un arrêté conjoint des ministres chargés des Affaires sociales, des Finances et de la Fonction publique porte ouverture des services de l'éducation en milieu ouvert, des services de l'action sociale et des postes sociaux.

Titre VIII

Des établissements et organismes spécialisés

Art. 55.- (1) Les établissements et organismes spécialisés comprennent:

occupation;

- readjustment and assistance for the establishment of former boarders of reeducation centres and to those who were on custody;
- educating and placing minors in danger of moral corruption in families;

(2) Probationers' Education Services shall be organized into education centres.

- 6 (six) education centres in Douala and Yaounde;
- 2 (two) education centres in the other provincial headquarters;
- 1 (one) education centre in each of the following towns: Batouri, Dschang, Edea, Eseké, Foumban, Kousseri, Kumba, Kumbo, Limbe, Mokolo, Nkongsamba, Sangmelima and Yagoua.

(3) Other education centres may be set up as and when necessary by order of the Minister in charge of Social Affairs.

Section 2

Social Welfare Service

52. Under the authority of a service head, the Social Welfare Service shall be responsible for:

- guiding and promoting the underprivileged, especially creek populations, the Mbororo, Pygmies, the mountain dwellers of the Far-North.
- social welfare activities carried out in Diplomatic Missions, Universities, Courts, General and Provincial Hospitals, prisons in provincial headquarters, the Public Security Police Stations of Douala and Yaounde.

Section 3

Social Welfare Station

53. Under the authority of a chief of station, the Social Welfare Station shall be responsible for social welfare activities in secondary schools, police stations, excluding those of Douala and Yaounde, other prisons and hospitals and in other government services as and when necessary.

54. A joint order of the Ministers in charge of Social Affairs, Finance and Public Service shall set up probationers' education services, social welfare services and social welfare stations.

Part VIII

Specialized Institutions and Bodies

55. (1) Specialized institutions and bodies shall

- les établissements de formation;
- les institutions de rééducation et de réhabilitation;
- les institutions publiques de la petite enfance;
- les ateliers protégés;
- les home-ateliers;
- les villages d'enfants SOS.

(2) Des décrets du Premier ministre fixent l'organisation et les modalités de fonctionnement des établissements et organismes spécialisés.

(3) D'autres établissements et organismes spécialisés peuvent être créés, en cas de besoin, par décret du Président de la République.

Titre IX

Des dispositions diverses et finales

Art. 56.- Ont rang et prérogatives de:

1 - *secrétaire général de ministère:*

- l'inspecteur général.

2 - *directeur de l'administration centrale:*

- les conseillers techniques;
- les inspecteurs;
- les chefs de division.

3 - *sous-directeur de l'administration centrale:*

- les chefs de cellules;
- les délégués provinciaux.

4 - *chef de service de l'administration centrale:*

- le chef du secrétariat particulier;
- les délégués départementaux;
- les chargés d'études assistants;
- les chefs de service des délégations provinciales;
- les chefs de centres sociaux de première catégorie;
- les chefs de service de l'éducation en milieu ouvert;
- les chefs de service de l'action sociale.

5 - *chef de bureau de l'administration centrale:*

- les chefs de postes sociaux;
- les chefs de bureau des délégations départementales.

Art. 57.- L'action du ministère des Affaires sociales en matière de prévention des fléaux sociaux ne s'exerce pas dans les villes d'au moins 100 000 habitants.

Art. 58.- Les personnels en service dans les unités créées auprès des juridictions prêtent serment avant leur entrée en fonction.

Art. 59.- Les nominations aux postes de responsabilité prévus dans le présent décret se font conformément aux profils définis par les cadres organiques et annexés.

- training institutions;
- reeducation and rehabilitation institutions;
- public young children's institutions;
- protected workshops;
- home workshops;
- villages for needy children.

(2) The organization and functioning of specialized institutions and bodies shall be fixed by decrees of the Prime Minister.

(3) Other specialized institutions and bodies may be set up, if need be, by decree of the President of the Republic.

Part IX

Miscellaneous and Final Provisions

56. The following shall have the rank and prerogatives of:

1. *Secretary-General of a Ministry:*

- The Inspector General

2. *Director in the Central Administration:*

- Technical Advisers;
- Inspectors;
- Heads of Division.

3. *Sub-Director in the Central Administration:*

- Unit Heads;
- Provincial Delegates.

4. *Service Heads in the Central Administration:*

- private secretary;
- divisional delegates;
- assistant research officers;
- provincial delegation service heads;
- heads of category 1 social welfare centres;
- heads of probationers' education services;
- heads of social welfare services.

5. *Bureau Head in the Central Administration:*

- chiefs of Social Welfare Stations;
- bureau heads in divisional delegations.

57. The Ministry of Social Affairs shall not undertake the prevention of social vices in towns of less than 100,000 inhabitants.

58. The staff of the social welfare units set up in courts shall take an oath before assuming duty.

59. Appointments to the positions of responsibility provided for in this decree shall be made in accordance with the profiles established in the organizational framework appended hereto.

Art. 60.- Sont abrogées, toutes dispositions antérieures contraires, notamment celles du décret n° 95-100 du 9 juin 1995 portant organisation du ministère des Affaires sociales et de la Condition féminine.

Art. 61.- Le présent décret sera enregistré, publié selon la procédure d'urgence, puis inséré au *Journal officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 4 mai 1998.

Le Président de la République,
Paul Biya.

60. All previous provisions repugnant hereto, in particular those of Decree No. 95-100 of 9 June 1995 to organize the Ministry of Social and Women's Affairs, are hereby repealed.

61. This decree shall be registered, published according to the procedure of urgency, and inserted in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 4 May 1998.

Paul Biya,
President of the Republic.

SERVICES DU PREMIER MINISTRE

Arrêté portant agrément à la pêche industrielle des établissements Saufo et frères

Par arrêté n° 14-CAB-PM en date du 9 avril 1998 :

Article premier.- Les établissements Saufo et frères, B.P. 922 Yaoundé sont, à compter de la date de signature du présent arrêté, agréés à la profession de pêche industrielle.

Art. 2.- Cet agrément est strictement personnel et incessible. Il permet exclusivement l'instruction, conformément à la réglementation en vigueur, de toute demande de licence de pêche industrielle que pourrait introduire ces établissements.

Art. 3.- Le présent arrêté sera enregistré, puis publié au *Journal officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 9 avril 1998.

Le Premier ministre,
Peter Mafany Musonge.

Arrêté portant acceptation de la démission de ses fonctions de chargé d'études assistant au secrétariat général des services du premier ministre offerte par M. Djame François Narcisse

Par arrêté n° 15-CAB-PM en date du 13 avril 1998 :

Article premier.- Est acceptée, à compter du 23 janvier 1998, la démission de ses fonctions de chargé d'études-assistant au secrétariat général des services du premier ministre, offerte par M. Djame François Narcisse, cadre contractuel d'administration (Mle 502 647-H).

PRIME MINISTER'S OFFICE

Approval to engage in industrial fishing

By Order No. 14-CAB-PM of 9 April 1998:

1. The company known as "Etablissements Saufo et frères", P.O. Box 922, Yaounde is, with effect from the date of signature of this order, granted approval to engage in industrial fishing.

2. This approval is strictly personal and non-transferable, and shall be valid only for the processing, under the conditions defined by the regulations in force on fishing, of any application for an industrial fishing licence which may be submitted by the said company.

3. This order shall be registered and published in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 9 April 1998.

Peter Mafany Musonge,
Prime Minister.

Resignation from duty post

By Order No. 15-CAB-PM of 13 April 1998:

1. The resignation from the post of Assistant Research Officer at the Secretariat-General of the Prime Minister's Office tendered by Mr. Djame François Narcisse, Contract Officer (See. No. 502 647-H), is, with effect from 23 January 1998, accepted.

Art. 2.- Le présent arrêté sera enregistré, puis publié au *Journal officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 13 avril 1998.

*Pour le premier ministre et par délégation,
le secrétaire général,
Louis-Marie Abogo Nkono.*

**Arrêté accordant une dispense d'âge à M.
Fandjip Jonas en vue de son intégration dans la
fonction publique**

Par arrêté n° 16-CAB-PM en date du 17 avril 1998.

Article premier.- Une dispense d'âge est, à compter du 19 mai 1997, date de notification de l'accord de la Présidence de la République, accordée à M. Fandjip Jonas, né le 19 mai 1951 à Bangoua, en vue de son intégration dans la Fonction publique.

Art. 2.- Le présent arrêté sera enregistré, puis publié au *Journal officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 17 avril 1998.

*Pour le premier ministre, et par délégation,
le secrétaire général,
Louis-Marie Abogo Nkono.*

**MINISTERE DE L'ECONOMIE ET DES
FINANCES
MINISTERE DE L'ADMINISTRATION
TERRITORIALE**

**Arrêté conjoint n° 122-MINEFI-MINAT du 29
avril 1998 fixant les modalités d'emploi des
revenus provenant de l'exploitation forestière et
destinés aux communautés villageoises
riveraines**

*Le ministre d'Etat, chargé de l'Economie et des
Finances,
Le ministre de l'Administration territoriale,*

Vu la Constitution ;
Vu la loi n° 94-1 du 20 janvier 1994 portant régime des forêts, de la faune et de la pêche, ensemble le décret n° 95-531-PM du 23 août 1995 fixant les modalités d'application de la loi n° 94-1 du 20 janvier 1994 ;
Vu la loi n° 97-14 du 17 juillet 1997 portant loi de finances de la République du Cameroun pour l'exercice 1997-1998, notamment en son article douzième, ensemble le décret n° 97-283-PM du 30 juillet 1997 en son article 7 ;
Vu le décret n° 97-205 du 7 décembre 1997 portant organisation du Gouvernement ;

2. This order shall be registered and published in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 13 April 1998.

*For the Prime Minister and
by delegation
Louis-Marie Abogo Nkono,
Secretary-General.*

Age-limit waiver

By Order No. 16-CAB-PM of 17 April 1998:

1. An age-limit waiver is, with effect from 19 May 1987, the date of notification of the approval of the Presidency of the Republic, granted to Mr. Fandjip Jonas, born on 19 May 1951 at Bangoua, for his absorption into the Public Service.

2. This order shall be registered and published in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 17 April 1998.

*For the Prime Minister and
by delegation
Louis-Marie Abogo Nkono,
Secretary-General.*

**MINISTRY OF THE ECONOMY
AND FINANCE
MINISTRY OF TERRITORIAL
ADMINISTRATION**

**Joint Order No. 122-MINEFI-MINAT of 29 April
1998 to lay down the conditions governing the
use of forest exploitation revenue destined for
local communities**

*The Minister of State in charge of the Economy
and Finance,
The Minister of Territorial Administration,*

Mindful of the Constitution;
Mindful of Law No. 94-1 of 20 January 1994 to lay down forestry, wildlife and fisheries regulations and Decree No. 95-531-PM of 23 August 1995 to lay down the conditions for the implementation of the said law;
Mindful of Law No. 97-14 of 17 July 1997: Finance Law of the Republic of Cameroon for the 1997-98 financial year, as concerns, in particular Section 12; and Decree No. 97-283-PM of 30 July 1997 under Article 7;
Mindful of Decree No. 97-205 of 7 December 1997 to organize the Government;

Vu le décret n° 97-207 du 7 décembre 1997 portant formation du Gouvernement ;

Vu le décret n° 98-9-PM du 23 janvier 1998 fixant l'assiette et les modalités de recouvrement des droits, redevances et taxes relatifs à l'activité forestière, notamment en son article 10 (4),

Arrêtent :

Chapitre I

Des dispositions générales

Article premier.- (1) Le présent arrêté fixe les modalités d'emploi des revenus provenant de l'exploitation forestière et destinés aux communautés villageoises riveraines, ci-après désignés les "revenus".

(2) Les revenus visés à l'alinéa (1) comprennent:

- la part de la redevance forestière due aux communautés villageoises riveraines;
- la contribution à la réalisation des oeuvres sociales calculée suivant des modalités fixées par un texte particulier.

Art. 2.- Au sens du présent arrêté, sont considérées comme communautés villageoises riveraines, les populations riveraines de toute forêt faisant l'objet d'un titre d'exploitation forestière à but lucratif et qui conservent les droits d'usages ou coutumiers à l'intérieur de cette forêt conformément à la réglementation en vigueur.

Art. 3.- Conformément aux lois et règlements en vigueur, les revenus destinés aux communautés villageoises sont affectés exclusivement à la réalisation des oeuvres sociales en vue du développement des communautés bénéficiaires.

Art. 4.- La gestion des revenus destinés aux communautés villageoises est assurée par un comité de gestion, ci-après désigné le « Comité », institué auprès de chaque communauté bénéficiaire.

-Le Comité est placé sous la tutelle de l'autorité administrative la plus proche (sous-préfet ou chef de district).

Chapitre II

De l'organisation et du fonctionnement du Comité

Art. 5.- (1) Le Comité prévu à l'article 4 ci-dessus est composé ainsi qu'il suit:

Président: Le maire de la commune intéressée ou son représentant ayant la qualité de conseiller municipal.

Membres: Six (6) représentants de la communauté villageoise concernée, désignés par ses membres.

Mindful of Decree No. 97-207 of 7 December 1997 to form the Government;

Mindful of Decree No. 98-9-PM of 23 January 1998 to lay down the basis of assessment and conditions for the collection of forest exploitation fees and taxes, in particular Article 10 (4) thereof,

Hereby order as follows:

Chapter I

General provisions

1. (1) This order lays down the conditions governing the use of forest exploitation proceeds destined for local communities, hereinafter known as "revenue".

(2) The revenue referred to in paragraph 1 above shall comprise:

- the share of forest royalties payable to local communities;
- contribution for social work calculated in accordance with the conditions laid down in a separate instrument.

2. Within the meaning of this order, all persons living in the neighbourhood of any forest exploited for profit and who maintain their usage or customary rights in the forest, in accordance with the regulations in force, shall be considered local communities.

3. In accordance with the laws and regulations in force, revenue destined for local communities shall be used solely for social work aimed at developing beneficiary communities.

4. The revenue destined for the local communities shall be managed by a management committee, hereinafter known as the "Committee", which shall be set up in every beneficiary community.

- The Committee shall be placed under the closest administrative authority (Subdivisional Officer or District Head).

Chapter II

The organization and functioning of the Committee

5. (1) The Committee provided for under Article 4 above shall comprise:

Chairman: The mayor of the council concerned or his representative who shall be a municipal councillor;

Members: Six (6) representatives of the local community concerned, chosen by members;

Rapporteur: Le représentant local du ministère chargé des forêts.

(2) Le représentant de chaque exploitant forestier travaillant dans la zone concernée participe aux travaux du Comité, avec voix consultative.

(3) Le Comité peut associer à ses travaux, avec voix consultative, toute personne, y compris les représentants des administrations techniques compétentes, susceptible de l'éclairer sur les questions examinées.

Art. 6.- (1) Le Comité se réunit sur convocation de son président au moins une fois tous les trois (3) mois et autant que cela est nécessaire.

(2) Il ne peut valablement délibérer qu'en présence de plus de la moitié de ses membres.

(3) Ses décisions sont prises à la majorité simple des voix.

Art. 7.- (1) Sur la base des besoins identifiés, le Comité:

- adopte les programmes et plans de travaux et les budgets correspondants;
- répartit les ressources allouées à chaque projet en fonction des priorités et revenus disponibles;
- suit et contrôle l'exécution des projets financés sur les revenus revenant à la communauté.

(2) Les programmes et plans de travaux portent exclusivement sur:

- l'adduction d'eau;
- l'électrification;
- la construction et l'entretien des routes, des ponts, des ouvrages d'art ou des équipements à caractère sportif;
- la construction, l'entretien ou l'équipement des établissements scolaires des formations sanitaires;
- l'acquisition de médicaments ;
- toute autre réalisation d'intérêt communautaire décidée par la communauté elle-même.

(3) Pour l'accomplissement de ses missions le Comité dispose d'un ordonnateur et d'un agent financier.

Art. 8.- (1) Le maire est l'ordonnateur des dépenses approuvées par le Comité. A ce titre, il assure l'engagement, la liquidation et l'ordonnancement des dépenses arrêtées.

Les prestations sont exécutées après appel à la concurrence, dans toute la mesure du possible, ou

Rapporteur: The local representative of the Minister in charge of the environment and forests.

(2) A representative of each forest exploiter operating in the area concerned shall participate in the meetings of the Committee, in advisory capacity.

(3) The Committee may invite any person, including the representatives of the competent technical ministries, likely to enlighten it on the issues being examined, to attend its deliberations in an advisory capacity.

6. (1) The Committee shall meet when convened by its Chairman at least once every 3 (three) months and whenever necessary.

(2) Its deliberations shall not be valid unless more than half of its members are present.

(3) Its decisions shall be taken by a simple majority of votes.

7. (1) On the basis of the needs identified, the Committee shall:

- adopt its work programmes and plans and their corresponding budget;
- share the resources allocated to projects depending on the priorities and available revenue;
- follow up and control the execution of the projects financed from the community's revenue.

(2) These work programmes and plans shall concern exclusively:

- water supply;
- electricity;
- the construction and maintenance of roads, bridges, construction works or sporting equipment;
- the construction, maintenance or equipment of educational health institutions;
- the acquisition of medicines; and
- any other project of community interest chosen by the community itself.

(3) For the discharge of its duties, the Committee shall have an authorizing officer and a finance officer.

8. (1) The mayor shall authorize expenditure approved by the Committee. In this capacity, he shall commit, settle and authorize approved expenditure.

Where possible, services shall be rendered after a call for tender or, depending on the case, public

faire appel à l'intervention des services publics suivant le cas.

(2) Il est tenu de produire annuellement un compte administratif retraçant toutes les opérations de recettes et de dépenses effectuées. Ce compte est présenté au Comité pour adoption.

Art. 9.- (1) Le receveur municipal territorialement compétent fait office d'agent financier.

(2) L'agent financier est chargé du recouvrement des recettes et du paiement des dépenses. A ce titre, il:

- a seul qualité pour opérer tout maniement de fonds et est responsable de leur conservation;
- a seul qualité pour opérer les retraits;
- est également responsable de la sincérité des écritures.

(3) Il est personnellement responsable des opérations financières et comptables.

Il est tenu d'établir un compte de gestion par exercice qui retrace toutes les opérations de ressources et de dépenses effectuées.

Chapitre III

Des dispositions diverses et finales

Art. 10.- (1) Sans préjudice des compétences reconnues aux organes de contrôle de l'Etat, la surveillance et le contrôle des opérations administratives, financières et comptables de l'ordonnateur et de l'agent financier sont assurés par un commissaire aux comptes désigné par la communauté villageoise bénéficiaire.

(2) Le commissaire aux comptes a un droit illimité de surveillance et de contrôle sur toutes les opérations administratives, comptables et financières effectuées, sans pouvoir s'immiscer dans la gestion des ressources. A ce titre, il peut sans les déplacer, prendre connaissance des livres, de la correspondance, des procès-verbaux et de toutes les écritures quelconques en rapport avec les opérations effectuées.

(3) Une copie du rapport du commissaire aux comptes est adressée au ministre chargé des finances, au ministre chargé des forêts, au ministre chargé de l'administration territoriale ainsi qu'à l'organe de l'Etat compétent en matière d'apurement des comptes.

services may be requested to intervene.

(2) He shall, each year, present for adoption by the Committee, an administrative account showing all income and expenditure operations effected.

9. (1) The council treasurer with jurisdiction shall be the finance officer.

(2) The finance officer shall be responsible for revenue collection and the payment of expenditure. In this capacity, he shall alone be responsible for:

- keeping and handling funds;
- withdrawing funds; and
- ascertaining the validity of records.

(3) He shall be personally responsible for financial and accounting operations.

Every financial year, he shall draw up a management account showing all the income and expenditure operations carried out.

Chapter III

Miscellaneous and final provisions

10. (1) Without prejudice to the competence of the State audit services, the monitoring and auditing of the administrative, financial and accounting operations of the authorizing officer and the finance officer shall be handled by an auditor chosen by the beneficiary local community.

(2) Without interfering in the management of resources, the auditor shall have the absolute right to monitor and audit all administrative, accounting and financial operations carried out. In this capacity, he may, without taking them away, examine the books, mail, minutes and any other records related to the operations carried out.

(3) A copy of the auditor's report shall be forwarded to the Minister in charge of the economy and finance, the Minister in charge of the environment and forests, the Minister in charge of territorial administration as well as to the State audit services.

(4) La rémunération du commissaire aux comptes est fixée par la communauté villageoise bénéficiaire et imputée sur les revenus qui lui sont dus.

Art. 11.- Une fois adoptés par le Comité, un exemplaire des comptes administratif et de gestion est transmis, pour exploitation, au ministre chargé des finances, de l'administration territoriale et des forêts, respectivement.

Art. 12.- (1) Les revenus destinés aux communautés villageoises riveraines sont des deniers publics.

(2) Leur gestion est soumise au contrôle des services compétents de l'Etat.

Art. 13.- Le présent arrêté sera enregistré, publié suivant la procédure d'urgence, puis inséré au *Journal officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 29 avril 1998.

Le ministre de l'Administration territoriale,
Samson Ename Ename.

*Pour le ministre d'Etat chargé de
l'économie et des finances,
le ministre délégué, chargé du budget,*
Roger Melingui.

(4) The auditor's remuneration shall be determined by the beneficiary local community and shall be charged to the revenue of the said community.

11. Once the administrative and management accounts are adopted by the Committee, a copy of each account shall be forwarded to the Ministers in charge of the economy and finance, territorial administration and the environment and forests respectively.

12. (1) The proceeds destined for local communities shall be public funds.

(2) The management of the said funds shall be audited by the competent State services.

13. This order shall be registered, published in accordance with the procedure of urgency and inserted in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 29 April 1998.

Samson Ename Ename,
Minister of Territorial Administration.

*For the Minister of State in charge of the
Economy and Finance*
Roger Melingui.
Minister Delegate in charge of the Budget

**MINISTERE DE L'ADMINISTRATION
TERRITORIALE**

**Arrêté portant nomination de l'officier du
centre spécial d'état civil de Famsap dans
l'arrondissement de Bafoussam**

*Par arrêté n° 118-A-MINAT-DAP-SDAA-SEC
en date du 28 avril 1998 :*

Article premier.- M. Wembe Emmanuel est, à compter de la date de prise de service, nommé officier d'état civil au centre spécial de Famsap, arrondissement de Bafoussam, département de la Mifi.

Art. 2.- L'intéressé devra prêter serment avant la prise de service, conformément à l'article 7 de l'ordonnance du 29 juin 1981.

Art. 3.- Il aura droit aux avantages de toute nature

**MINISTRY OF TERRITORIAL
ADMINISTRATION**

**Appointment of a special civil
status registrar**

*By Order No. 118-A-MINAT-DAP-SDAA-SEC
of 28 April 1998 :*

1. Mr. Wembe Emmanuel is, with effect from the date of assumption of duty, appointed registrar of the Famsap Special Civil Status Registry, Bafoussam Subdivision, Mifi Division.

2. He shall take the oath before assuming duty in accordance with Article 7 of Ordinance No. 81-2 of 29 June 1981 to organize civil status registration.

3. He shall be entitled to the various benefits provided

prevus par la réglementation en vigueur.

Art. 4.- Le préfet du département de la Mifi est chargé de l'exécution du présent arrêté qui sera enregistré, publié au *Journal officiel* en français et en anglais et communiqué partout où besoin sera.

Yaoundé, le 28 avril 1998.

Le ministre de l'Administration territoriale,
Samson Ename Ename.

Arrêté portant nomination de l'officier du centre spécial d'état civil d'Akometan dans l'arrondissement de Mbalmayo

Par arrêté n° 123-A-MINAT-DAP-SDAA-SEC en date du 30 avril 1998 :

Article premier.- M. Owono Atangana Félix est, à compter de la date de prise de service, nommé officier d'état civil au centre spécial d'Akometan, arrondissement de Mbalmayo, département du Nyong-et-So'o.

Art. 2.- L'intéressé devra prêter serment avant la prise de service conformément à l'article 7 de l'ordonnance du 29 juin 1981.

Art. 3.- Il aura droit aux avantages de toute nature prévus par la réglementation en vigueur.

Art. 4.- Le préfet du département du Nyong-et-So, est chargé de l'exécution du présent arrêté qui sera enregistré, publié au *Journal officiel* en français et en anglais et communiqué partout où besoin sera.

Yaoundé, le 30 avril 1998.

Le ministre de l'Administration territoriale,
Samson Ename Ename.

Arrêté portant nomination de l'officier du centre spécial d'état civil de Njaah dans l'arrondissement de Mbengwi

Par arrêté n° 124-A-MINAT-DAP-SDAA-SEC en date du 30 avril 1998 :

Article premier.- M. Asanga Jeremiah Ngoh est, à compter de la date de prise de service, nommé officier d'état civil au centre spécial de Njaah, arrondissement de Mbengwi, département de la Momo.

Art. 2.- L'intéressé devra prêter serment avant la prise de service, conformément à l'article 7 de l'ordonnance du 29 juin 1981.

for by the regulations in force.

4. The Senior Divisional Officer for Mifi is responsible for the implementation of this order which shall be registered, published in the *Official Gazette* in English and French and notified wherever necessary.

Yaounde, 28 April 1998.

Samson Ename Ename,
Minister of Territorial Administration.

Appointment of a special civil status registrar

By Order No. 123-A-MINAT-DAP-SDAA-SEC of 30 April 1998 :

1. Mr. Owono Atangana Félix is, with effect from the date of assumption of duty, appointed registrar of the Akometan Special Civil Status Registry, Mbalmayo Subdivision, Nyong-et-So'o Division.

2. He shall take the oath before assuming duty in accordance with Article 7 of Ordinance No. 81-2 of 29 June 1981 to organize civil status registration.

3. He shall be entitled to the various benefits provided for by the regulations in force.

4. The Senior Divisional Officer for Nyong-et-So'o is responsible for the implementation of this order which shall be registered, published in the *Official Gazette* in English and French and notified wherever necessary.

Yaounde, 30 April 1998.

Samson Ename Ename,
Minister of Territorial Administration.

Appointment of a special civil status registrar

By Order No. 124-A-MINAT-DAP-SDAA-SEC of 30 April 1998 :

1. Mr. Asanga Jeremiah Ngoh is, with effect from the date of assumption of duty, appointed registrar of the Njaah Special Civil Status Registry, Mbengwi Subdivision, Momo Division.

2. He shall take the oath before assuming duty in accordance with Article 7 of Ordinance No. 81-2 of 29 June 1981 to organize civil status registration.

Art. 3.- Il aura droit aux avantages de toute nature prévus par la réglementation en vigueur.

Art. 4.- Le préfet du département de la Momo est chargé de l'exécution du présent arrêté qui sera enregistré, publié au *Journal officiel* en français et en anglais et communiqué partout où besoin sera.

Yaoundé, le 30 avril 1998.

Le ministre de l'Administration territoriale,
Samson Ename Ename.

3. He shall be entitled to the various benefits provided for by the regulations in force.

4. The Senior Divisional Officer for Momo is responsible for the implementation of this order which shall be registered, published in the *Official Gazette* in English and French and notified wherever necessary.

Yaounde, 30 April 1998.

Samson Ename Ename,
Minister of Territorial Administration.

MINISTERE DES TRANSPORTS

Arrêté portant nomination de responsables au ministère des Transports

Par arrêté n° 6-CAB-MINT en date du 8 mai 1998 :

Article premier.- Sont, à compter de la date de signature du présent arrêté, nommés aux postes ci-après au ministère des Transports:

Services extérieurs

Délégation provinciale des Transports du Centre

Délégué provincial: M. Ditope Lindoume, inspecteur des régies financières, précédemment délégué provincial des Transports du Sud-Ouest, en remplacement de M. Onana Fouda, appelé à d'autres fonctions.

Délégation provinciale des Transports de l'Est

Délégué provincial: M. Tchouaga, ingénieur des travaux de génie civil, précédemment délégué provincial des Transports du Nord-Ouest, en remplacement de M. Ngong Luc-Bernard, décédé.

Délégation provinciale des Transports du Nord-Ouest

Délégué provincial: M. Emmanuel Gham-Boh, secrétaire d'administration principal, précédemment en service au ministère des Relations extérieures, en remplacement de M. Tchouaga, muté.

Délégation provinciale des Transports du Sud-Ouest

Délégué provincial: M. Lisinge Arthur Ekeke, cadre contractuel d'administration, précédemment chef de service provincial des transports terrestres du Sud-Ouest, en remplacement de M. Ditope Lindoume, muté.

Art. 2.- Les intéressés auront droit aux avantages de

MINISTRY OF TRANSPORT

Appointments in the Ministry of Transport

By Order No. 6-CAB-MINT of 8 May 1998 :

1. The following persons are, with effect from the date of signature of this order, appointed to the following posts in the Ministry of Transport:

External Services

Centre Provincial Delegation of Transport

Provincial Delegate: Mr. Ditope Lindoume, Inspector of Revenue Services, previously South-West Provincial Delegate of Transport, in replacement of Mr. Onana Fouda, who has been transferred to other duties.

East Provincial Delegation of Transport

Provincial Delegate: Mr. Tchouaga, Assistant Public Works Engineer, previously North-West Provincial Delegate of Transport, in replacement of Mr. Ngong Luc-Bernard, deceased.

North-West Provincial Delegation of Transport

Provincial Delegate: Mr. Emmanuel Gham-Boh, Senior Executive Officer, previously in service in the Ministry of External Relations, in replacement of Mr. Tchouaga who has been transferred.

South-West Provincial Delegation of Transport

Provincial Delegate: Mr. Lisinge Arthur Ekeke, Contract Officer, previously Head of the South-West Provincial Service of Land Transport, in replacement of Mr. Ditope Lindoume who has been transferred.

2. The persons concerned shall be entitled to the

toute nature prévus par la réglementation en vigueur.

Art. 3.- Le présent arrêté sera enregistré, puis publié au *Journal officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 8 mai 1998.

Le ministre des Transports;
Tsanga Abanda Joseph.

**Arrêté portant nomination de responsables au
ministère des Transports**

Par arrêté n° 7-CAB-MINT en date du 8 mai 1998 :

Article premier.- Sont, à compter de la date de signature du présent arrêté, nommés aux postes ci-après au ministère des Transports:

Services extérieurs

*I - Délégation provinciale des Transports de
l'Adamaoua*

Service départemental des transports terrestres
du Mbéré

Chef de service: M. Mbassegue Mbassegue, technicien du génie civil, précédemment en service au ministère des Transports, en remplacement de M. Eloundou Mvondo Justin, appelé à d'autres fonctions.

Service départemental des transports terrestres
du Faro-et-Déo

Chef de service: M. Dandi Haman, secrétaire d'administration, précédemment en service à la délégation provinciale des Transports de l'Adamaoua, en remplacement de M. Adamou, muté.

Service départemental des transports terrestres
du Mayo-Banyo

Chef de service: M. Derousse Moussa, technicien du génie civil, précédemment chef de service départemental des transports terrestres du Mbam-et-Inoubou, poste vacant.

Service départemental des transports terrestres
du Djerem

Chef de service: M. Adamou, agent technique du génie civil, précédemment chef de service départemental des transports terrestres du Faro-et-Déo, en remplacement de M. Nama Otele Gabriel, admis à faire valoir ses droits à la retraite.

various benefits provided for by the regulations in force.

3. This order shall be registered and published in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 8 May 1998.

Joseph Tsanga Abanda,
Minister of Transport.

Appointments in the Ministry of Transport

By Order No.7-CAB-MINT of 8 May 1998:

1. The undermentioned persons are, with effect from the date of signature of this order, appointed to the following posts in the Ministry of Transport:

External Services

*I. Adamaoua Provincial Delegation
of Transport*

Mbere Divisional Land
Transport Service

Service Head: Mr. Mbassegue Mbassegue, Public Works Technician, previously in service in the Ministry of Transport, in replacement of Mr. Eloundou Mvondo Justin who has been transferred to other duties.

Faro-et-Deo Divisional Land Transport Service

Service Head: Mr. Dandi Haman, Executive Officer, previously in service in the Adamaoua Provincial Delegation of Transport, in replacement of Mr. Adamou who has been transferred.

Mayo-Banyo Divisional Land
Transport Service

Service Head: Mr. Derousse Moussa, Public Works Technician, previously Head of the Mbam-et-Inoubou Divisional Land Transport Service, vacancy.

Djerem Divisional Land
Transport Service

Service Head: Mr. Adamou, Assistant Public Works Technician, previously Head of the Faro-et-Deo Divisional Land Transport Service, in replacement of Mr. Nama Otele Gabriel who has been placed on retirement.

II - Délégation provinciale des Transports du Centre

Service départemental des transports terrestres de la Lékié

Chef de service: M. Ndi Mvogo Pierre, secrétaire d'administration, précédemment en service au ministère des Transports, en remplacement de M. Sohna Sohna Shadrack, relevé de ses fonctions.

Service départemental des transports terrestres du Mbam-et-Kim

Chef de service: M. Kouma Mbo Daniel, technicien de la statistique, précédemment chef de service départemental des transports terrestres du Fako, poste vacant.

Service départemental des transports terrestres du Mbam-et-Inoubou

Chef de service: M. Ngoko Thomas, secrétaire d'administration, précédemment en service au ministère des Transports, en remplacement de M. Derousse Moussa, muté

Service départemental des transports terrestres de la Mefou-et-Afamba

Chef de service : M. Menye Louis Florent, contractuel d'administration, précédemment en service au ministère des Transports, en remplacement de M. Mbida Nama Michel, muté.

Service départemental des transports terrestres de la Mefou-et-Akono

Chef de service: M. Atto Atto Jean Paul, contractuel d'administration, précédemment en service au ministère des Transports, poste vacant.

Service départemental des transports terrestres de la Haute-Sanaga

Chef de service: M. Mouthe Rémi, secrétaire d'administration, précédemment en service au ministère des Transports, en remplacement de M. Choudja Thomas, muté.

Service départemental des transports terrestres du Nyong-et-Kellé

Chef de service: M. Ndi Mbo Philémon Gervais, contractuel d'administration, précédemment en service au ministère des Transports, en remplacement de M. Guiffé Desiré, muté

II. Centre Provincial Delegation of Transport

Lekie Divisional Land Transport Service

Service Head: Mr. Ndi Mvogo Pierre, Executive Officer, previously in service in the Ministry of Transport, in replacement of Mr. Sohna Sohna Shadrack who has been relieved of his duties.

Mbam-et-Kim Divisional Land Transport Service

Service Head: Mr. Kouma Mbo Daniel, Statistical Technician, previously Head of the Fako Divisional Land Transport Service, vacancy.

Mbam-et-Inoubou Divisional Land Transport Service

Service Head: Mr. Ngoko Thomas, Executive Officer previously in service in the Ministry of Transport, in replacement of Mr. Derousse Moussa who has been transferred.

Mefou-et-Afamba Divisional Land Transport Service

Service Head: Mr. Menye Louis Florent, Contract Employee, previously in service in the Ministry of Transport, in replacement of Mr. Mbida Nama Michel who has been transferred.

Mefou-et-Akono Divisional Land Transport Service

Service Head: Mr. Atto Atto Jean Paul, Contract Employee, previously in service in the Ministry of Transport, vacancy.

Haute-Sanaga Divisional Land Transport Service

Service Head: Mr. Mouthe Rémi, Executive Officer previously in service in the Ministry of Transport, in replacement of Mr. Choudja Thomas who has been transferred.

Nyong-et-Kellé Divisional Land Transport Service

Service Head: Mr. Ndi Mbo Philémon Gervais, Contract Employee, previously in service in the Ministry of Transport, in replacement of Mr. Guiffé Desiré who has been transferred.

Service départemental des transports terrestres du
Nyong-et-Mfoumou

Chef de service: M. Guiffo Désiré, contractuel d'administration, précédemment chef de service départemental des transports terrestres du Nyong-et-Kellé, en remplacement de M. Ntchinda Louis Anatole, appelé à d'autres fonctions.

Service départemental des transports terrestres du
Nyong-et-So'o

Chef de service: M. Atangana Ngah Raphaël, technicien du génie civil, précédemment en service au ministère des Transports, en remplacement de M. Tchangué Jean-Pierre, appelé à d'autres fonctions.

**III - Délégation provinciale des Transports
de l'Est**

Service départemental des transports terrestres
de la Kadey

Chef de service: M. Choudja Thomas, contractuel d'administration, précédemment chef de service départemental des transports terrestres de la Haute-Sanaga, en remplacement de M. Bobiondo Charles, muté.

Service départemental des transports terrestres du
Haut-Nyong

Chef de service: M. Mbida Nama Michel, contractuel d'administration, précédemment chef de service départemental des transports terrestres de la Mefou-et-Afamba, poste vacant.

Service départemental des transports terrestres de la
Boumba-et-Ngoko

Chef de service: M. Bobiondo Charles, cadre contractuel d'administration, précédemment chef de service départemental des transports terrestres de la Kadey, en remplacement de M. Mendzana Thomas, muté.

**IV - Délégation provinciale des Transports de
l'Extrême-Nord**

Service départemental des transports terrestres du
Mayo-Kani

Chef de service: M. Kuetché, contractuel d'administration, précédemment chef de service départemental des transports terrestres du Logone-et-Chari, poste vacant.

Nyong-et-Mfoumou Divisional Land
Transport Service

Service Head: Mr. Guiffo Désiré, Contract Employee, previously Head of the Nyong-et-Kelle Divisional Land Transport Service, in replacement of Mr. Ntchinda Louis Anatole who has been transferred to other duties.

Nyong-et-So'o Divisional Land
Transport Service

Service Head: Mr. Atangana Ngah Raphaël, Public Works Technician, previously in service in the Ministry of Transport, in replacement of Mr. Tchangué Jean-Pierre who has been transferred to other duties.

**III. East Provincial Delegation
of Transport**

Kadey Divisional Land
Transport Service

Service Head: Mr. Choudja Thomas, Contract Employee, previously Head of the Haute Sanaga Divisional Land Transport Service, in replacement of Mr. Bobiondo Charles who has been transferred.

Haut-Nyong Divisional Land
Transport Service

Service Head: Mr. Mbida Nama Michel, Contract Employee, previously Head of the Mefou et Afamba Divisional Land Transport Service, vacancy.

Boumba-et-Ngoko Divisional Land
Transport Service

Service Head: Mr. Bobiondo Charles, Contract Officer, previously Head of the Kadey Divisional Land Transport Service, in replacement of Mr. Mendzana Thomas who has been transferred.

**IV. Far-North Provincial Delegation of
Transport**

Mayo-Kani Divisional Land
Transport Service

Service Head: Mr. Kuetché, Contract Employee, previously Head of the Logone-et-Chari Divisional Land Transport Service, vacancy.

Service départemental des transports terrestres
du Logone-et-Chari

Chef de service: M. Ngochi Martin Menu, contractuel d'administration, précédemment chef de service départemental des transports terrestres du Mayo-Danay, en remplacement de M. Kuetche, muté.

Service départemental des transports terrestres
du Mayo-Sava

Chef de service: M. Atanga Abednego Ngang, contractuel d'administration, précédemment chef de service départemental des transports terrestres du Mayo-Louti, en remplacement de M. Boukar Mohamadou Ali, muté.

Service départemental des transports terrestres
du Mayo-Danay

Chef de service: M. Boukar Mohamadou Ali, contractuel d'administration, précédemment chef de service départemental des transports terrestres du Mayo-Sava, en remplacement de M. Ngochi Martin Menu, muté.

Service départemental des transports terrestres du
Mayo-Tsanaga

Chef de service: M. Bava Bervet, adjoint d'administration, précédemment en service au ministère des Transports, poste vacant.

**V - Délégation provinciale des Transports
terrestres du Littoral**

Service départemental des transports terrestres
du Nkam

Chef de service: M. Guimo David, contractuel d'administration, précédemment chef de service départemental des transports terrestres de la Sanaga-Maritime, en remplacement de M. Omboudou Innocent, muté.

Service départemental des transports terrestres de la
Sanaga-Maritime

Chef de service: M. Nguilambouhe Bonla André, technicien de la météorologie, précédemment chef de service provincial de la météorologie de l'Adamaoua, en remplacement de M. Guimo David, muté.

Service départemental des transports terrestres
du Moungo

Logone-et-Chari Divisional Land
Transport Service

Service Head: Mr. Ngochi Martin Menu, Contract Employee, previously Head of the Mayo Danay Divisional Land Transport Service, in replacement of Mr. Kuetche who has been transferred.

Mayo-Sava Divisional Land
Transport Service

Service Head: Mr. Atanga Abednego Ngang, Contract Employee, previously Head of the Mayo-Louti Divisional Land Transport Service, in replacement of Mr. Boukar Mohamadou Ali who has been transferred.

Mayo-Danay Divisional Land
Transport Service

Service Head: Mr. Boukar Mohamadou Ali, Contract Employee, previously Head of the Mayo Sava Divisional Land Transport Service, in replacement of Mr. Ngochi Martin Menu who has been transferred.

Mayo-Tsanaga Divisional Land
Transport Service

Service Head: Mr. Bava Bervet, Clerical Officer, previously in service in the Ministry of Transport, vacancy.

**V. Littoral Provincial Delegation of Land
Transport**

Nkam Divisional Land
Transport Service

Service Head: Mr. Guimo David, Contract Employee, previously Head of the Sanaga-Maritime Divisional Land Transport Service, in replacement of Mr. Omboudou Innocent who has been transferred.

Sanaga-Maritime Divisional Land
Transport Service

Service Head: Mr. Nguilambouhe Bonla André, Meteorology Technician, previously Head of the Adamaoua Provincial Meteorology Service, in replacement of Mr. Guimo David who has been transferred.

Moungo Divisional Land
Transport Service

Chef de service: M. Youmen Thomas, contrôleur principal de la documentation, précédemment chef de l'ex-service du courrier au secrétariat général du ministère des Transports, en remplacement de M. Tsoheng Victor, appelé à d'autres fonctions.

VI - Délégation provinciale des Transports du Nord

Service départemental des transports terrestres du Mayo-Louti

Chef de service : M. Ousmanou Abdou, secrétaire d'administration, précédemment en service au ministère des Transports, en remplacement de M. Atanga Abednego Ngang, muté.

Service départemental des transports terrestres du Mayo-Rey

Chef de service: M. Njingoumbe Jean Emmanuel, contractuel d'administration, précédemment en service au ministère des Transports, en remplacement de Elombat Michel, appelé à d'autres fonctions.

Service départemental des transports terrestres du Faro

Chef de service: M. Noucha Roger, contractuel d'administration, précédemment en service au ministère des Transports, en remplacement de M. Soh Joseph, appelé à d'autres fonctions.

VII - Délégation provinciale des Transports du Nord-Ouest

Service départemental des transports terrestres de la Menchum

Chef de service: M. Achirimbi David Suh, contractuel d'administration, précédemment chef de service départemental des transports terrestres de la Momo, en remplacement de M. Paho Fonja Jean Marie, muté.

Service départemental des transports terrestres du Donga-Mantung

Chef de service: M. Asanji Emmanuel Nji, technicien principal du génie civil, précédemment en service au ministère des Travaux publics, en remplacement de M. Asanganah Honah Atungsiri, muté.

Service départemental des transports terrestres de la Bui

Chef de service: M. Yebga Luc, contractuel d'administration, précédemment en service au ministère des Transports, en remplacement de M.

Service Head: Mr. Youmen Thomas, Senior Documentation Controller, previously Head of the former Mail Service of the Secretariat General of the Ministry of Transport, in replacement of Mr. Tsoheng Victor who has been transferred to other duties.

VI. North Provincial Delegation of Transport

Mayo-Louti Divisional Land Transport Service

Service Head: Mr. Ousmanou Abdou, Executive Officer, previously in service in the Ministry of Transport, in replacement of Mr. Atanga Abednego Ngang who has been transferred.

Mayo-Rey Divisional Land Transport Service

Service Head: Mr. Njingoumbe Jean Emmanuel, Contract Employee, previously in service in the Ministry of Transport, in replacement of Mr. Elombat Michel who has been transferred to other duties.

Faro Divisional Land Transport Service

Service Head: Mr. Noucha Roger, Contract Employee, previously in service in the Ministry of Transport, in replacement of Mr. Soh Joseph who has been transferred to other duties.

VII. North-West Provincial Delegation of Transport

Menchum Divisional Land Transport Service

Service Head: Mr. Achirimbi David Suh, Contract Employee, previously Head of the Momo Divisional Land Transport Service, in replacement of Mr. Paho Fonja Jean Marie, who has been transferred.

Donga-Mantung Divisional Land Transport Service

Service Head: Mr. Asanji Emmanuel Nji, Senior Public Works Technician, previously in service in the Ministry of Transport, in replacement of Mr. Asanganah Honah Atungsiri, who has been transferred.

Bui Divisional Land Transport Service

Service Head: Mr. Yebga Luc, Contract Employee, previously in service in the Ministry of Transport, in replacement of Mr. Awemo Charles Ezenwi who has

Aweno Charles Azenwi, muté.

Service départemental des transports terrestres
de la Momo

Chef de service: M. Awemo Charles Azenwi, contractuel d'administration, précédemment chef de service départemental des transports terrestres de la Bui, en remplacement de M. Achirimbi David Suh, muté.

Service départemental des transports terrestres
de Ngo-Ketunjia

Chef de service: M. Paho Fonja Jean Marie, contractuel d'administration, précédemment chef de service départemental des transports terrestres de la Menchum, poste vacant.

Service départemental des transports terrestres
du Boyo

Chef de service: M. Asanganah Honah Atungsiri, contractuel d'administration, précédemment chef de service départemental des transports terrestres de la Donga-Mantung, poste vacant.

VIII - Délégation provinciale des Transports de l'Ouest

Service départemental des transports terrestres
de la Menoua

Chef de service: M. Tchamako Louis, adjoint d'administration, précédemment en service dans les services du gouverneur de la province de l'Ouest, en remplacement de M. Ngangoum Njambou Pierre, admis à faire valoir ses droits à la retraite.

Service départemental des transports terrestres des
Bamboutos

Chef de service: M. Kiki à Eroume, contractuel d'administration, précédemment chef de service départemental des transports terrestres du Noun, en remplacement de Mlle Biche Margaret, appelée à d'autres fonctions.

Service départemental des transports terrestres
du Ndé

Chef de service: M. Tamo Louis, technicien principal de la statistique, précédemment en service au service provincial des transports terrestres du Sud, en remplacement de Mme Ngassam, née Nya Tapita remises à la disposition de son administration d'origine.

been transferred.

Momo Divisional Land
Transport Service

Service Head: Mr. Awemo Charles Azenwi, Contract Employee, previously Head of the Bui Divisional Land Transport Service, in replacement of Mr. Achirimbi David Suh who has been transferred.

Ngo-Ketunjia Divisional Land
Transport Service

Service Head: Mr. Paho Fonja Jean Marie, Contract Employee, previously Head of the Menchum Divisional Land Transport Service, vacancy.

Boyo Divisional Land
Transport Service

Service Head: Mr. Asanganah Honah Atungsiri, Contract Employee, previously Head of the Donga-Mantung Divisional Land Transport Service, vacancy.

VIII. West Provincial Delegation of Transport

Menoua Divisional Land
Transport Service

Service Head: Mr. Tchamako Louis, Clerical Officer, previously in service in the Governor's Office, West Province, in replacement of Mr. Ngangoum Njambou Pierre who has gone on retirement.

Bamboutos Divisional Land
Transport Service

Service Head: Mr. Kiki à Eroume, Contract Employee, previously Head of the Noun Divisional Land Transport Service in replacement of Miss Biche Margaret who has been transferred to other duties.

Nde Divisional Land
Transport Service

Service Head: Mr. Tamo Louis, Senior Statistical Technician, previously in service in the South Provincial Land Transport Service, in replacement of Mrs. Ngassam, née Nya Tapita, who has been placed back at the disposal of her Ministry of origin.

Service départemental des transports terrestres
du Noun

Chef de service: M. Njah Walinjom Fonmefon, contractuel d'administration, précédemment en service au service provincial des transports terrestres du Nord, en remplacement de M. Kiki à Eroume, muté.

Service départemental des transports terrestres
du Haut-Nkam

Chef de service: M. Entcheu Ngankam, ingénieur des travaux de la statistique, précédemment en service au service provincial des transports terrestres de l'Ouest, en remplacement de M. Nkonda Mbida Jean Claude, muté.

Service départemental des transports terrestres du
Koung-Khi

Chef de service: Mme Tchantcho, née Weladji Odette, contractuelle d'administration, précédemment en service dans ledit service, poste vacant.

Service départemental des transports terrestres des
Hauts-Plateaux

Chef de service: M. Nyemb II Albert, contractuel d'administration, précédemment chef de service départemental des transports terrestres de l'Océan, poste vacant.

**IX - Délégation provinciale des Transports du
Sud**

Service départemental des transports terrestres de
l'Océan

Chef de service: M. Omboudou Innocent, technicien du génie civil, précédemment chef de service départemental des transports terrestres du Nkam, en remplacement de M. Nyemb II Albert, muté.

Service départemental des transports terrestres
de la Vallée-du-Ntem

Chef de service: M. Mendzana Thomas, adjoint d'administration, précédemment chef de service départemental des transports terrestres de la Boumba-et-Ngoko, poste vacant.

Service départemental des transports terrestres
du Dja-et-Lobo

Chef de service: M. Nkonda Mbida Jean-Claude, contractuel d'administration, précédemment chef de service départemental des transports terrestres du Haut-Nkam, poste vacant.

Noun Divisional Land
Transport Service

Service Head: Mr. Njah Walinjom Fonmefon, Contract Employee, previously in service in the North Provincial Land Transport Service, in replacement of Mr. Kiki à Eroume Claude, who has been transferred.

Haut-Nkam Divisional Land
Transport Service

Service Head: Mr. Entcheu Ngankam, Assistant Statistical Engineer, previously in service in the West Provincial Land Transport Service, in replacement of Mr. Nkonda Mbida Jean Claude, who has been transferred.

Koung-Khi Divisional Land
Transport Service

Service Head: Mrs. Tchantcho, née Weladji Odette, Contract Employee, previously working in the same service, vacancy.

Hauts-Plateaux Divisional Land
Transport Service

Service Head: Mr. Nyemb II Albert, Contract Employee, previously Head of the Ocean Divisional Land Transport Service, vacancy.

IX. South Provincial Delegation of Transport

Ocean Divisional Land
Transport Service

Service Head: Mr. Omboudou Innocent, Public Works Technician, previously Head of the Nkam Divisional Land Transport Service, in replacement of Mr. Nyemb II Albert who has been transferred.

Vallée du Ntem Divisional Land
Transport Service

Service Head: Mr. Mendzana Thomas, Clerk, previously Head of the Boumba-et-Ngoko Divisional Land Transport Service, vacancy.

Dja-et-Lobo Divisional Land
Transport Service

Service Head: Mr. Nkonda Mbida Jean-Claude, Contract Employee, previously Head of the Haut-Nkam Divisional Land Transport Service, vacancy.

**X - Délégation provinciale des Transports
du Sud-Ouest**

Service départemental des transports terrestres
du Fako

Chef de service: M. Motanga André Monjimbo, secrétaire d'administration, précédemment en service à la préfecture de Bafoussam, en remplacement de M. Kouma Mbo Daniel, muté.

Service départemental des transports terrestres
du Koupe-et-Manengouba

Chef de service: M. Muma Johnet, contractuel d'administration, précédemment chef de service départemental des transports terrestres du Ndian, poste vacant.

Service départemental des transports terrestres
de Lebialem

Chef de service: M. Asaba Georges, technicien du génie civil, précédemment en service au ministère des Travaux publics, poste vacant.

Service départemental des transports terrestres de la
Manyu

Chef de service: M. Kamdem Joseph, cadre contractuel d'administration, précédemment chef de service départemental des transports terrestres de la Meme, en remplacement de M. Obie Henry Obenja, appelé à d'autres fonctions.

Service départemental des transports terrestres
de la Meme

Chef de service: M. Njumbe Martin Ntube, cadre contractuel d'administration, précédemment deuxième adjoint au chef de service provincial des transports terrestres de l'Ouest, en remplacement de M. Kamdem Joseph, muté.

Service départemental des transports terrestres
du Ndian

Chef de service: M. Nwengela Jacob Bila, cadre contractuel d'administration, précédemment chef de service départemental des transports terrestres par intérim du Lebialem, en remplacement de M. Muma Johnet, muté.

Art. 2.- Les intéressés auront droit aux avantages de toute nature prévus par la réglementation en vigueur.

**X. South-West Provincial Delegation of
Transport**

Fako Divisional Land
Transport Service

Service Head: Mr. Motanga André Monjimbo, Executive Officer, previously in service in the Bafoussam Divisional Office, in replacement of Mr. Kouma Mbo Daniel, who has been transferred.

Kupe-Manengouba Divisional Land
Transport Service

Service Head: Mr. Muma Johnet, Contract Employee, previously Head of the Ndian Divisional Land Transport Service, vacancy.

Lebialem Divisional Land
Transport Service

Service Head: Mr. Asaba Georges, Public Works Technician, previously in service in the Ministry of Public Works, vacancy.

Manyu Divisional Land
Transport Service

Service Head: Mr. Kamdem Joseph, Contract Officer, previously Head of the Meme Divisional Land Transport Service, in replacement of Mr. Obie Henry Obenja, who has been transferred to other duties.

Meme Divisional Land
Transport Service

Service Head: Mr. Njumbe Martin Ntube, Contract Officer, previously Second Assistant Head of the West Provincial Land Transport Service, in replacement of Mr. Kamdem Joseph, who has been transferred.

Ndian Divisional Land
Transport Service

Service Head: Mr. Nwengela Jacob Bila, Contract Officer, previously Acting Head of the Lebialem Divisional Land Transport Service, in replacement of Mr. Muma Johnet, who has been transferred.

2. The above-mentioned persons shall be entitled to all the benefits provided for by the regulations in force.

Art. 3.- Le présent arrêté sera enregistré, puis publié au *Journal officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 8 mai 1998.

Le ministre des Transports,
Joseph Tsanga Abanda.

3. This order shall be registered and published in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 8 May 1998

Joseph Tsanga Abanda
Minister of Transport.

**MINISTERE DE LA RECHERCHE
SCIENTIFIQUE ET TECHNIQUE**

**MINISTRY OF SCIENTIFIC AND
TECHNICAL RESEARCH**

**Arrêté accordant délégation de signature à M.
Njomatchoua Justin, secrétaire général du
ministère de la Recherche scientifique et
technique**

Delegation of signature

*Par arrêté n° 109-MINREST-CAB en date du 8 mai
1998 :*

*By Order No. 109-MINREST-CAB
of 8 May 1998:*

Article premier.- M. Njomatchoua Justin, secrétaire général du ministère de la Recherche scientifique et technique reçoit, pour compter de la date de signature du présent arrêté, délégation de signature à l'effet de signer au nom du ministre :

1. (1) Mr. Njomatchoua Justin, Secretary-General of the Ministry of Scientific and Technical Research, is with effect from the date of signature of this order granted delegation of signature to sign, on behalf of the Minister:

- les correspondances (lettres, bordereaux, télex, demandes de visa) n'engageant pas la politique du département ou celle du gouvernement, ou rédigées en exécution des instructions données par le ministre de la Recherche scientifique et technique ;
- les notes de service, circulaires ou instructions relatives au fonctionnement interne et à la coordination de l'activité des services du département ministériel ;
- les correspondances relatives à l'établissement des pièces administratives concernant la préparation du budget du département ministériel ;
- les pièces relatives à l'administration de tous les personnels, à l'exclusion de celles afférentes aux mutations, aux recrutements, aux avancements et aux licenciements ;
- les ordres de mission valables sur le territoire national concernant le personnel du ministère de la Recherche scientifique et technique à l'exclusion de ceux le concernant personnellement, les directeurs, directeurs-adjoints, sous-directeurs et assimilés ;
- les ampliations des décisions et arrêtés du ministre ;
- les ampliations des actes infligeant des sanctions aux agents relevant du code du travail ;
- il arrête la notation des chefs de service et assimilés, exception faite de celle des responsables des services rattachés directement au secrétaire général.

- correspondence (letters, mail enclosure slips, telexes, applications for endorsement) committing neither the policy of the Ministry nor that of Government, or drafted to execute instructions from the Minister of Scientific and Technical Research;
- memos, circulars or instructions relating to the running and coordination of services within the Ministry;
- correspondence relating to administrative documents concerning the preparation of the budget of the Ministry;
- documents relating to staff management, except those concerning transfers, recruitments, promotions and dismissals;
- mission warrants valid within the country for staff of the Ministry of Scientific and Technical Research, excluding those concerning him personally, Directors, Deputy Directors, Sub-Directors and persons ranking as such;
- copies of the Minister's decisions and orders;
- copies of decisions to penalize workers under the Labour Code;

Art. 2.- Ne rentrent pas dans le cadre de la présente délégation, les correspondances adressées à la Présidence de la République, aux services du Premier ministre et aux missions diplomatiques.

(2) Mr. Njomatchoua Justin shall award concluding marks to service heads and persons ranking as such, excluding officials directly attached to the Secretariat-General.

2. Correspondence addressed to the Presidency of the Republic, the Prime Minister's Office and Diplomatic Missions shall not fall within the framework of this delegation of signature.

Art. 3.- Selon la nature ou l'importance des questions traitées, M. Njomatchoua Justin discriminera celles qui, au regard des présentes dispositions, doivent être soumises à la sanction du chef du département ministériel. Il rendra compte au ministre des principales correspondances ou pièces signées dans le cadre de la présente délégation.

Art. 4.- La signature de M. Njomatchoua Justin, sera précédée de la mention suivante : "Pour le ministre de la Recherche scientifique et technique et par délégation le secrétaire général".

Art. 5.- Le présent arrêté qui abroge toutes dispositions antérieures, sera enregistré et communiqué partout où besoin sera, puis publié au *Journal officiel*, en français et en anglais.

Yaoundé, le 8 mai 1998.

Le ministre de la Recherche scientifique et technique,
Prof. Henri Hogbe Nlend.

3. Depending on the nature or importance of matters under consideration, Mr. Njomatchoua Justin shall himself decide in the light of these provisions, those that should be submitted to the Minister for signature. He shall report to the Minister on the main correspondence or documents signed within the framework of this delegation.

4. Mr. Njomatchoua Justin's signature shall be preceded by the words "For the Minister of Scientific and Technical Research and by Delegation, the Secretary-General."

5. This order which repeals all previous provisions shall be registered, notified wherever necessary, and published in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 8 May 1998.

Prof. Henri Hogbe Nlend,
Minister of Scientific and Technical Research.

MINISTERE DE LA SANTÉ PUBLIQUE

Arrêté portant autorisation de création, d'ouverture et de mise en service d'un centre de santé confessionnel à Ngol Nkok, arrondissement d'Essé, département de la Mefou-et-Afamba, province du Centre

Par arrêté n° 75-A-MSP-SG en date du 6 mars 1998 :

Article premier.- L'Eglise Grecque Orthodoxe du Cameroun est autorisée à créer, à ouvrir et à mettre en service un centre de santé confessionnel à Ngol Nkok, arrondissement d'Essé, département de la Mefou-et-Afamba, province du Centre.

Art. 2.- Ladite Eglise devra se conformer à la réglementation en vigueur.

Art. 3.- Le présent arrêté sera enregistré, puis publié au *Journal officiel* en français et en anglais et communiqué partout où besoin sera.

Yaoundé, le 6 mars 1998.

Le ministre de la Santé publique,
Prof. Gottlieb Lobé Monekosso.

MINISTRY OF PUBLIC HEALTH

Authorization to set up, open and operate a denominational health centre

By Order No. 75-A-MSP of 6 March 1998 :

1. The Greek Orthodox Church in Cameroon is authorized to set up, open and operate a denominational health centre at Ngol Nkok, Esse Subdivision, Mefou-et-Afamba Division, Centre Province.

2. The Greek Orthodox Church shall comply with the regulations in force.

3. This order shall be registered, published in the *Official Gazette* in English and French and notified wherever necessary.

Yaounde, 6 March 1998.

Prof. Gottlieb Lobe Monekosso,
Minister of Public Health.

Arrêté portant autorisation de création d'un centre de santé privé confessionnel à Tchaka Midari (ville de Garoua), arrondissement de Garoua, département de la Bénoué, province du Nord

Par arrêté n° 76-A-MSP-SG
en date du 28 mars 1998 :

Article premier.- La Mission de Plein Evangile au Cameroun, B.P. 650 Garoua, est autorisée à créer pour son compte, un centre de santé privé confessionnel au quartier Tchaka Midari (ville de Garoua), arrondissement de Garoua, département de la Bénoué, province du Nord.

Art. 2. L'ouverture au public de cette formation sanitaire ne sera autorisé que si les responsables de la mission de Plein Evangile du Cameroun se conforment aux dispositions de l'article 6 du décret n° 92-252-PM du 6 juillet 1992 fixant les conditions et les modalités de création et d'ouverture de certaines formations sanitaires privées.

Art. 3.- (1) Le centre de santé privé ainsi créé fonctionnera sous la responsabilité technique d'un praticien de qualification requise par les textes en vigueur.

(2) Les différents praticiens devront se conformer à la réglementation en vigueur.

Art. 4.- Le présent arrêté sera enregistré, puis publié au *Journal officiel* en français et en anglais et communiqué partout où besoin sera.

Yaoundé, le 26 mars 1998.

Le secrétaire d'Etat à la Santé,
Hayatou Alim.

Arrêté autorisant l'exercice en clientèle privée dans le cadre d'un cabinet de soins infirmiers à Eséka, arrondissement d'Eséka, département du Nyong-et-Kellé, province du Centre

Par arrêté n° 85-A-MSP-SG en date du 28 avril 1998 :

Article premier.- Mme Kelbe, née Ella Bilounga Pauline, technicienne supérieure en soins infirmiers, B.P. 177 Eséka, est autorisée à exercer la profession d'infirmière en clientèle privée pour son compte dans le cadre d'un cabinet de soins infirmiers à Eséka, arrondissement d'Eséka, département du Nyong-et-Kellé, province du Centre.

Art. 2.- La présente autorisation est également

Authorization to set up a private denominational health centre

By Order No. 76-A-MSP-SG
of 26 March 1998 :

1. The «Mission de Plein Evangile au Cameroun», P.O. Box 650, Garoua, is authorized to set up on its own account a private denominational health centre at Tchaka Midari (Garoua Town), Garoua Subdivision, Benoue Division, North Province.

2. The opening of this health unit to the public shall not be authorized until the authorities of «Mission de Plein Evangile au Cameroun» comply with the provisions of Article 6 of Decree No. 92-252-PM of 6 July 1992 to lay down conditions for the setting up and opening of certain private health units.

3. (1) The private health centre thus set up shall operate under the technical responsibility of a qualified practitioner as required by the instruments in force.

(2) The various practitioners shall comply with the regulations in force.

4. This order shall be registered, published in the *Official Gazette* in English and French and notified wherever necessary.

Yaounde, 26 March 1998.

Hayatou Alim,
Secretary of State for Public Health

Authorization to practise on a private basis

By Order No. 85-A-MSP of 28 April 1998 :

1. Mrs. Kelbe, née Ella Bilounga Pauline, Nursing Officer, P.O. Box 177, Eseka is authorized to practise nursing on a private basis on her own account in a nursing home at Eseka, Eseka Subdivision, Nyong-et-Kelle Division, Centre Province.

2. This authorization shall also be valid for the setting

accordées pour créer une formation sanitaire privée ou pour exercer dans une formation sanitaire privée existante.

Art. 3.- L'intéressée prendra l'attache du ministère de la Santé publique pour la détermination du lieu d'implantation de son établissement.

Art. 4.- Elle dispose d'un délai de douze mois à compter de la date de notification du lieu d'implantation de son établissement pour l'ouvrir au public.

Art. 5.- L'ouverture au public du cabinet ainsi créé est subordonnée à une visite des installations et des équipements avec délivrance d'un certificat de conformité par le chef de service du district de santé d'Eséka.

Art. 6.- Mme Kelbe se conformera à la réglementation en vigueur.

Art. 7.- Le chef de service du district de santé d'Eséka, est chargé de l'application des dispositions du présent arrêté.

Art. 8.- Le présent arrêté sera enregistré, puis publié au *Journal officiel* en français et en anglais et communiqué partout où besoin sera.

Yaoundé, le 28 avril 1998.

Le ministre de la Santé publique,
Prof. Gottlieb Lobé Monekosso.

Arrêté portant autorisation de création, d'ouverture et de mise en service d'un dispensaire privé à Ngallan Village SOS, arrondissement de Mbalmayo, département du Nyong-et-So'o, province du Centre

Par arrêté n° 86-A-MSP-SG en date du 4 mai 1998 :

Article premier.- "SOS Cameroun" B.P. 12196 Yaoundé est autorisée à créer, à ouvrir et à mettre en service un dispensaire privé à Ngallan village SOS, arrondissement de Mbalmayo, département du Nyong-et-So'o, province du Centre, dénommé SOS Hermann Gmeiner.

Art. 2.- SOS Cameroun devra se conformer à la réglementation en vigueur.

Art. 3.- Le présent arrêté sera enregistré, puis publié au *Journal officiel* en français et en anglais et communiqué partout où besoin sera.

Yaoundé, le 4 mai 1998.

Le ministre de la Santé publique,
Prof. Gottlieb Lobé Monekosso.

up of a private health unit or for practice in an existing private health unit.

3. Mrs. Kelbe shall contact the Ministry of Public Health to determine the site of her establishment.

4. She shall, within twelve months of the date of notification of the site, open his establishment to the public.

5. The opening to the public of the health unit thus set up shall be subject to inspection of the facilities and equipment as well as to the issue of a certificate of conformity by the Head of the Eseka Health District Service.

6. Mrs. Kelbe shall comply with the regulations in force.

7. The Head of the Eseka Health District Service shall ensure the implementation of this order.

8. This order shall be registered, published in the *Official Gazette* in English and French and notified wherever necessary.

Yaounde, 28 April 1998.

Pr. Gottlieb Lobé Monekosso,
Minister of Public Health.

Authorization to set up, open and operate a private dispensary

By Order No. 86-A-MSP-SG of 4 May 1998 :

1. "SOS Cameroun", P.O. Box 12196 Yaounde, is authorized to set up, open and operate a private dispensary called SOS Hermann Gmeiner, at Ngallan Village SOS, Mbalmayo Subdivision, Nyong-et-So'o Division, Centre Province.

2. "SOS Cameroun" shall comply with the regulations in force.

3. This order shall be registered, published in the *Official Gazette* in English and French and notified wherever necessary.

Yaounde, 4 May 1998.

Pr. Gottlieb Lobe Monekosso,
Minister Public Health.

Arrêté portant création du district de santé de
Dibombari, département du Moungo, province
du Littoral

Par arrêté n° 88-A-MSP-SG en date du 6 Mai 1998 :

Article premier.- Il est créé, pour compter de la date de signature du présent arrêté, le district de la santé de Dibombari, département du Moungo, province du Littoral.

Art. 2.- Le présent arrêté sera enregistré, puis publié au *Journal officiel* en français et en anglais et communiqué partout où besoin sera.

Yaoundé, le 6 mai 1998.

Le ministre de la Santé publique,
Prof. Gottlieb Lobé Monekosso.

Order to set up a health district

By Order No. 88-A-MSP-SG of 6 May 1998 :

1. The Dibombari Health District, Moungo Division, Littoral Province, is set up with effect from the date of signature of this order.

2. This order shall be registered, published in the *Official Gazette* in English and French and notified wherever necessary.

Yaounde, 6 May 1998.

Pr. Gottlieb Lobé Monekosso,
Minister of Public Health.

**MINISTERE DE L'EMPLOI, DU TRAVAIL ET DE
LA PRÉVOYANCE SOCIALE**

**MINISTRY OF EMPLOYMENT, LABOUR AND
SOCIAL INSURANCE**

Arrêté portant nomination de responsables dans
les centres publics de formation professionnelle
rapide

Par arrêté n° 14-METPS-CAB en date du 4 mai 1998 :

Article premier.- Sont, pour compter de la date de signature du présent arrêté, nommés aux postes de responsabilité ci-après dans les centres publics de formation professionnelle rapide relevant du ministère de l'Emploi, du Travail et de la Prévoyance sociale :

**A - Délégation provinciale de l'Emploi, du
Travail et de la Prévoyance sociale du Littoral**

1 - Centre de formation professionnelle rapide des
métiers industriels de Douala-Bassa

- *Chef de centre* : M. Zé Ndongo Gabriel, cadre contractuel d'administration, précédemment en service au ministère des Travaux publics, en remplacement de M. Bon Emmanuel, décédé.

- *Adjoint au chef de centre* : M. Beh Guillaume, contractuel d'administration, en poste.

2 - Centre de formation professionnelle rapide
d'employés de bureau de Douala

- *Chef de centre* : Mme Ekoubé, née Baye Julienne, contractuelle d'administration, précédemment en service à la délégation provinciale de l'Emploi, du Travail et de la Prévoyance sociale du Littoral, poste vacant.

- *Adjoint au chef de centre* : M. Nkamga Augustin,

**Appointments in public intensive vocational
training centres**

By Order No 14-METPS-CAB of 4 May 1998:

1. The undermentioned persons are, with effect from the date of signature of this order, appointed to the following duty posts in the public intensive vocational training centres placed under the Ministry of Employment, Labour and Social Insurance.

**A - Littoral Provincial Delegation of
Employment, Labour and Social Insurance**

1- Intensive Vocational Training Centre for Industrial
Trades, Bassa, Douala

- *Head of Centre*: Mr. Ze Ndongo Gabriel, Contract Officer, previously in service at the Ministry of Public Works, in replacement of Mr. Bon Emmanuel, deceased.

- *Assistant Head of Centre*: Mr. Beh Guillaume, Contract Employee, reappointment.

2 - Intensive Vocational Training Centre for Office
Employees, Douala:

- *Head of Centre*: Mrs. Ekoubé, née Baye Julienne, Contract Employee, previously in service at the Littoral Provincial Delegation of Employment, Labour and Social Insurance, vacancy.

- *Assistant Head of Centre*: Mr. Nkamga Augustin,

contractuel d'administration, précédemment instructeur dans le même établissement, en remplacement de Mme Pondi, née Mboua Chantal.

B - Délégation provinciale de l'Emploi, du Travail et de la Prévoyance sociale du Centre
Centre de formation professionnelle rapide d'employés de bureau de Yaoundé

- *Chef de centre* : M. Nna Pierre Collin, contrôleur du travail, précédemment chef de bureau de la coopération internationale du travail à la direction du travail, poste vacant.

- *Adjoint au chef de centre* : M. Oben Daniel Etah, cadre contractuel d'administration, précédemment chef du bureau de gestion de la formation professionnelle, en remplacement de Mme Dengoue Odile, appelée à d'autres fonctions.

C - Délégation provinciale de l'Emploi, du Travail et de la Prévoyance sociale du Sud-Ouest

Centre de formation professionnelle rapide d'employés de bureau de Buéa

- *Chef de centre* : Mlle Lifaka Emilia, cadre contractuelle d'administration, précédemment en service à l'IRAD d'Ekona, en remplacement de M. Mudoh Mansfield, appelé à d'autres fonctions.

- *Adjoint au chef de centre* : Mme Orume Hannah Eposi, contractuelle d'administration, précédemment institutrice titulaire dans le même établissement, poste vacant.

D - Délégation provinciale de l'Emploi, du Travail et de la Prévoyance sociale du Nord

Centre de formation professionnelle rapide d'employés de bureau de Garoua

- *Chef de centre* : M. Obate Nkong Joseph, contrôleur du travail et la prévoyance sociale, précédemment inspecteur à la délégation provinciale de l'Emploi, du Travail et de la Prévoyance sociale du Sud-Ouest à Buea, en remplacement de M. Samiza Albert, appelé à d'autres fonctions.

- *Adjoint au chef de centre* : M. Eyong Ebénézer, contractuel d'administration, précédemment instructeur dans le même établissement, en remplacement de M. Fouda Hubert, appelé à faire valoir ses droits à la retraite.

Art. 2. Les intéressés auront droit aux avantages de toute nature prévus par la réglementation en vigueur.

Art. 3. Le présent arrêté sera enregistré, puis publié au *Journal officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 4 mai 1998.

*Le ministre de l'Emploi, du Travail
et de la prévoyance sociale,
Prof. Pius Ondoua.*

Contract Employee, previously Instructor in the same centre, in replacement of Mrs. Pondi, née Mboua Chantal.

B - Centre Provincial Delegation of Employment, Labour and Social Insurance
Intensive Vocational Training Centre for Office Employees, Yaounde

- *Head of Centre*: Mr. Nna Pierre Collin, Labour Controller, previously Head of the International Cooperation Bureau, Department of Labour, vacancy.

- *Assistant Head of Centre*: Mr. Oben Daniel Etah, Contract Officer, previously Head of the Vocational Training Management Bureau, in replacement of Mrs. Dengoue Odile who has been transferred to other duties.

C - South-West Provincial Delegation of Employment, Labour and Social Insurance
Intensive Vocational Training Centre for Office Employees, Buea

- *Head of Centre*: Miss Lifaka Emilia, Contract Officer, previously in service at IRAD, Ekona, in replacement of Mr. Mudoh Mansfield who has been transferred to other duties.

- *Assistant Head of Centre*: Mrs. Orume Hannah Eposi, Contract Employee, previously confirmed Instructor in the same centre, vacancy.

D - North Provincial Delegation of Employment, Labour and Social Insurance:
Intensive Vocational Training Centre for Office Employees, Garoua

- *Head of Centre*: Mr. Obate Nkong Joseph, Labour and Social Insurance Controller, previously Inspector at the South-West Provincial Delegation of Employment, Labour and Social Insurance Controller, Buea, in replacement of Mr. Samiza Albert who has been transferred to other duties.

- *Assistant Head of Centre*: Mr. Eyong Ebénézer, Contract Employee, previously Instructor in the same centre, in replacement of Mr. Fouda Hubert who has been placed on retirement.

2. The persons concerned shall be entitled to the various benefits provided for by the regulations in force.

3. This order shall be registered and published in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 4 May 1998.

*Pr. Pius Ondoua,
Minister of Employment Labour
and Social Insurance.*

Arrêté portant agrément de la Technique de l'Environnement et de l'Industrie du Cameroun T.E.B.I.C. B.P. 7 313 Douala à l'exercice des activités de travail temporaire

Par arrêté n° 15-METPS en date du 11 mai 1998 :

Article premier.- Est agréée à l'exercice des activités de travail temporaire pour une période de deux (2) ans à compter de la date de signature du présent arrêté, l'entreprise dénommée Technique de l'Environnement et de l'Industrie du Cameroun (T.E.B.I.C.) B.P. 7313 Douala.

Art. 2.- Le bénéficiaire du présent agrément est tenu au respect des dispositions combinées de la loi n° 92-7 du 14 août 1992 portant Code du travail et du décret n° 93-572 du 15 juillet 1993 relatif aux entreprises de travail temporaire ainsi que tous les textes d'application subséquents.

Art. 3.- Le présent arrêté sera enregistré, puis publié au *Journal officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 11 mai 1998.

Le ministre de l'Emploi, du Travail et de la Prévoyance sociale,
Prof. Pius Ondoua.

Arrêté portant agrément de l'entreprise "Equateur 2 000" B.P. 12 943 Douala à l'exercice des activités de travail temporaire

Par arrêté n° 16-METPS en date du 11 mai 1998 :

Article premier.- Est agréée à l'exercice des activités de travail temporaire pour une période de deux (2) ans à compter de la date de signature du présent arrêté l'entreprise dénommée Entreprise "EQUATEUR 2 000" B.P. 12 943 Douala.

Art. 2.- Le bénéficiaire du présent agrément est tenu au respect des dispositions combinées de la loi n° 92-7 du 14 août 1992 portant Code du travail et du décret n° 93-572 du 15 juillet 1993 relatif aux entreprises de travail temporaire ainsi que tous les textes d'application subséquents.

Art. 3.- Le présent arrêté sera enregistré, puis publié au *Journal officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 11 Mai 1998.

Le ministre de l'Emploi, du Travail et de la Prévoyance sociale,
Prof. Pius Ondoua.

Approval to engage in temporary employment activities

By Order No. 15-METPS of 11 May 1998 :

1. The company known as "Technique de l'Environnement et de l'Industrie du Cameroun (T.E.B.I.C.)", P.O. Box 7313, Douala, is, with effect from the date of signature of this order, approved to engage in temporary employment activities for a period of 2 (two) years.

2. The beneficiary of this approval shall be bound to comply with the provisions of Law No. 92-7 of 14 August 1992 to institute the Labour Code and Decree No. 93-572-PM of 15 July 1993 to lay down the conditions for temporary employment.

3. This order shall be registered and published in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 11 May 1998.

Pr. Pius Ondoua,
Minister of Employment, Labour and Social Insurance.

Approval to engage in temporary employment activities

By Order No. 16-METPS of 11 May 1998 :

1. The company known as "Entreprise Equateur 2000", P.O. Box 12943, Douala, is, with effect from the date of signature of this order, approved to engage in temporary employment activities for a period of 2 (two) years.

2. The beneficiary of this approval shall be bound to comply with the provisions of Law No. 92-7 of 14 August 1992 to institute the Labour Code and Decree No. 93-572-PM of 15 July 1993 to lay down the conditions for temporary employment.

3. This order shall be registered and published in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 11 May 1998.

Pr. Pius Ondoua,
Minister of Employment, Labour and Social Insurance.

Arrêté portant autorisation d'exploitation d'un
établissement de deuxième (2e) classe

Authorization to operate a 2nd class
establishment.

Par arrêté n° 3-MINMEE-DMTNI
en date du 30 janvier 1998 :

By Order No. 3-MINMEE-DMTNI
of 30 January 1998:

Article premier.- La société Nettoycam Sludge Company B.P. 12905 Douala, est autorisée à exploiter une unité de traitement des déchets d'hydrocarbures (huiles usées) d'une capacité maximale de stockage de 160 m³, située au quartier Brazzaville, (derrière l'école Saint Bruno), arrondissement de Douala III, département du Wouri.

1. Nettoycam Sludge Company, P.O. Box 12905, Douala, is authorized to operate a hydrocarbons waste processing unit (waste oil). The unit with a maximum storage capacity of 160 m³ is situated in the Brazzaville neighbourhood (behind Ecole Saint Bruno), Douala III Subdivision, Wouri Division.

Art. 2.- (1) Cette installation est rangée en 2e classe au numéro 266 alinéa 2 de la nomenclature des établissements dangereux, insalubres ou incommodes.

2.(1) The establishment shall be classified in class 2 under number 266(2) of the classification of dangerous, unhealthy and obnoxious establishments.

Elle présente pour l'environnement les dangers et nuisances suivants: danger d'incendie et d'explosion - altération accidentelle des eaux.

It shall constitute the following environmental hazards and nuisances: risk of fire and explosion, casual adulteration of water.

(2) La Société Nettoycam Sludge Company B.P. 12905 Douala est tenue de prendre toutes les mesures nécessaires pour prévenir ou réduire les dangers et nuisances précitées notamment:

(2) Nettoycam Sludge Company, P.O. Box 12905, Douala, shall take all the necessary measures to prevent or attenuate the above-mentioned hazards, notably:

- assurer l'étanchéité des installations de stockage (cuves et tuyauterie) ;

- ensure the leak proofing installations (tanks and pipes);

- bétonner toute l'aire de l'établissement et l'aménager de manière à recueillir toutes les eaux de ruissellement dans le séparateur avant leur rejet dans la nature ;

- concrete the area of the establishment and build it in such a way that all run-off water collects in the separator before being evacuated;

- pratiquer l'auto-surveillance de la qualité des rejets et tenir les résultats prêts à toute réquisition officielle. En outre, elle doit faire une contre-analyse hebdomadaire par un laboratoire indépendant et agréé, des eaux résiduaires et de ruissellement ainsi que les boues avant leur rejet. A cet effet, l'installation d'épuration sera telle que l'effluent rejeté possède au maximum les caractéristiques suivantes:

- ensure self-supervision of the quality of waste water evacuated and keep results ready for official requisitioning. Furthermore, a check-analysis of the waste water, run-off water and the sludge shall be made weekly by an independent approved laboratory before they are discharged. To this end, waste water evacuated from the purifying installation shall have at most the following characteristics:

PH : 5,5 à 8,5
DCO : 200 mg/l
Cadmium : 0,005 mg/l
Nickel : 0,05 mg/l
Plomb : 0,05 mg/l

ph : 5.5 to 8.5
DCO : 200 mg/l
Cadmium : 0.005 mg/l
Nickel : 0.05 mg/l
Lead : 0.05 mg/l

- éviter de faire des feux à proximité des cuves d'huiles, à l'exception du chauffage de traitement et dans ce cas la température des huiles ne doit pas excéder leur point d'éclair;

- avoid lighting fires close to the oil tanks, except for the processing heat, and in this case the temperature of the oil shall not exceed its flash point;

- doter l'établissement d'une réserve de sable sec et

- provide the establishment with reserve dry sand and

extinguishers adapted to hydrocarbon fires and controlled at least once every six months;
- tenir un registre entrées-sorties des huiles qui mentionne pour chacune des sorties le destinataire.

3. Aucune modification de nature à aggraver les dangers, l'insalubrité ou l'incommodité ne doit être entreprise sans l'autorisation préalable du ministre chargé des établissements dangereux, insalubres ou incommodes.

Art. 3.- L'établissement reste soumis aux contrôles et inspections prévus par le décret n° 76-372 et les frais y afférents sont perçus conformément à la loi n° 76-3 du 8 juillet 1976.

Art. 4.- Toute infraction aux dispositions prévues par le présent arrêté est punie conformément à la législation en vigueur.

Art. 5.- Les fonctionnaires assermentés de l'administration des établissements dangereux, insalubres ou incommodes sont chargés de l'exécution du présent arrêté qui sera enregistré puis publié au *Journal officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 30 janvier 1998.

Le ministre des Mines, de l'Eau et de l'Energie,
Mbelle Ndoé Jacques Yves.

Arrêté portant autorisation d'exploitation d'un établissement classé de deuxième (2e) classe

*Par arrêté n° 5-MINMEE-DMNTNI
en date du 30 janvier 1998 :*

Article premier.- La société CAMI TOYOTA B.P. 1740 Yaoundé, est autorisée à exploiter au lieu dit Ndamvout, arrondissement de Yaoundé IV, un établissement commercial défini comme suit :

- garage - atelier de réparation de véhicules comprenant :

- trois (3) ateliers pour les travaux de réparations, et révision des véhicules automobiles ;
- des aires de stationnement pour véhicules ;
- des locaux pour les services administratifs ;
- des annexes.

Art. 2.- Cet établissement est rangé en deuxième classe sous les numéros 128, 217, 271 et 423 de la nomenclature des établissements dangereux, insalubres ou incommodes.

Art. 3.- Les installations techniques de cet établissement seront conformes à la demande

extinguishers adapted to hydrocarbon fires and controlled at least once every six months;
- keep a register of incoming and outgoing oil, and for the latter, the recipient should be indicated.

(3) No modification that is likely to worsen the dangerous, unhealthy or obnoxious state may be carried out without prior authorization from the Minister in charge of such establishments.

3. The establishment shall be subject to the controls and inspections provided for by Decree No. 76-372 of 2 September 1976, and the related charges shall be collected in accordance with Law No. 76-3 of 8 July 1976.

4. Any infringement of the provisions of this order shall be punishable in accordance with the legislation in force.

5. Sworn officials of the services in charge of dangerous, unhealthy and obnoxious establishments are responsible for the implementation of this order which shall be registered and published in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 30 January 1998.

Mbelle Ndoe Jacques Yves,
Minister of Mines, Water Resources and Power.

Authorization to operate a 2nd class establishment

*By Order No. 5-MINMEE-DMNTNI
of 30 January 1998:*

1. CAMI TOYOTA, P.O. Box 1740, Yaounde, is authorized to operate at Ndamvout, Yaounde 4 Subdivision, a business establishment defined as follows:

- A workshop/garage for the repair of vehicles comprising:

- three (3) workshops for the repair and overhauling of motor-vehicles;
- parking lots;
- premises for administrative services;
- annexes.

2. This establishment shall be classified in class II under numbers 128, 217, 271 and 423 of the classification of dangerous, unhealthy or obnoxious establishments.

3. The technical installations of the establishment shall comply with the application for authorization,

l'autorisation, et aux plans joints.

Toute modification apportée à l'établissement devra avant sa réalisation, faire l'objet d'une autorisation.

Art. 4.- Des mesures appropriées seront prises pour préserver l'environnement contre les nuisances et dangers suivants : bruit, trépidations, fumées, danger d'incendie et d'explosion, altération accidentelle des eaux.

A cet effet :

- Les moyens de prévention et de lutte contre l'incendie comprendront un réseau d'incendie armé, avec une réserve en eau suffisante ; un parafoudre, une mise à la terre réglementaire des équipements électriques et des extincteurs portatifs en nombre suffisant.
- L'établissement disposera d'un plan de sécurité et d'un plan d'urgence.
- L'utilisation des appareils à pression d'air sera conforme aux dispositions de la loi n° 86-8 du 5 juillet 1986. A cet effet un carnet spécial de vérifications sera affecté à chaque appareil. Il en sera de même pour les appareils de levage.
- Les huiles usagées seront récupérées aux fins de valorisation ou de régénération par une société agréée. Leur incinération et leur rejet dans le milieu naturel sont interdits.

Art. 5.- Les inspections et contrôles seront effectués dans les conditions prévues par la loi n° 76-3 du 8 juillet 1976 et par le décret n° 76-372 et les frais y afférents perçus conformément aux textes en vigueur.

Art. 6.- Les contrevenants aux dispositions du présent arrêté seront punis conformément aux textes en vigueur.

Art. 7.- Le directeur des mines, des techniques et des nuisances industrielles et les inspecteurs des établissements dangereux, insalubres ou incommodes sont chargés de l'exécution du présent arrêté qui sera enregistré, puis publié au *Journal officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 30 janvier 1998.

Le ministre des Mines, de l'Eau et de l'Energie,
Mbelle Ndoé Jacques Yves.

and with the enclosed plans. Any modification of the establishment shall be subject to the prior obtention of an authorization.

4. Appropriate measures shall be taken to preserve the environment against the following nuisances and hazards: noise, vibrations, smoke, fire and explosion as well as the casual adulteration of water.

To this effect:

- Fire prevention and fighting facilities shall comprise a reinforced fire-fighting network with enough water reserve; a lightning conductor, a statutory earthing of electrical equipment and a sufficient number of portable fire extinguishers;
- The establishment shall possess a safety plan and an emergency plan;
- The use of air-pressure devices shall comply with the provisions of Law No. 86-8 of 5 July 1986 referred to above. To this end, a special verification notebook will be earmarked for each device. The same condition shall apply in the case of lifting devices ;
- waste oil shall be recovered by an approved company for valorization or recuperation purposes. It shall be forbidden to burn or to dispose of such oil in a natural milieu.

5. Inspections and controls shall be carried out under the conditions provided for by Law No. 76-3 of 8 July 1976 and by Decree No. 76-372. Related charges shall be collected in accordance with the instruments in force.

6. Any violation of the provisions of this order shall be punishable in accordance with the instruments in force.

7. The Director of Mines, Techniques and Industrial Nuisances as well as the Inspectors of dangerous, unhealthy or obnoxious establishments are responsible for the implementation of this order which shall be registered and published in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 30 January 1998.

Mbelle Ndoe Jacques Yves,
Minister of Mines, Water Resources and Power.

Arrêté autorisant l'exploitation d'un
établissement de deuxième (2e) classe

Par l'ordre n° 7-MINMEE-DMTNI

en date du 5 février 1998 :

Article premier.- Les établissements BOCAM B.P. 12876 Douala sont autorisés à implanter et à exploiter une unité de stockage et de traitement d'huiles minérales (déchets d'hydrocarbures) située au quartier Diboum 2, arrondissement de Douala III, département du Wouri.

Art. 2.- 1) Cette installation est rangée en deuxième (2e) classe au numéro 227 de la nomenclature des établissements dangereux, insalubres ou incommodes.

Elle présente pour l'environnement les dangers et nuisances suivants: altération accidentelle des eaux, danger d'incendie et d'explosion:

2) Les établissements BOCAM B.P. 12876 Douala sont tenus de prendre toutes les mesures nécessaires pour réduire les dangers ou nuisances précités.

3) Aucune modification de nature à augmenter les dangers, l'inconfort ou l'insalubrité ne doit être entreprise sans l'autorisation préalable du ministre chargé des établissements dangereux, insalubres ou incommodes.

Art. 3.- Les installations de l'établissement sont soumises aux contrôles et inspections prévus par le décret n° 76-372/et les frais y afférents sont perçus conformément à la loi n° 76-3 du 8 juillet 1976.

Art. 4.- Toute infraction aux dispositions prévues par le présent arrêté sera punie conformément à la législation en vigueur.

Art. 5.- Les fonctionnaires assermentés de l'administration des établissements dangereux, insalubres ou incommodes sont chargés de l'exécution du présent arrêté qui sera enregistré, puis publié au *Journal officiel* en français et anglais.

Yaoundé, le 5 février 1998.

Le ministre des Mines, de l'Eau et de l'Energie,
Mbelle Ndoé Jacques Yves.

Authorization to operate a 2nd class
establishment

By Order No. 7-MINMEE-DMTNI

of 5 February 1998 :

1. "Les Etablissements BOCAM", P. O. Box 12876 Douala, is authorized to set up and operate a mineral oil (hydrocarbons waste) storage and processing unit at Diboum 2, Douala 3rd District, Wouri Division.

2. (1) This installation shall be classified in class II under number 227 of the nomenclature of dangerous, unhealthy and obnoxious establishments.

It constitutes a source of the following environmental hazards and nuisances : the accidental alteration of water, fire and explosion hazards.

(2) "Les Etablissements BOCAM", P. O. Box 12876 Douala, shall take all necessary measures to reduce the aforementioned hazards or nuisances.

(3) No modification that is likely to increase the dangerous, obnoxious or unhealthy nature of the installation shall be undertaken without prior authorization from the Minister in charge of dangerous, unhealthy or obnoxious establishments.

3. The installations of the enterprise shall be subject to controls and inspections provided for by Decree No. 76-372 referred to above and the attendant charges shall be collected in accordance with Law No. 76-3 of 8 July 1976.

4. Any violation of provisions of this order shall be punished in accordance with the law in force.

5. Sworn officials of the Ministry in charge of dangerous, unhealthy or obnoxious establishments are responsible for the execution of this order which shall be registered and published in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 5 February 1998.

Mbelle Ndoe Jacques Yves,
Minister of Mines, Water Resources and Power.

YAOUNDE - Imprimerie du Palais de l'Unité
Achévé d'imprimer le 9 juin 1998

Unity Palace Printing Press - YAOUNDE
Published on 9 June 1998